

Universiteit
Leiden
The Netherlands

The Majang Language

Joswig, A.

Citation
Joswig, A. (2019, June 4). *The Majang Language*. *LOT dissertation series*. LOT, Amsterdam. Retrieved from https://hdl.handle.net/1887/73814

Version:	Not Applicable (or Unknown)
License:	Leiden University Non-exclusive license
Downloaded from:	https://hdl.handle.net/1887/73814

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle http://hdl.handle.net/1887/73814 holds various files of this Leiden University dissertation.

Author: Joswig, A.
Title: The Majang Language
Issue Date: 2019-06-04

Part VI: Texts and Lexicon

VI.1 Texts with Interlinear Translation

VI.1.1 Dog and Donkey – wárᴸ à kúˈrój

This text is a traditional narrative, originally collected and transcribed in a similar form by Pete Unseth in 1989, as told by Ermias Rite. It was re-told (and recorded), with some modifications, by Joseph Kalakun in March 2013. A different version of this story is related by Getachew (2014, p. 252ff).

làkéᴸ ɓà wárᴸ à kúˈrój. nè ɓáᴸ kár ké còːnà. nè tònéːᴸ cèːgà ké “ìːnákᴸ ɟóːpᴸ cìgì réɓécˈkáːnáˈkík!” nè bòːléːᴸ wárᴸ nè dùrìjé ké “wěː!” máᴸ ɓɔ́ ré kúˈrójᴸ àrí òkó cìnèk. nè ɓáᴸ wár tònú kúˈrójáᴸ ké “càːkómᴸ, céːděn tínᴸ ɓóːjídéːᴸ ŋɔ́nk, kóᴸ ŋàːríːᴸ!”

nè ɓáᴸ ŋàːrár à jòwéːˈdĩ ɗóːkáᴸ òmáltáᴸ dûkà câ. nè ɓáᴸ càːdíᴸ ɓákᴸ làkè dùŋéɗᴸ. nè ɓáᴸ cénkᴸ ɗáɗámíːᴸ kúˈrôjŋ. máᴸ cénkᴸ wárᴸ làk ŋáːwᴸ. nè ɓáᴸ làŋ tàɗápúᴸ nè dùdùn déᴸ tàɗápút máᴸ cénkᴸ kúˈrój ɗáɗámíːᴸ càːdî.

nè ɓáᴸ càːdíᴸ káːlt tònú kúˈrójᴸ càːkómáᴸ néːkáᴸ ké “càːkómᴸ, gúndĕn pàːrà áŋᴸ kɔ́nk à bálâːŋ!” nè tòngéːᴸ wár ké “ìːnè kàt pàːrín! làkè ídĩtᴸ cìnɔ̀ kɔ́ːᴸ tínáᴸ mèlkí ŋɔ́nk, ídĩtᴸ cìnɔ̀ rìjéᴸ ké dùŋédík.” máᴸ cénkᴸ wárᴸ èːŋàdăːŋ. nè èːŋádîr dùŋéɗᴸ à jòwéːdîːŋ. nè tòngéːᴸ ké “kàt ré pàːríŋ!”

nè càːdíᴸ gàj cájtíê áːrn káːjònk nɔ̀ kɔ́ːᴸ à írkídík. nè tòngéːᴸ kúˈrójᴸ kékàr ké “gúndĕn pàːrà áŋᴸ kɔ́nkúŋ!” nè tòngéːᴸ ké “kàt ré pàːríŋ! mèlkí kɔ̀ ídĩtᴸ cìnè kɔ́nk.” nè tòngéːᴸ wár kékàr ké “àrín à bálâːŋ!” nè ɓáᴸ ăr à dɔ̀ːrúŋ, ɟét. òkó kɔ́ dùrìrìːɗ kúˈrójk ɟét, à dɔ̀ːrúŋ.

nè ɓáᴸ càːdíᴸ néːkéᴸ gàj cájtíê áːrn nè mèlkí dúŋéᴸ nèːkêːŋ. nè ɓáᴸ jàwé kúˈrój cìnè ɓákìŋ. nè dènêːr wárᴸ cìnè à dùdùn déᴸ tàɗápút, nè tònúrgéːᴸ ké “máᴸ cénkᴸ, ĭːnᴸ wôːɗ?” nè ɟùmúrgéːᴸ ké “èːt ré ídĩtᴸ cìnɔ̀ téːtéːjíᴸ ŋɔ́nk.” nè tònúrgéːᴸ ké “nè tɔ́ᴸ táᴸ wàɗ téːjá!” nè kúc wárᴸ cìnè kɔ́nk nè tèːjí tâːr cìnè bàŋé . nè tònágéːᴸ ké “téːjdĩːˈkín nè táᴸ gàkínᴸ dúndè néːkíŋ!” nè tònúrgéːᴸ ké “ɔ̀kɔn kɔ́

làk dúndɛ̌ŋ gún^{L} kɔ́ kí rérín. kí:dɛ́^{L} dúndè.” nè cà:dí^{L} rù:mé téján^{L} né:k bàŋɛ́. nè kùc dʊ́ŋɛ́^{L} nè dâm tâ:r né:k ɟét nè ŋà:r nè kè: dɛ́:gârŋ.

má^{L} ɓɔ̀ rɛ́ wár àgàlkún^{L} ɛ́:k^{L} nè kè: dâm ɟét. nè ɓɔ̀ rɛ́ dùnkú dɛ́^{L}. nè ŋà:rkí dʊ́ŋɛ́^{L} kɛ́kàr nè kùc tòngɛ́:^{L} ké “ŋà: tá^{L} dɛ́ wár^{L} cɛ̀:dî.” nè tòngɛ́:^{L} wár ké “á^{L} mókó tɔ́^{L} tɛ́:jà tâ:r cìnè că:k?” nè dáɗámí:^{L} dʊ́ŋɛ́^{L} dòŋè dɛ́^{L}, nè ŋà:rŋ.

má^{L} wár^{L} kónk ŋà:rkí nè dâm à óbî:ŋ. nè ŋà:rkí cà:dí^{L} kónk nè kàwè dʊ̀ŋɛ́ɗ^{L} cìnè ɓák^{L} kó:múc né:k à ɓɔ̀kɔ̀tî:r dákɛ́dà, àgút cìnɔ̀ kán^{L} ɓɔ̀kɔ̀tì:ɗ dʊ́ŋɛ́^{L} cìnè cà:kóm^{L} né:kík, àgút cìnɔ̀ ègè kán^{L} kú^{L}rój cìnè à wár^{L} cìnè cà:kómák^{L}. nè kán^{L} cà:dí^{L} né:kɛ́^{L} wár^{L} cìnè ɓɔ̀kɔ̀tú dʊ̀ŋɛ́ɗ^{L} né:kíŋ.

nè kán^{L} tònú wár^{L} cìnè ké “má^{L} kɔ́:^{L} è:t mó?” nè kán^{L} ɓɔ̀ rɛ́ ŋà:r wà:. má^{L} ɓɔ̀ rɛ́ dàkɛ́ tá:r^{L} cìnè kánk^{L} cà:dí^{L}.

VI.1.1.1 Free translation

Once there was a dog and a donkey. They went to a place. It was said to them “You are troublemakers!” Dog was beaten and barked “ouch!” Donkey, too, did like this. Dog said to Donkey “Friend, because we are hated, let’s go!”

They went to a different country far away, into the forest. There was a hyena at that place. He, Donkey, was eating. But he, Dog, was hungry. He found an ash-pile and was sleeping on the ashes, but Donkey was eating there.

At midnight Donkey said to his friend “Friend, let me try this thing a little!” Dog told him, “You, don’t try it! There is someone who is coming to us, someone called Hyena.” But he, Dog, sniffed. He smelled Hyena far away. He said “Please don't try!”

After that it became 4 o’ clock in the morning. Donkey said again “Let me try this thing!” He (Dog) said to him “Please, don’t try it! That person has already come!” Again Dog said “Do it just a little!” And so he did, and brayed very loudly. As loudly as a donkey can cry, he brayed.

It was just 4’ o clock and Hyena came. He tore Donkey apart. He saw Dog sleeping in the ashes, and said to him “And you, who are you?” Dog told him “Sir, I am the butcher.” He (Hyena) shouted to him “So what? Come and butcher for me!” So Dog came and slaughtered all the meat. He (Hyena) said “After you slaughter, give me his heart!” He (Dog) shouted to him “If he had had a heart, he would not have died. He did not have a heart.”

Then he finished all his slaughtering. Hyena came, ate a lot of his meat, and went to sleep.

Dog also, hiding himself, went to eat properly. He also lay down. Hyena, again getting up, came and said "Here it smells to me like Dog." – "Me? No, not me, but perhaps that meat I slaughtered there?" Hyena sat down to eat, and went away.

But Dog came and ate a lot. Then he came there and bit Hyena on his muzzle until he died, because Hyena had killed his friend, because Donkey and Dog had been friends. And so Dog killed Hyena himself.

He said "Will I now be alone?" And he also went home. But that meat also stayed at that place.

VI.1.1.2 Text with interlinearization

1) **làkɛ́^{L} ɓà wár^{L} à kúˈrój.**
làk-ɛ́^{L} ɓà wár^{L} à kúˈrój
have-IMPS.DJ REMPST.CJ dog\SG.ABS CONJ donkey\SG.ABS
Once there was a dog and a donkey.

2) **nè ɓá^{L} ká:r ké cò:nà.**
nè ɓá^{L} ká:r ké cò:n-a
CONJ REMPST go\3P.DJ QUOT far.away-DAT
They went to a place far away.

3) **nè tònɛ́:^{L} cɛ̀:gà ké "ì:nák^{L} ɟó:p^{L} cìgì rɛ́bɛ́cˈká:náˈkík!"**
nè tòn-ɛ́:^{L} cɛ̀:g-à ké ì:nák^{L} ɟó:p^{L} cì-g-ì
CONJ say-IMPS 3P-DAT QUOT 2P people\PL.ABS.MOD REL-PL-SP
rɛ́bɛ́c-ká:n-ak^{L}=k
trouble-NOMIN-PL.ABS=SUB
It was said to them "You are troublemakers!"

4) **nè bò:lɛ́:^{L} wár^{L} nè dùrìjɛ́ ké "wɛ̌:!"**
nè bò:l-ɛ́:^{L} wár^{L} nè dùrìj-ɛ́ ké wɛ̌:
CONJ hit=IMPS dog\SG.ABS CONJ cry-3S.DJ QUOT ouch!
Dog was beaten and barked "ouch!"

5) **má^{L} ɓɔ́ ré kú$^{↓}$rój^{L} àrí òkó cìnèk.**
má^{L} ɓɔ́ ré kú$^{↓}$rój^{L} àr-í òkó cì-n-è=k
but also 3S.PRAG donkey\SG.NOM do-3S.DJ like DEM-SG-HR=POSS
Donkey, too, did like this.

6) **nè ɓá^{L} wár tònú kú$^{↓}$rójá^{L} ké "càːkóm^{L}, céːdɛ̌n tín^{L} ɓóːjíːdɛ́ː^{L} ŋɔ́nk, kó^{L} ŋàːríː^{L}!"**
nè ɓá^{L} wár tòn-í kú$^{↓}$rój-á^{L} ké càːkóm^{L}
CONJ REMPST dog\SG.NOM say-3S.DJ donkey-SG.DAT QUOT friend\SG.ABS
céːdɛ̌n tín^{L} ɓóːj-ɾ́ːɗ-ɛː^{L} ŋɔ́nk kó^{L} ŋàːr-ɾ̌ː^{L}
because 1P hate-RELPST-IMPS SUB HORT.1P go-1P.DJ
Dog said to Donkey "Friend, because we are hated, let's go!"

7) **nè ɓá^{L} ŋàːrár à jòwéː$^{↓}$dí ɗóːká^{L} òmáltá^{L} dûkà câ.**
nè ɓá^{L} ŋàːr-ár à jòwéːɗ-í ɗóːk-á^{L} òm-áltá^{L}
CONJ REMPST go-3P.DJ CONJ far-3S.DJ land-SG.DAT one-DAT
dûk-à cá^{L}
forest-SG.DAT DEM\SG.HR.DAT
They went to a different country far away, into the forest.

8) **nè ɓá^{L} càːdí^{L} ɓák^{L} làkè dûŋéɗ^{L}.**
nè ɓá^{L} càːdí^{L} ɓák^{L} làk-è dûŋéɗ^{L}
CONJ REMPST there REF\REMPST have-IMPS.CJ hyena\SG.ABS
There was a hyena at that place.

9) **nè ɓá^{L} cénk^{L} ɗáɗámíː^{L} kú$^{↓}$rôjŋ.**
nè ɓá^{L} cénk^{L} ɗáɗám-iː^{L} kú$^{↓}$rój^{L}=ŋ
CONJ REMPST 3S.CONTR eat\IPFV-AP.3S donkey\SG.NOM=SFT
He, Donkey, was eating.

10) **má^{L} cénk^{L} wár^{L} làk ŋáːw^{L}.**
má^{L} cénk^{L} wár^{L} làk ŋáːw^{L}
but 3S.CONTR dog\SG.ABS have\3S hunger\SG.ABS
But he, Dog, was hungry.

11) **nè ɓá^{L} làŋ tàɗápú^{L} nè dûdûn dɛ́^{L} tàɗápút má^{L} cénk^{L} kú$^{↓}$rój ɗáɗámíː^{L} càːdî.**
nè ɓá^{L} làŋ tàɗápú^{L} nè dûdûn dɛ́^{L}
CONJ REMPST find\3S.CJ ashpile\SG.ABS CONJ sleep\IPVF.3S down
tàɗápút má^{L} cénk^{L} kú$^{↓}$rój ɗáɗámíː^{L} càːdí
ash.pile\SG.LOC but 3S.CONTR donkey\SG.ABS eat\AP.3S there
He found an ash-pile and was sleeping on the ashes, but Donkey was eating there.

12) **nè ɓáᴸ càːdíᴸ káːlt tònú kúˈrójᴸ càːkómáᴸ néːkáᴸ ké "càːkómᴸ, gúndĕn pàːrà ájɲᴸ kónk à bálâːŋ!"**
nè ɓáᴸ càːdíᴸ káːlt tòn-í kúˈrójᴸ càːkóm-aᴸ
CONJ REMPST then midnight say-3S.DJ donkey\SG.NOM friend\SG-DAT
néːk-aᴸ ké càːkómᴸ gúndĕn pàːr-à ájɲᴸ
POSS\3S.SG-DAT QUOT friend\SG.ABS let.me! try-1S.CJ thing\SG.ABS
kónk à bálâː=ŋ
REF\RECPST CONJ little\3S=SFT
At midnight Donkey said to his friend, "Friend, let me try this thing a little!"

13) **nè tòngéːᴸ wár ké "ìːnè kàt pàːrín!**
nè tòn-gêːɗ wár ké ìːnè kàt pàːr-ín
CONJ say-TF.3S.DJ dog\SG.NOM QUOT you HORT\NEG try-2S.DJ
Dog told him, "You, don't try it!

14) **làkè ídĭtᴸ cìnɔ̀ kóːᴸ tínáᴸ mèlkí ŋónk, ídĭtᴸ cìnɔ̀ rìjéᴸ ké dʊ̀ŋédǐk."**
làk-è ídĭtᴸ cì-n-ɔ̀ kóːᴸ tín-aᴸ mèl-kǐ
have-IMPS.CJ person\SG.ABS REL-SG-DIST NFUT 1P-DAT arrive-CP.3S.DJ
ŋónk ídĭtᴸ cì-n-ɔ̀ rìj-éᴸ ké dʊ̀ŋéɗ=k
SUB person.SG.ABS REL-SG-DIST call-IMPS QUOT hyena\SG.ABS=SUB
There is someone who is coming to us, someone called Hyena."

15) **máᴸ cénkᴸ wárᴸ èːŋàdă̂ː=ŋ.**
máᴸ cénkᴸ wárᴸ èːŋàdă̂ː=ŋ
but 3S.CONTR dog\SG.ABS sniff\3S=SFT
But he, Dog, sniffed.

16) **nè èːŋáɗîr dʊ̀ŋédᴸ à jòwéːɗîːŋ.**
nè èːŋáɗ-îr dʊ̀ŋédᴸ à jòwéːɗ-iː=ŋ
CONJ smell-CF.3S.DJ hyena\SG.ABS CONJ far-3S=SFT
He smelled Hyena far away.

17) **nè tòngéːᴸ ké "kàt ré pàːrín!"**
nè tòn-gêːɗ ké kàt ré pàːr-ín
CONJ say-TF.3S.DJ QUOT HORT\NEG 2S.PRAG try-2S.DJ
He said "Please don't try!"

18) **nè càːdíᴸ gàj cájtíè áːrn káːjònk nɔ̀ kóːᴸ à írkídĭk.**
nè càːdíᴸ gàj cájtíᴸ-ɛᴸ áːrn káːj-ònk
CONJ then succeed\3S.CJ hour-PL.ABS ten night\SG-POSS

nɔ̀ kɔ́ːᴸ à írkíɗ=k
CONJ NFUT CONJ dawn=SUB
After that it became 4 o' clock in the morning.

20) **nè tòngéːᴸ kúˈrójᴸ kékàr ké "gúndĕn pàːrà áŋᴸ kɔ́nkúŋ!"**
nè tòn-gêːɗ kúˈrójᴸ kékàr ké gúndĕn pàːr-à
CONJ say-TF-3S.DJ donkey\SG.NOM again QUOT let.me try-1S.CJ
áŋᴸ kɔ́nk=ŋ
thing\SG.ABS REF\RECPST=SFT
Donkey said again "Let me try this thing!"

21) **nè tòngéːᴸ ké "kàt ré pàːrín!**
nè tòn-gêːɗ ké kàt ré pàːr-ín
CONJ say-TF.3S.DJ QUOT HORT\NEG 2S.PRAG try-2S.DJ
He (Dog) said to him "Please, don't try it!

22) **mèlkí kɔ̀ ídĭtᴸ cìnè kɔ́nk."**
mèl-kĭ́ kɔ̀ ídĭtᴸ cì-n-è kɔ́nk
arrive-CP.3S.DJ RECPST\CJ man\SG.ABS DEM-SG-HR REF\RECPST
That person has already come!"

23) **nè tòngéːᴸ wár kékàr ké "àrín à bálâːŋ!".**
nè tòn-gêːɗ wár kékàr ké àr-ín à bálâː=ŋ
CONJ say-TF.3S.DJ dog\SG.NOM again QUOT do-2S.DJ CONJ little\3S=SFT
Again Dog said "Do it just a little!"

24) **nè ɓáᴸ ăr à ɗɔ̀ːrúŋ, ɟét.**
nè ɓáᴸ ăr à ɗɔ̀ːr-í=ŋ ɟét
CONJ REMPST do\3S.DJ CONJ shout-3S.DJ=SFT very
And so he did, and brayed very loudly.

25) **ɔ̀kó kɔ́ dùrìrìːɗ kúˈrójk ɟét, à ɗɔ̀ːrúŋ.**
ɔ̀kó kɔ́ dùr-ir-iːɗ kúˈrój=k ɟét
like RECPST cry-INCPT-RELPST.3S donkey\SG.ABS=SUB very
à ɗɔ̀ːr-í=ŋ
CONJ shout-3S.DJ=SFT
As loudly as a donkey can cry out, he brayed.

26) **nè ɓáᴸ càːdíᴸ néːkéᴸ gàj cájtíè áːrn nè mèlkí ɗúŋéᴸ nèːkêːŋ.**
nè ɓáᴸ càːdíᴸ néːk-ɛᴸ gàj cájtíᴸ-ɛᴸ áːrn
CONJ REMPST then POSS\3S.SG-LOC succeed\3S.CJ hour-PL.ABS ten

nè mèl-kí́ ɗúŋé^{L} nè:k-é=ŋ
CONJ arrive-CP.3S.DJ hyena\SG.NOM.MOD POSS\3S.SG-NOM=SFT
It was just 4 o' clock and Hyena himself came.

27) **nè ɓá^{L} jàwé kúˈrój cìnè ɓákìŋ.**
nè ɓá^{L} jàw-é kúˈrój cì-n-è ɓák=ŋ
CONJ REMPST cut-3S.DJ donkey\SG.ABS DEM-SG-HR REF\REMPST=SFT
He tore that aforementioned donkey apart.

28) **nè dènêːr wár^{L} cìnè à dùdûn dɛ́^{L} tàdǎpút, nè tònúrgéː^{L} ké "má^{L} cénk^{L}, ǐːn^{L} wôːɗ?"**
nè dèn-êːr wár^{L} cì-n-è à dùdûn dɛ́^{L} tàdǎpút
CONJ see-CF.3S dog\SG.NOM.MOD DEM-SG-HR CONJ lie\IPFV.3S down ash\SG.LOC
nè tòn-ír-gêːɗ ké má^{L} cénk^{L} ǐːn^{L} wôːɗ
CONJ say-INCPT-TF.3S QUOT but 2S.CONTR 2S who
He saw Dog sleeping in the ashes, and said to him "And you, who are you?"

29) **nè ɟùmúrgéː^{L} ké "èːt ré ídǐt^{L} cìnɔ̀ téːtéːjíː^{L} ŋɔ́nk."**
nè ɟùmúr-gêːɗ ké èːt ré ídǐt^{L} cì-n-ɔ̀
CONJ reply-TF.3S.DJ QUOT 1S 2S.PRAG man\SG.ABS REL-SG-DIST
téːtéːj-iː^{L} ŋɔ́nk
skin\IPFV-AP.3S SUB
And Dog said to him "Sir, I am the butcher."

30) **nè tònúrgéː^{L} ké "nè tɔ́^{L} tá^{L} wàɗ téːjá!"**
nè tòn-ír-gêːɗ ké nè tɔ́^{L} tá^{L} wàɗ téːj-a
CONJ say-INCPT-TF.3S.DJ QUOT CONJ INTERJ 1S.DAT come\IMP.SG skin-IMP.SG
He (Hyena) shouted to him "So what? Come and butcher for me!"

31) **nè kúc wár^{L} cìnè kónk nè tèːjí tâːr cìnè bàŋé.**
nè kúc wár^{L} cì-n-è kónk
CONJ come\3S.DJ dog\SG.NOM.MOD DEM-SG-HR REF\RECPST
nè tèːj-í tâːr cì-n-è bàŋé
CONJ skin-3S.DJ meat\SG.ABS DEM-SG-HR all
So Dog came and slaughtered all that meat.

32) **nè tònágéː^{L} ké "téːjdíːˈkín nè tá^{L} gàkín^{L} dúndè néːkíŋ!"**
nè tòn-á-gêːɗ ké téːj-dìː-k-ín nè tá^{L}
CONJ say-DIR-TF.3S.DJ QUOT skin-AP-EXT-2S.DJ CONJ 1S.DAT
gàɓ-kín^{L} dúndè néːk=ŋ
give-CP.2S.SG heart\SG.ABS POSS\3S.SG.ABS=SFT
He (Hyena) said "After you slaughter, give me his heart!"

33) **nè tònúrgéːᴸ ké “ɔ̀kɔ̀n kɔ́ làk dúndɛ̌ŋ gúnᴸ kɔ́ kí rérín. kíːɗéːᴸ dúndè.”**
nè tòn-ír-gêːɗ ké ɔ̀kɔ̀n kɔ́ làk dúndɛ̌=ŋ
CONJ say-INCPT-TF.3S.DJ QUOT if RECPST have\3S heart\SG.ABS=CND
gúnᴸ kɔ́ k-í rérín k-ɨ́ːɗ-ɛːᴸ dúndè
before RECPST NEG-3S die\NEG NEG-RELPST-IMPS heart\3S.ABS
He (Dog) shouted to him “If he had had a heart, he would not have died. He did not have a heart.”

34) **nè càːdíᴸ rùːmé téján ᴸ néːk bàŋɛ́.**
nè càːdíᴸ rùːm-é téj-anᴸ néːk bàŋɛ́
CONJ then finish-3S.DJ skin-INF\SG.ABS POSS\3S.SG.ABS all
Then he finished all his slaughtering.

35) **nè kùc ɗúŋéᴸ nè ɗàm tâːr néːk ɟét nè ŋàːr nè kèː ɗéːgârŋ.**
nè kùc ɗúŋéᴸ nè ɗàm tâːr néːk ɟét
CONJ come\3S hyena\SG.NOM CONJ eat\3S.CJ meat\SG.ABS POSS\3S.SG.ABS very
nè ŋàːr nè kèː ɗéːgâr=ŋ
CONJ go\3S.DJ CONJ go\3S sleep\3S.DJ=SFT
Hyena came and ate his meat thoroughly and went to sleep.

36) **máᴸ ɓɔ̀ ré wár àgàlkúnᴸ éːkᴸ nè kèː ɗàm ɟét.**
máᴸ ɓɔ̀ ré wár àgàl-kúnᴸ éːkᴸ
but also 3S.PRAG dog\SG.NOM hide-SIMUL.3S.DJ body\SG.ABS
nè kèː ɗàm ɟét
CONJ go\3S eat\3S.DJ very
Dog also, while hiding himself, went to eat properly.

37) **nè ɓɔ̀ ré dùnkú ɗéᴸ.**
nè ɓɔ̀ ré dùn-kí ɗéᴸ
CONJ also 3S.PRAG lie-CP.3S.DJ down
He also lay down.

38) **nè ŋàːrkí ɗúŋéᴸ kékàr nè kùc tòngéːᴸ ké “ŋàː táᴸ ɗɛ́ wárᴸ cèːdî.”**
nè ŋàːr-kí ɗúŋéᴸ kékàr nè kùc tòn-gêːɗ
CONJ go-CP.3S.DJ hyena\SG.NOM again CONJ come\3S say-TF.3S.DJ
ké ŋàː táᴸ ɗɛ́ wárᴸ cèːdî
QUOT smell\3S.DJ 1S.DAT of dog\SG.ABS here
Hyena, again getting up, came and said “Here it smells to me like Dog.”

39) **nè tòngéːᴸ wár ké “áᴸ mókótóᴸ téːjà tâːr cìnè cǎːk?”**
nè tòn-gêːɗ wár ké
CONJ say-TF.3S.DJ dog\SG.NOM QUOT

á^{L} mókó tó^{L} té:j-à tâ:r cì-n-è cá:^{L}=k
INTERJ NEG\EXIST INTERJ skin\1S.CJ meat\SG.ABS DEM-SG-HR there=SUB
Dog told him "Me? No, not me, but perhaps the meat I slaughtered there?"

40) **nè ɗáɗámí:^{L} ɗúŋé^{L} dòŋè ɗé^{L}, nè ŋǎ:rŋ.**
nè ɗáɗám-i:^{L} ɗúŋé^{L} dòŋ-è ɗé^{L} nè ŋǎ:r=ŋ
CONJ eat\IPFV-AP.3S hyena\SG.NOM sit-3S.CJ down CONJ go\3S.DJ=SFT
Hyena sat down to eat, and went away.

41) **má^{L} wár^{L} kónk ŋà:rkí nè ɗàm à óbî:ŋ.**
má^{L} wár^{L} kónk ŋà:r-kí nè ɗàm à óbí:=ŋ
but dog\SG.NOM.MOD REF\RECPST go-CP.3S.DJ CONJ eat\3S CONJ big\3S=SFT
But Dog came and ate a lot.

42) **nè ŋà:rkí cà:dí^{L} kónk nè kàwè ɗùŋéɗ^{L} cìnè ɓák^{L} kó:múc né:k à ɓòkòtî:r dákéɗà, àgút cìnɔ̀ kán^{L} ɓòkòtì:ɗ ɗúŋé^{L} cìnè cà:kóm^{L} né:kík, àgút cìnɔ̀ ègè kán^{L} kú$^{↓}$rój^{L} cìnè à wár^{L} cìnè cà:kómák^{L}.**
nè ŋà:r-kí cà:dí^{L} kónk nè kàw-è ɗùŋéɗ^{L} cì-n-è
CONJ go-CP.3S.DJ there REF\RECPST CONJ bite-3S.CJ hyena\SG.ABS DEM-SG-HR
ɓák^{L} kó:múc né:k à ɓòkòt-î:r dákéɗà àgút
REF\REMPST muzzle\SG.ABS POSS\3S.SG.ABS CONJ kill-CF.3S.DJ only because
cì-n-ɔ̀ kán^{L} ɓòkòt-i:ɗ ɗúŋé^{L} cì-n-è cà:kóm^{L}
DEM-SG-DIST MEDPST kill-RELPST.3S hyena-SG.NOM.MOD[110] DEM-SG-HR friend\SG.ABS
né:k=k àgút cì-n-ɔ̀ ègè kán^{L} kú$^{↓}$rój^{L}
POSS\3S.SG.ABS=SUB because DEM-SG-DIST COP MEDPST donkey\SG.NOM.MOD
cì-n-è à wár^{L} cì-n-è cà:kóm-ak^{L}
DEM-SG-HR CONJ dog\SG.NOM.MOD DEM-SG-HR friend-PL.ABS
Then he came there and bit Hyena on his muzzle until he died, because Hyena had killed his friend, because Donkey and Dog had been friends.

43) **nè kán^{L} cà:dí^{L} né:kɛ́^{L} wár^{L} cìnè ɓòkòtú ɗùŋéɗ^{L} né:kíŋ.**
nè kán^{L} cà:dí^{L} né:k-ɛ^{L} wár^{L} cì-n-è
CONJ MEDPST then POSS\3S.SG-LOC dog\SG.NOM.MOD DEM-SG-HR
ɓòkòt-í ɗùŋéɗ^{L} né:k=ŋ
kill-3S.DJ hyena\SG.ABS POSS\3S.SG.ABS=SFT
And so then Dog killed Hyena himself.

[110] The case of this noun is ambiguous. An interpretation as ergative is possible. The same is true for dog and donkey in the following clause, which could be interpreted as absolutive cases. If so, these unexpected case markings may be related to the status of these two sentences as the moral or summary line of the story.

44) **nè kán^{L} tònú wár^{L} cìnè ké "má^{L} kɔ́:^{L} è:t mó?"**
nè kán^{L} tòn-í wár^{L} cì-n-è ké má^{L} kɔ́:^{L} è:t mó
CONJ MEDPST say-3S.DJ dog\SG.NOM.MOD DEM-SG-HR QUOT but NFUT 1S alone
He said "Will I now be alone?"

45) **nè kán^{L} ɓɔ̀ ré ŋà:r wà:.**
nè kán^{L} ɓɔ̀ ré ŋà:r wà:
CONJ MEDPST also 3S.PRAG go\3S.DJ house\SG.DAT
And he also went home.

46) **má^{L} ɓɔ̀ ré dàké tá:r^{L} cìnè kánk^{L} cà:dí^{L}.**
má^{L} ɓɔ̀ ré dàk-é tá:r^{L} cì-n-è kánk^{L} cà:dí^{L}
but also 3S.PRAG stay-3S.DJ meat\SG.NOM.MOD DEM-SG-HR REF\MEDPST there
But that meat also stayed at that place.

VI.1.2 Waalook and Leer – wà:lɔ́:k à lɛ̌:r

This text is a traditional narrative, originally collected and transcribed in a similar form by James and Whashu Kim around the year 2002. It is apparently based on a similar story transcribed by Pete Unseth in 1988, as told by Nigusse Tula. Kim's version was later re-told (and recorded), with some modifications, by Joseph Kalakun in July 2012, and received further editing by Hawariat Babure, Epheson Teramaj and Joseph Kalakun himself. Stauder (1970, p. 107) states that Leer was the founding father of the Majangir, and that Walo was his brother. Leer later disappeared to the land of the white people, but Walo stayed. The two main characters of the following story are difficult to reconcile with Leer and Walo as mentioned by Stauder. Leer is here clearly a trickster and does not display the characteristics of wisdom and responsibility as would befit a founding father. This story is very similar to the longer narrative told in English by Damene (2016). Another shorter version (in Majang) is found in Getachew's collection (2014, p. 302ff).

wà:lɔ́:k à lɛ̌:r cè:g ɓá^{L} cà:kómák^{L}. nè ègè wà:lɔ́:k gá:gè. má^{L} lè:r ídĭt^{L} cìnɔ̀ dɛ̂gèɟík.

nè ɓá^{L} ɓép ɔ̀máltè tònú lè:r ké, "wà:lɔ́:k, kɔ́^{L} tè ɓɔ̀kɔ́:tì: ìndíá^{L} gânk!" nè wà:lɔ́:k kɔ̀ɓú ké é:kê:r. nè ɓɔ̀kɔ̀tù émɛ́c^{L}. má^{L} lè:r bɔ̀ŋú émɛ́c^{L} nè èkàŋè:ɗ lɔ̀ŋgɔ́lɔ́:tè gɔ̀rɔ̀à dɛ́:gá^{L} cɔ̂. nè tònú cà:kómá^{L} né:ká^{L} ké "dâmú^{L} tá:mé^{L} á:bɛ́é:kònk." nè cà:kóm^{L} nè:ké^{L} kɔ̀ɓú ké é:kê:r nè dâm tá:mé^{L} á:bɛ́é:kònk. nè cà:dí^{L} ká:r ɲɔ́:dá^{L} nè dènɛ́ cà:kóm^{L} nè:ké^{L} à kìr gájí:t^{L} à gɛ́:nk. nè kɔ̀:níj ké "í ˡtó ré cénk dâdâmùn júmój?" nè ɟùmúrgɛ́:^{L} lè:r ké "dâmún ɟét à rɛ̌rŋ."

nè càːdíᴸ ɓéɲ òmáltè dènέ wàːlôːk gòpàn wéj lèːrík à ìcí lòŋgólôːt. nè ɓɔ̀ ré kèːdî dέːgáᴸ cô. nè kèː làŋkì émécᴸ lèːrà. nè bɔ̀ŋáˈgêːɗ càkàíː lèːrík. nè dâm ké pôː nè ŋăːrŋ. máᴸ ɓɔ̀kɔ̀tú émécᴸ lèːrăːŋ. nè ríːɓákúnᴸ gòpè cáᴸ kɔ́ːᴸ mèlkíɗᴸ lèːrk, έ ríːɓérgéːᴸ kɔ̀cíé néːk ádáᴸ.

nè mèlkí lèːr nè dènέ émécᴸ à ɓέːlér ŋèdáᴸ gèːnéᴸ tóréᴸ nè càkáːgéːᴸ ké “ìndí rɔ̀gúkúnᴸ táᴸ àgútᴸ ɟìkôn? kɔ̀ɓún ké dílkáᴸ nà óltĭːr?” nè wìdérgéːᴸ éːkᴸ nè ɓèːcé ɔ̀kó cìnìk. nè kìːgêːɗ nájéːᴸ, rèr ɓáᴸ èmécáːŋ. nè dêgér ké ɓɔ̀kɔ̀tú kɔ́ wàːlóːk.

nè càːdíᴸ bɔ̀ŋú nè dìːlé wàː tàpáɗónk. nè kèː ríːɓêːr gòpè. nè mèlé wàː péːtákônk nè kɔ̀ːníj cèːgíŋ. tònú étà òmáltáᴸ ké “làkín tɔ́ːmɔ́kᴸ à ègèr?” nè tòngéːᴸ ké “làká à ɟíːtᴸ.” máᴸ ɓɔ̀ ré ídîᴸ òmáːj tònú ké “làká cáːkᴸ à àŋàn.” máᴸ ɟìːtéːnᴸ nèːkéᴸ tònú ké “làká cáːkᴸ à péːjᴸ.” nè tòngéːᴸ lèːr ké “díːlᴸ táᴸ máɗᴸ kɔ̀cíéónk ɟàrtìà cɔ́ᴸ bèːbèr gòpè côk. kèːdín gàgídínᴸ ɔ̀kó cìnìk nè ɔ̀kɔ̀n kí bóŋíːdĭŋ nè mùkéːdìn átóᴸ néːk”. nè ɟàrtíᴸ kónk dìːlé máɗᴸ kɔ́nkúŋ. nè gàgéːˈdĭŋ nè ɟàrtíᴸ kónk kí bóŋîːɗ. nè mùkèːɗ átóᴸ néːk. nè ɟàrtíᴸ kónk dĭːrìŋ. nè ŋɔ́dúrgêːɗ càːnâ. nè kèː tònú lèːrà ké “gàgáɓkéjgídáᴸ nè kí bóŋîːɗ.” nè kùcú lèːr nè dènέ à kó dĭːrìŋ . máᴸ kó rìːɓé bèːdìːt nè lèːr tònú ɟàrtìà kónk ké “à ɓɔ̀kɔ̀tún kó ré ìndîːŋ . làŋá kɔ́ːᴸ ìndíːᴸ éːtᴸ? dàkín kɔ́ːᴸ táᴸ à ìndîːŋ”. nè ɟàrtíᴸ kónk tònú ké “áᴸ máᴸ ègè cìnì ràkátéᴸ ké ɟìkôn? ɓɔ̀kɔ̀tún kó ré ŋáːŋáᴸ cénk, nè kó àrìn dêgè”. nè tònú lèːr ké “ɓɔ̀kɔ̀dîːkín kɔ́ rè. ĭːnᴸ dàkín kɔ́ːᴸ táᴸ à ɟàrtí.”

VI.1.2.1 Free translation

Waalook and Leer were friends. Waalook was an idiot. But Leer was a deceiver. One day Leer said: “Waalook, hey, let us kill our mothers!” Waalook thought he was serious. So he killed his mother. But Leer took his mother and brought her across the river with a vine. He told his friend: “Eat figs!”[111] *His friend thought this was serious and he ate figs. Then they went to the toilet and he saw that his friend’s (excrement) didn’t seem to look like his. He asked “Does it seem that you are eating roots?” Leer responded “You need to chew very properly.”*[112]

Later, one day, Waalook saw the way to Leer’s house, with the vine hanging. He also went across to the other side. He went to find Leer’s mother. She gave him Leer’s prepared food. He ate all and went. But he killed Leer’s mother. While putting her down on the path that Leer would come along, he

[111]Because he had no mother to cook for him any more. Figs are always available.

[112]lit: eat until it dies. The implication is that Waalook’s excrements would look like Leer’s if he just chewed the figs properly.

put her pipe in her mouth. When Leer came along, he saw his mother with her teeth open and asked "Why are you laughing at me? Do I seem to bring you fish?" He came closer and touched her like this. She did not respond to him; his mother had died. He knew that Waalook had killed her.

He then took (her) to the ruler's house. He put her down on the path. He arrived at the house of the women, and he asked them. He told one of them "How many children do you have?" She said "I have three." But another woman said "I have four children." But the third one said "I have two." Leer told her "Take for me the fire of the pipe to the woman sitting on the path! Go and give her just like this, and if she does not take it, push it into her mouth!"

So the woman took the fire. When she gave it to her, the woman did not take it. She pushed it into her mouth. The woman fell over. She left her there. She went to tell Leer "Whenever I gave it to her, she did not take it." Leer came and saw that she had fallen. But Leer had placed her sitting. He said to the woman "So you have killed my mother. Where do I find a mother now? You will be my mother for me." The woman said: "Oh! What kind of problem is this? You yourself have killed your mother." Leer said "You are the one who killed. You will remain my wife."

VI.1.2.2 Text with interlinearization

1) **wà:ló:k à lɛ̀:r cɛ̀:g ɓáᴸ cà:kómákᴸ.**
   wà:ló:k à lɛ̀:r cɛ̀:g ɓáᴸ cà:kóm-akᴸ
   Waalook CONJ *Leer* 3P.CONTR REMPST *friend*-PL.ABS
   Waalook and Leer were friends.

2) **nè èɡè wà:ló:k ɡá:ɡè.**
   nè èɡè wà:ló:k ɡá:ɡè
   CONJ COP *Waalook*\NOM *idiot*\SG.ABS
   Waalook was an idiot.

3) **máᴸ lɛ̀:r ídĭtᴸ cìnɔ̀ dɛ̂ɡɛ̀ɟík.**
   máᴸ lɛ̀:r ídĭtᴸ cì-n-ɔ̀ dɛ̂ɡɛ̀ɟ=k
   but Leer\NOM *man*\SG.ABS REL-SG-DIST *deceiver*\SG.ABS=SUB
   But Leer was a deceiver.

4) **nè ɓá^{L} ɓéɲ òmáltè tònú lèːr ké "wàːlóːk, kó^{L} tè ɓòkóːtìː ìndíá^{L} gânk!"**
nè ɓá^{L} ɓéɲ òm-áltè tòn-í lèːr ké
CONJ REMPST day\SG.LOC one-LOC say-3S.DJ Leer\NOM QUOT
wàːlóːk kó^{L} tè ɓòkóːt-ɨ́ː^{L} ìndí-a^{L} gânk
Waalook\NOM HORT\1P INTERJ kill-1P.DJ mother\1S-PL.ABS.MOD POSS\1P.PL.ABS
One day Leer said: "Waalook, hey, let us kill our mothers!"

5) **nè wàːlóːk kòɓú ké éːkêːr.**
nè wàːlóːk kòɓ-í ké éːkêːr
CONJ Waalook\NOM think-3S.DJ QUOT truth\SG.ABS
Waalook thought he was serious.

6) **nè ɓòkòtù émécL.**
nè ɓòkòt-ì émécL
CONJ kill-3S.CJ mother\3S.SG.ABS
So he killed his mother.

7) **má^{L} lèːr bòŋú émécL nè èkàŋèːɗ lòŋgólóːtè gɔ̀rɔ̀à dɛ́ːgá^{L} cɔ̂.**
má^{L} lèːr bòŋ-í émécL nè èkàŋ-ɛːɗ
but Leer\NOM take-3S.DJ mother\3S.SG.ABS CONJ cross-REFOBJ.3S
lòŋgólóːt-è gɔ̀rɔ̀-à dɛ́ːgá^{L} cɔ́^{L}
vine\SG-LOC river\SG-DAT across DEM\SG.DIST.DAT
But Leer took his mother and brought her with a vine across the river.

8) **nè tònú càːkómá^{L} néːká^{L} ké "ɗámú^{L} táːmɛ́^{L} áːbɛ́ɛ́ːkònk."**
nè tòn-í càːkóm-a^{L} néːk-a^{L} ké ɗám-i^{L}
CONJ say-3S.DJ friend\SG-DAT POSS\3S.SG-DAT QUOT eat-IMP.SG
táːm-ɛ^{L} áːbé-ɛːk-ònk
fruit-PL.ABS.MOD fig.tree-PL-POSS
He told his friend: "Eat figs!"

9) **nè càːkóm^{L} nèːkɛ́^{L} kòɓú ké éːkêːr nè ɗàm táːmɛ́^{L} áːbɛ́ɛ́ːkònk.**
nè càːkóm^{L} nèːk-ɛ́^{L} kòɓ-í ké éːkêːr
CONJ friend\SG.NOM.MOD POSS\3S.SG-NOM think-3S.DJ QUOT truth\SG.ABS
nè ɗàm táːm-ɛ́^{L} áːbé-ɛːk-ònk
CONJ eat\3S.CJ fruit-PL.ABS fig.tree-PL-POSS
His friend thought this was serious and he ate figs.

10) **nè càːdí^{L} káːr ɲɔ́ːdá^{L} nè dènɛ́ càːkóm^{L} nèːkɛ́^{L} à kìr gájíːt^{L} à gɛ́ːnk.**
nè càːdí^{L} káːr ɲɔ́ːd-a^{L} nè dèn-ɛ́ càːkóm^{L}
CONJ then go\3P.DJ excrement\SG.DAT CONJ see-3S.DJ friend\SG.NOM.MOD

nɛ̀ːk-ɛ́^{L} à k-ìr gáj-iːt^{L} à gɛ́ːnk
POSS\3S.SG-NOM CONJ NEG-3P resemble-NEG CONJ POSS\3S.PL.ABS
Then they went to the toilet and he saw that his friend's (excrement) didn't seem to look like his.

11) **nè kɔ̀ːníj ké "íˡtó ré cénk dàdàmùn júmój?"**
nè kɔ̀ːníj ké íˡtó ré cénk dàdàm-ìn júmój
CONJ ask\3S.DJ QUOT it.seems 2S.PRAG 2S.CONTR eat\IPFV-2S.CJ root\SG.ABS
He asked "Does it seem that you are eating roots?"

12) **nè ɟùmúrgéː^{L} lɛ̀ːr ké "dàmún ɟét à rɛ̌rŋ."**
nè ɟùmúr-gêːɗ lɛ̀ːr ké dàm-ín ɟét à rɛ̌r=ŋ
CONJ respond-TF.3P.DJ Leer\NOM QUOT eat-2S.DJ very CONJ die\3S.DJ=SFT
Leer responded "You need to chew very properly." (lit: eat until it dies)

13) **nè càːdí^{L} ɓéɲ òmáltè dènɛ́ wàːlôːk gòpàn wéj lɛ̀ːrík à ìcí lòŋgólôːt.**
nè càːdí^{L} ɓéɲ òm-áltè dèn-ɛ́ wàːlôːk
CONJ then day\SG.LOC one-LOC see-3S.DJ Waalook\ERG
gòp-an^{L} wéj lɛ̀ːr-k à ìc-í lòŋgólôːt
path-SG.ABS house\SG.ABS Leer-POSS CONJ hang\3S.DJ rope\SG.ABS
Later, one day, Waalook saw the way to Leer's house, with the vine hanging.

14) **nè ɓɔ̀ ré kɛ̀ːɗí ɗéːgá^{L} cɔ̂.**
nè ɓɔ̀ ré kɛ̀ːɗ-í ɗéːgá^{L} cɔ́^{L}
CONJ also 3S.PRAG go-3S.DJ across DEM\SG.DIST.DAT
He also went across to the other side.

15) **nè kɛ̀ː làŋkì émɛ́c^{L} lɛ̀ːrà.**
nè kɛ̀ː làŋ-kì émɛ́c^{L} lɛ̀ːr-a^{L}
CONJ go\3S find-CP.3S.CJ mother\3S.ABS Leer-DAT
He went to find Leer's mother.

16) **nè bòŋáˡgêːɗ càkàíː lɛ̀ːrík.**
nè bòŋ-á-gɛ̀ːɗ càkàíː lɛ̀ːrík
CONJ take-DIR-TF.3S.CJ meal\SG.ABS Leer-POSS
She gave him Leer's meal.

17) **nè dàm ké pôː nè ŋǎːrŋ.**
nè dàm ké pôː nè ŋǎːr=ŋ
CONJ eat\3S.DJ QUOT INTERJ CONJ go\3S.DJ=SFT
He ate all and went.

18) **má^{L} ɓòkòtú émécc^{L} lɛ̀ːrǎːŋ.**
má^{L} ɓòkòt-í émécc^{L} lɛ̀ːr-à=ŋ
but kill-3S.DJ mother\SG.NOM Leer-DAT=SFT
But he killed Leer's mother.

19) **nè ríːɓákún^{L} gòpè cá^{L} kɔ́ː^{L} mèlkíd^{L} lɛ̀ːrk, é ríːɓérgéː^{L} kòcíé néːk ádá^{L}.**
nè ríːɓ-a-kűn^{L} gòp-è cá^{L} kɔ́ː^{L} mèl-kí-d^{L}
CONJ place-DIR-SIMUL.3S.DJ path\SG.LOC DEM\SG.HR.LOC NFUT arrive-CP-RELPST.3S
lɛ̀ːr=k é ríːɓ-ɛr-gèːɗ kòcíé néːk ád-a^{L}
Leer\NOM=SUB CONJ\IRR put-INCPT-TF.3S.CJ pipe\SG.ABS POSS\3S.SG.ABS mouth\SG-DAT
While putting her down on the path that Leer would come along, he put her pipe in her mouth.

20) **nè mèlkí lɛ̀ːr nè dèné émécc^{L} à ɓéːlér ŋèdá^{L} gèːné^{L} tóré^{L} nè càká:géː^{L} ké "ìndí rɔ̀gúkún^{L} tá^{L} àgút^{L} ɟìkôn?**
nè mèl-kí lɛ̀ːr nè dèn-é émécc^{L} à
CONJ arrive-CP.3S.DJ Leer\NOM CONJ see-3S.DJ mother\3S.SG.ABS CONJ
ɓéːl-ɛr ŋèd-á^{L} gèːn-é^{L} tóré^{L} nè càká:-gêːɗ ké
exist-3P.DJ tooth-PL.NOM.MOD POSS\3S.PL.NOM open CONJ address-TF.3S.DJ QUOT
ìndí rɔ̀g-kín^{L} tá^{L} àgút^{L} ɟìkôn
mother\1S.SG.NOM laugh-CP.2S.DJ 1S.DAT because what?
When Leer came along, he saw his mother with her teeth open and asked "Why are you laughing at me?

21) **kòɓún ké díłká^{L} nà ółtĭːr?"**
kòɓ-ín ké díł-ká^{L} nà ółt-ĭːr
think-2S.DJ QUOT bring-CP.1S.DJ 2S.DAT.CJ fish-PL.ABS
Do I seem to bring you fish?"

22) **nè wìdérgéː^{L} éːk^{L} nè ɓèːcé òkó cìnìk.**
nè wìd-ér-gêːɗ éːk^{L} nè ɓèːc-é òkó cì-n-ì-k
CONJ turn-INCPT-TF.3S.DJ body\SG.ABS CONJ touch-3S.DJ like DEM-SG-SP-POSS
He approached and touched her like this.

23) **nè kìːgêːɗ nájéː^{L}, rèr ɓá^{L} èmécáːŋ.**
nè kìː-gêːɗ náj-ɛ́ː^{L} rèr ɓá^{L} èméc-a^{L}=ŋ
CONJ NEG-TF.3S speak-NEG die\3S.DJ REMPST mother\3S.SG-DAT=SFT
She did not respond to him; his mother had died.

24) **nè dɛ̀gér ké ɓòkòtú kɔ́ wà:lɔ́:k.**
nè dɛ̀gér ké ɓòkòt-í kɔ́ wà:lɔ́:k
CONJ know\3S.DJ QUOT kill-3S.DJ RECPST Waalook\NOM
He knew that Waalook had killed her.

25) **nè cà:dɪ́^{L} bòŋú nè dì:lé wà: tàpáɗɔ́nk.**
nè cà:dɪ́^{L} bòŋ-í nè dì:l-é wà: tàpáɗ-onk
CONJ then take-3S.DJ CONJ carry-3S.DJ house\SG.DAT ruler\SG-POSS
He then took (her) to the ruler's house.

26) **nè kè: rí:ɓê:r gòpè.**
nè kè: rí:ɓ-ê:r gòp-è
CONJ go\3S place-CF.3S.DJ path\SG-LOC
He put her down on the path.

27) **nè mèlé wà: pé:tákônk nè kɔ̀:níj cè:gíŋ.**
nè mèl-é wà: pé:t-ak-onk nè kɔ̀:níj cè:g=ŋ
CONJ arrive-3S.DJ house\SG.DAT girl-PL-POSS CONJ ask\3S.DJ 3P=SFT
He arrived at the house of the women, and he asked them.

28) **tònú étà òmáltá^{L} ké "làkín tɔ́:mɔ́k^{L} à èɡèr?"**
tòn-í ét-à òm-áltá^{L} ké làk-ín tɔ́:m-ɔk^{L} à èɡèr
say-3S.DJ person-DAT one-DAT QUOT have-2S.DJ child-PL.ABS CONJ how.many
He told one of them "How many children do you have?"

29) **nè tòngé:^{L} ké "làká à ɟí:t^{L}."**
nè tòn-gê:ɗ ké làk-á à ɟí:t^{L}
CONJ say-TF.3S.DJ QUOT have-1S.DJ CONJ three
She said "I have three."

30) **má^{L} ɓɔ̀ ré ídɪ̃^{L} òmá:j tònú ké "làká cá:k^{L} à àŋàn."**
má^{L} ɓɔ̀ ré ídɪ̃^{L} òm-á:j tòn-í ké
CONJ also 3S.PRAG person\SG.NOM.MOD one-NOM say-3S.DJ QUOT
làk-á cá:k^{L} à àŋàn
have-1S.DJ 1S.CONTR CONJ four
But another woman said "I have four children."

31) **má^{L} ɟì:té:n^{L} nè:ké^{L} tònú ké "làká cá:k^{L} à pé:j^{L}."**
má^{L} ɟì:t-é:n^{L} nè:k-é^{L} tòn-í ké làk-á cá:k^{L}
but three-ORD.NOM.MOD POSS\3S.SG-NOM say-3S.DJ QUOT have-1S.DJ 1S.CONTR
à pé:j^{L}
CONJ two
But the third one said "I have two."

32) **nè tòngéːᴸ lèːr ké "díːlᴸ táᴸ mádᴸ kòcíéónk ɟàrtìà cɔ́ᴸ bèːbèr gòpè cɔ̂k.**
nè tòn-gêːɗ lèːr ké díːlᴸ táᴸ mádᴸ kòcíé-ónk
CONJ say-TF.3S.DJ Leer\NOM QUOT carry\IMP.SG 1S.DAT fire\SG.ABS pipe\SG-POSS
ɟàrtì-à cɔ́ᴸ bèːbèr gòp-è cɔ̂=k
woman\SG-DAT REL\SG.DIST.DAT sit\IPFV.3S path\SG-LOC DEM\SG.DIST.LOC=SUB
Leer told her "Take for me the fire of the pipe to the woman sitting on the path!

33) **kèːɗín gàgídínᴸ òkó cìnìk nè ɔ̀kɔ̀n kí bóŋíːɗíŋ nè mùkéːdìn átóᴸ néːk."**
kèːɗ-ín gàɓ-gíɗ-inᴸ òkó cì-n-ì-k nè ɔ̀kɔ̀n
go-2S.DJ give-TF-2S.DJ like DEM-SG-SP-POSS CONJ if
k-í bòŋ-íːɗ=ŋ nè mùk-ɛ́ːɗ-ìn átóᴸ néːk
NEG-3S take-NEG=CND CONJ push-REFOBJ-2S.CJ mouth\SG.ABS POSS\3S.SG.ABS
Go, give her just like this, and if she does not take it, push it into her mouth!"

34) **nè ɟàrtíᴸ kónk dìːlé mádᴸ kónkúŋ.**
nè ɟàrtíᴸ kɔ́nk dìːl-é mádᴸ kɔ́nk=ŋ
CONJ woman\SG.NOM.MOD REF\RECPST carry-3S.DJ fire\SG.NOM.MOD REF\RECPST=SFT
So the woman took the fire.

35) **nè gàgéːˈdíŋ nè ɟàrtíᴸ kónk kí bóŋîːɗ.**
nè gàɓ-géːɗ=ŋ nè ɟàrtíᴸ kónk k-í bòŋ-íːɗ
CONJ give-TF.3S.DJ=CND CONJ woman\SG.NOM.MOD REF\RECPST NEG-3S take-NEG
When she gave it to her, the woman did not take it.

36) **nè mùkèːɗ átóᴸ néːk.**
nè mùk-ɛːɗ átóᴸ néːk
CONJ push-REFOBJ.3S.CJ mouth\SG.ABS POSS\3S.SG.ABS
She pushed it into her mouth.

37) **nè ɟàrtíᴸ kónk díːrìŋ.**
nè ɟàrtíᴸ kónk díːr=ŋ
CONJ woman\SG.NOM.MOD REF\RECPST fall\3S.DJ=SFT
The woman fell over.

38) **nè ŋɔ́ɗúrgêːɗ càːnâ.**
nè ŋɔ́ɗ-ir-gêːɗ càːnâ
CONJ abandon-INCPT-TF.3S.DJ there
She left her there.

39) **nè kèː tònú lèːrà ké "gàgáɓkéjgídáᴸ nè kí bóŋîːɗ."**
nè kèː tòn-í lèːr-à ké gàgáɓ-kɛ́j-gíɗ-aᴸ nè k-í
CONJ go\3S say-3S.DJ Leer-DAT QUOT give\IPFV-INCHOA-TF-1S.DJ CONJ NEG-3S

bòŋ-íːɗ
take-NEG
She went to tell Leer "Whenever I gave it to her, she did not take it."

40) **nè kùcú lèːr nè dènέ à kɔ́ dΐːrìŋ.**
nè kùc-í lèːr nè dèn-έ à kɔ́ dΐːr=ŋ
CONJ come-3S.DJ Leer\NOM CONJ see-3S.DJ CONJ RECPST fall\3S.DJ=SFT
Leer came and saw that she had fallen.

41) **máᴸ kɔ́ rìːɓé bèːdìːt.**
máᴸ kɔ́ rìːɓ-έ bèːd-iːt
but RECPST place-3S.DJ sit-INF
But Leer had placed her sitting.

42) **nè lèːr tònú ɟàrtìà kónk ké "à ɓòkòtún kɔ́ ré ìndΐːŋ.**
nè lèːr tòn-í ɟàrtì-à kónk
CONJ Leer\NOM say-3S.DJ woman\SG-DAT REF\RECPST
ké à ɓòkòt-ín kɔ́ ré ìndΐːᴸ=ŋ
QUOT CONJ kill-2S.DJ RECPST 2S.PRAG mother\1S.SG.ABS=SFT
He told the woman "So you have killed my mother.

43) **làŋá kɔ́ːᴸ ìndΐːᴸ éːtᴸ?**
làŋ-á kɔ́ːᴸ ìndΐːᴸ éːtᴸ
find-1S.DJ NFUT mother\1S.SG.ABS where
Where do I find a mother now?

44) **dàkín kɔ́ːᴸ táᴸ à ìndΐːŋ".**
dàk-ín kɔ́ːᴸ táᴸ à ìndΐːᴸ=ŋ
stay-2S.DJ NFUT 1S.DAT CONJ mother\1S.SG.NOM=SFT
You will be my mother for me."

45) **nè ɟàrtΐᴸ kónk tònú ké "áᴸ máᴸ ègè cìnì ràkátéᴸ ké ɟìkôn?**
nè ɟàrtΐᴸ kónk tòn-í ké áᴸ máᴸ ègè
CONJ woman\SG.NOM.MOD REF\RECPST say-3S.DJ QUOT INTERJ but COP
cì-n-ì ràkátéᴸ ké ɟìkôn
DEM-SG-SP problem\SG.ABS QUOT what
The woman said "Oh! What kind of problem is this?

46) **ɓòkòtún kɔ́ ré ŋáːŋáᴸ cénk, nè kɔ́ àrìn dὲgè."**
ɓòkòt-ín kɔ́ ré ŋáːŋáᴸ cénk nè kɔ́ àr-ìn
kill-2S.DJ RECPST 2S.PRAG mother\2S.SG.NOM 2S.CONTR CONJ RECPST do-2S.CJ

dɛ̂gè
lie\SG.ABS
You yourself have killed your mother, and you told a lie."

47) **nè tònú lɛ̀ːr ké "ɓòkòdîːkín kɔ́ rè.**
nè tòn-í lɛ̀ːr ké ɓòkòt-dîː-k-ín kɔ́ rè
CONJ say-3S.DJ Leer\NOM QUOT kill-AP-EXT-2S.DJ RECPST 2S.PRAG
and Leer said "You are the one who killed her.

48) **ǐːn^{L} dàkín kɔ́ː^{L} tá^{L} à ɟàrtí."**
ǐːn^{L} dàk-ín kɔ́ː^{L} tá^{L} à ɟàrtí
2S stay-2S.DJ NFUT 1S.DAT CONJ wife\SG.ABS
You will be my wife."

VI.2 Word List

The following word list (with its English-Majang reverse index) was compiled from various sources. It contains all the words collected from the various texts analyzed for this study, but these make up only a small part of the 1500 words presented here. Other entries come from the Comparative African Word List (Snider & Roberts, 2004). These entries were originally collected and transcribed by Sandra Hufnagel with initial help from Stephanie Hauser. They were later re-checked (and classified according to their inflection classes) by me. Further material comes from Unseth (1992a), of which I have re-transcribed and classified a number of entries.

VI.2.1 Abbreviations used

Here are some remarks about abbreviations used in this word list. These differ from the abbreviations used in earlier parts of this language description. Other abbreviations are used as on p. 15, and are not shown here again.

VI.2.1.1 General abbreviations and remarks

Amh	loanword from Amharic	*interrog*	interrogative pronoun
adv	adverb	*nkin*	kinship noun
ant	antonym	*num*	numeral
coord	coordinating conjunction	*ordnum*	ordinal numeral
		pers	personal pronoun
der	derivation	*ph. v*	phrasal verb
det	determiner	*prep*	preposition
fr. var	free variant	*prt*	particle
engl	loanword from English	*quant*	quantifier
existmrkr	existential copula	*relpro*	relative pronoun
Godare	dialect of Godare	*sp*	species
id	idiomatic expression	*syn*	synonym
interj	interjection	*Yeki*	dialect of Yeki Wereda

VI.2.1.2 Inflection classes of verbs

The citation forms for all Majang verbs in this word list is the second person plural *(2P)*, as this gives the best information about the inflection class and the stem tone, without making any changes to the segmental material of the stem (except for a few complex verbs). In spite of this, inflection-class information is additionally provided as follows:

a	a-class
a-k	a-class with k-extension
a~	a-class verb with variable vowel length
a+	a-class verb with fixed *3S* tone
ap	antipassive or anticausative verb
cplx-i	complex verb based on i-class verb
cplx-ɛ	complex verb based on ɛ-class verb
cplx-a	complex verb based on a-class verb
dur	verb with durative derivation marker **-aː**
ɛ	ɛ-class
i	i-class
u	u-class stative verb

VI.2.1.3 Inflection classes of nouns

Øp	no attested singular, plural form unmarked
Øs	no attested plural, singular unmarked
Ø-áːtɔkᴸ	singular unmarked, plural marked by **-áːtɔkᴸ**
Ø-akᴸ	singular unmarked, plural marked by **-akᴸ**
Ø-ákᴸ	singular unmarked, plural marked by **-ákᴸ**
Ø-ákɔᴸ	singular unmarked, plural marked by **-ákɔᴸ**
Ø-án	singular unmarked, plural marked by **-án**
Ø-ɛᴸ	singular unmarked, plural marked by **-ɛᴸ**
Ø-eːrᴸ	singular unmarked, plural marked by **-eːrᴸ**
Ø-èːr	singular unmarked, plural marked by **-èːr**
Ø-iᴸ	singular unmarked, plural marked by **-iᴸ**
Ø-íkᴸ	singular unmarked, plural marked by **-íkᴸ**
Ø-íːrᴸ	singular unmarked, plural marked by **-íːrᴸ**
Ø-kᴸ	singular unmarked, plural marked by **-kᴸ**
Ø-kàk	singular unmarked, plural marked by **-kàk**
Ø-kúk	singular unmarked, plural marked by **-kúk**
Ø-ŋ	singular unmarked, plural marked by **-ŋ**
Ø-ɔkᴸ	singular unmarked, plural marked by **-ɔkᴸ**

Ø-tùn	singular unmarked, plural marked by **-tùn**
a^{L}-Ø	singular marked by **-a^{L}**, plural unmarked
a^{L}-ɛ^{L}	singular marked by **-a^{L}**, plural marked by **-ɛ^{L}**
an^{L}-ak^{L}	singular marked by **-an^{L}**, plural marked by **-ak^{L}**
an^{L}-èːr	singular marked by **-an^{L}**, plural marked by **-èːr**
án^{L}-Ø	singular marked by **-án^{L}**, plural unmarked
án^{L}-eːr^{L}	singular marked by **-án^{L}**, plural marked by **-eːr^{L}**
n^{L}-Ø	singular marked by **-Vn^{L}**, plural unmarked
n^{L}-eːr^{L}	singular marked by **-Vn^{L}**, plural marked by **-eːr^{L}**
ɔn^{L}-ɔk^{L}	singular marked by **-ɔn^{L}**, plural marked by **-ɔk^{L}**
un^{L}-i^{L}	singular marked by **-un^{L}**, plural marked by **-i^{L}**

VI.2.2 Majang – English

a

à 1) *coord* conjunction connecting phrases within a clause **2)** *coord* introduces adverbial phrase **3)** *conj* so

á^{L} *interj* no way!

á:bé *n Ø-ɛ*^{L} **1)** fig tree **2)** fig

à:cì *adv* just

à:dǐ:r *v i* wash

à:dìdì:kǎr *v ap* **1)** bathe **2)** wash oneself

à:dǐ:kǎr *stv a-k* **1)** ripe **2)** ripen, become ripe

á:dǒrǎr *v a +* ripe

á:jkǎr *stv a-k* slacken, loosen

à:mě:r *v ɛ* yawn

á:ré *n Ø-ɛ*^{L} **1)** knife **2)** sickle **3)** sword

á:rn (Yeki **gúrúŋ**) (from **àrí**) *num* ten

á:rn à àŋàn *num* 14

á:rn à ɟí:t^{L} *num* 13

á:rn à òmóŋ^{L} *num* eleven

á:rn à pé:j^{L} *num* twelve

á:rn à tù:l *num* 15

á:rn à tù:l à àŋàn *num* 19

á:rn à tù:l à ɟí:t^{L} *num* 18

á:rn à tù:l à òm *num* 16

á:rn à tù:l à pé:j^{L} *num* 17

á:tùj *n Ø-ɛ*^{L} razor

à:wòjǎr *v a* **1)** bring up **2)** compromise **3)** tame, domesticate

àbî: *n Ø-ák*^{L} **1)** cloth **2)** article of clothing

àbòkádó^{L} (from amh. **አቮካዶ**) *n Ø-kàk* avocado

ácù:lé *n Ø-ɛ*^{L} island

ádámójín^{L} *n n*^{L}*-eːr*^{L} hunter

àdàràt *interj* please!

àdúré:^{L} *n Ø-ak*^{L} cat

àgàlǐ:r *v i* **1)** steal **2)** hide

àgálɪ^{L} *n Ø-ǐ́ːr*^{L} thief

àgút^{L} *conj* because

àgút^{L} **òmóŋ**^{L} *adv* together

àján *n Ø-ɛ*^{L} porcupine

áɟé:ràn *n Ø-ɛ*^{L} roof

áɟí^{ɬ}**géá** *adv* in the afternoon

áɟígè *n Ø-ɛ*^{L} sunset

àkómó *n Ø-ɛ*^{L} kind

àkúːrᴸ *n Ø-akᴸ* groundnut, peanut

àmàcíníᴸ *n Ø-ɛ́ᴸ* soldier

àmáréᴸ *n Ø-ɛ́ᴸ* Amhara

àmbàbɛ̌ːr *v ɛ* read

àmbáˈcój *n Ø-ɛ́ᴸ* rainbow

ámdᴸ *n Ø-tùn* **1)** abdomen (external) **2)** stomach (internal)

àmùn *n unᴸ-íᴸ* **1)** hair of head **2)** fur

àná *prt* just

ànànácíᴸ (from Amh. **አናናስ**) *n Ø-ɛ́ᴸ* pineapple

ánè *interj* really?

ánín *interj* filler word used for a person whose name the speaker can't remember for the moment

áŋᴸ (pl **òlà**) *n 0s* thing

àŋàn *num* four

áŋɛ́ᴸ *n Ø-íᴸ* elephant

ápání *n Ø-ɛ́ᴸ* **1)** current **2)** waterfall

àpátíᴸ *n Ø-ɨ́ːrᴸ* breast

ápèːr *n Ø-akᴸ* fly species (biting)

ápéːᴸ *nkin Ø-akᴸ* grandfather

àpíːnɛ́ᴸ *n Ø-ɛ́ᴸ* fertile soil

àr *prt* locative copula

àràc *adv* counterexpectational

àrí *n Ø-ŋ* **1)** arm **2)** forearm **3)** wrist **4)** hand

àrɨ̌ːr *v i* **1)** weave **2)** do **3)** say

àtàwàn *n anᴸ-akᴸ* tendril

átéːŋᴸ *n 0s* young male *ant:* **péːtᴸ**

àtí *prep* without

átóᴸ *n Ø-tùn* **1)** language **2)** mouth

àtù *existmrkr u* they are present

áwɛ́ *n Ø-ɨ́ːrᴸ* **1)** iron **2)** non-precious metal

b

bàːbéːᴸ *nkin Ø-akᴸ* my father, our father

bàːbúj *n Ø-ḱᴸ* husband

bàːldɨ̂ːdɔ́ᴸ *v cplx-i* throw

bàdɛ̌ːr *v ɛ* **1)** disappear **2)** lost

bádtàn (nomin) *n Ø-akᴸ* stupid person

bàdɨ́ *n Ø-èːr* **1)** upper arm **2)** biceps

bàkáːŋkǎr *stv u* widespread

báláːkǎr *stv u* **1)** inexpensive **2)** little

bàlàːtój *n Ø-ɛ́ᴸ* bird trap

bàldîː (from Amh. **ባልዲ**) *n Ø-ákᴸ* bucket, pail

bàlgàŋàn *n anᴸ-akᴸ* gill

bámbácì *n Ø-ɛ́ᴸ* elephantiasis

bàmbéːᴸ *n Ø-akᴸ* **1)** sweet potato **2)** potato

bàndángêː *n Ø-ákᴸ* agama lizard

bándúrăr *v a* groan with pain

bàngí *n Ø-ɑ́ːtɔkᴸ* rainy season

báˈŋí *adv* afterwards

bàŋé *adv* all

báŋì *n Ø-ɛᴸ* back *syn:* **jímáᴸ**; **bàmbè**

bàrbáːròt (from Amh. **በርበሬ**) *n Ø-ákᴸ* pepper

bàrcúm (from Amh. **በርጩማ**) *n Ø-ɑ́ːtɔkᴸ* stool

bàrĕːr *v ɛ* **1)** learn *syn:* **tàmàːrĕːr**. **2)** be used to

báréːᴸ *n Ø-ákᴸ* **1)** tradition **2)** custom

bèːdĭːr *v i* **1)** seated **2)** dwell, inhabit **3)** wait **4)** stay

béːdtàn (nomin) *n Ø-akᴸ* inhabitant, resident

béáᴸ *n Ø-kàk* **1)** spear *syn:* **bìdí** **2)** lance

bétúmé *n Ø-ɛᴸ* ant

bèːrój *n Ø-ḱᴸ* bed

bíːró (from Amh. **ቢሮ**) *n Ø-ákᴸ* office

bìlìngîːr *n Ø-ákᴸ* mud wasp

bímbílòt *n Ø-ákᴸ* butterfly

bìtàk *quant* half

bìtàkĕːr *v ɛ* subtract, take away

bìtĕːr *v ɛ* **1)** hit **2)** strike with fist

bóːbăr *stv a-k* **1)** big **2)** huge

bóːcìːc *n Ø-ákᴸ* **1)** anteater **2)** aardvark

bôːjâːk *n Ø-ákᴸ* paint

bóːlᴸ *n Ø-ɑ́kɔᴸ* navel

bòːlĕːr *v ɛ* hit

bòːlúáˈkánᴸ *n -ánᴸ-ákᴸ* bladder

bòːrò *n Ø-ɑ́ːtɔkᴸ* gecko

bòcĕːr *v ɛ* **1)** accumulate **2)** heap up **3)** load

bóctàn (nomin) *n Ø-akᴸ* heap

bógóᴸ *n Ø-ɛᴸ* stutter

bòjcìjĕːr *v ɛ* engaged

bókúj *n Ø-ɛᴸ* waterhole

bólból *n Ø-ɛᴸ* calf of leg

bòlbólᴸ *n Ø-akᴸ* slime

bòɲóːɲᴸ *n Ø-akᴸ* mushroom

bòŋĭːr *v i* **1)** take **2)** accept, receive **3)** marry

bòŋákăr (der.) *v a-k* bring out

bóŋíːᴸ *n Ø-ákᴸ* **1)** marriage **2)** refusal

bɔ̀ːl *adv* weak

bɔ̀ːlàːkăr *stv dur* **1)** tired **2)** faint **3)** weak

bɔ́ːlóŋᴸ *n Ø-eːrᴸ* **1)** senile person **2)** elder **3)** adult **4)** not new

bódéᴸ *n Ø-ɛᴸ* **1)** oil palm **2)** palm tree

bɔ̀dɛ̌ːr *v ɛ* **1)** escape **2)** be well **3)** evade

bɔ̀dɛ́rkɔ́^{L} (der.) *v cplx-ɛ* get well

bɔ̀díːkə̌r *v ap* escape

bɔ́gɔ́ːán^{L} *n -án*^{L}*-ák*^{L} ankle

bɔ́lɔ́ŋúrárkɔ́^{L} *v cplx-a* old (of person)

bɔ̀ngɔ̀ːrɛ̌ːr *v ɛ* **1)** raise, lift **2)** be high

búːcɛ́^{L} *n Ø-ɛ́*^{L} corpse

bùcáːk *n Ø-ak*^{L} malaria

bùcùlé *n Ø-ɛ́*^{L} puppy

búllúː^{L} *n Ø-ak*^{L} dung beetle

bùlúnkùr *n 0s* bubble

búrɟàk *n Ø-ák*^{L} blight

bùrtùkáːní^{L} (from Amh. **ብርቱካን**) *n Ø-ɛ́*^{L} orange

ɓ

ɓá^{L} *prt* remote past

ɓà *adv* remote past conjoint

ɓàːɓá *nkin 0s* your father

ɓáːcɪ̌ːr *v i* **1)** sharpen pointed objects **2)** peel

ɓàːj *n Ø-tùn* heart *syn:* **dúndè**

ɓáːjkə̌r *stv a-k* bitter

ɓàːrə̌r *v a* forbid

ɓáːrídɔ́^{L} *v cplx-a* protect, defend

ɓàɓàlɛ̌ːr *v ɛ* crack

ɓàdèjɪ̌ːr *v i* break

ɓàjè *n Ø-tùn* bile, gall

ɓák^{L} *det* remote-past anaphoric-reference marker

ɓàkáːɟâɗ *n Ø-ák*^{L} orphan

ɓàkàtɪ̌ːr *v i* unwrap

ɓàkèj *n Ø-ík*^{L} sorrow

ɓàkèjdɪ̀ːkə̌r *v ap* hesitate

ɓàlɪ̌ːr *v i* buy

ɓáldɪ́dɔ́^{L} (der.) *v cplx-i* sell

ɓànkáwkə̌r (cf. **ɓánkáːwúrɔ́**^{L}) *stv a-k* **1)** strong, powerful **2)** hard **3)** fierce

ɓànkàwkàːt **1)** *n Ø-ák*^{L} strength, power **2)** *adv* forcefully

ɓàrɛ̌ːr *v ɛ* graze (of bullet)

ɓárɲáːɲìŋ *n Ø-ɛ́*^{L} leech

ɓàrtɛ̌ːr *v ɛ* **1)** bear **2)** give birth

ɓàtàkɪ̌ːr *v i* **1)** load **2)** carry

ɓàták^{L} *n Ø-ak*^{L} **1)** load **2)** burden

ɓéːcɛ̌ːr *v ɛ* **1)** touch **2)** feel (active) **3)** dip

ɓéːnɪ̌ːr *v i* sew

ɓéːntàn (nomin) *n Ø-ak*^{L} sewn object

ɓé:tɔ́nᴸ *n ɔnᴸ-ɔkᴸ* waist

ɓèdǐ:r *v i* **1)** awake **2)** alert **3)** wake up

ɓéɲcè *adv* today

ɓé:lĕ:r 1) *v ɛ* exist **1.1)** *v* be visible

ɓé:ɲɔ́ *n Ø-ɛ́ᴸ* day *syn:* **dúŋ**

ɓé:răr *v a* crush

ɓé:rân *n Ø-ákᴸ* forge

ɓɛ́:rtàn (nomin) *n Ø-akᴸ* blacksmith

ɓéjnᴸ *n Ø-íᴸ* thorn

ɓèrĕ:r *v ɛ* burst

téɓérᴸ (nomin) *n Ø-akᴸ* thunder

ɓì:ɓè *n Ø-ḱᴸ* **1)** reed **2)** bamboo

ɓó:dórăr *v a +* sated

ɓó:jǐ:r *v i* **1)** hate **2)** contradict

ɓòè *n Ø-ḱᴸ* **1)** antelope **2)** reedbuck

ɓòkó:rjánᴸ *n Ø-ɛ́ᴸ* tortoise

ɓòkòtǐ:r *v i* **1)** kill **2)** murder

ɓòkòtí:tárɔ́ᴸ *v cplx-i* have a miscarriage

ɓòkòtúrkɔ́ᴸ *v cplx-i* stalk

ɓɔ̀ *prt* also

ɓɔ́:j *n Ø-ákᴸ* coward

ɓɔ́:ká:kăr *stv dur* **1)** abundant **2)** many

ɓɔ̀:kà:kà:t *n Ø-ákᴸ* crowd

ɓɔ̀kĕ:r *v ɛ* dry up

ɓɔ̀kɔ̀:cĕ:r *v ɛ* **1)** choke **2)** strangle

ɓɔ̀lɔ̀:rĕ:r *v ɛ* **1)** grow **2)** rich

ɓɔ̀lɔ̀kánᴸ *n -ánᴸ-ákᴸ* bone marrow

ɓùkú:rkăr *stv u* deep

ɓùrɓùdǐ:kăr *v ap* go down

ɓúwĕ:r *v ɛ* wrap

ɓú:kĕ:r (der.) *v ɛ* uncover

c

cáᴸ *adv* **1)** then **2)** there

cà:díᴸ *adv* **1)** there **2)** then

cá:kᴸ *pers* contrastive pronoun 1st sg

cá:kòj *n Ø-ɛ́ᴸ* **1)** valley **2)** cliff

cà:kómᴸ *n Ø-akᴸ* friend

cá:mɛ́ᴸ *n Ø-ɛ́ᴸ* shoe

cà:nâ *adv* there

cá:péjăr *v a* mix

cà:pólɛ́ᴸ *n Ø-ɛ́ᴸ* piglet

càcábɛ́ᴸ *n Ø-ɛ́ᴸ* meeting

cácájᴸ *n 0s* drizzle

cácálɛ̀ *n Ø-ɛ́ᴸ* baby

cájtíᴸ (from Amh. **ሰዓት**) *n Ø-ɛ́ᴸ* hour

càkàí: *n Ø-ɛ́ᴸ* **1)** meal **2)** leftovers

càkĭːr *v i* begin

càkáːkăr (der.) *v dur* address

càlóːkăr *stv a-k* cold (of objects) *syn:* **bàːtɛ̀rój**

càlòːkàːt *n Ø-ák^{L}* cold weather

càmbátɛ́^{L} *n Ø-ɛ́^{L}* Sunday

cámɓójăr *v a* kiss

cámún^{L} *n Ø-èːr* beard (of chin) *syn:* **gàcìnè**

càndúk^{L} (from Amh. **ሳንዱካ**) *n Ø-ák^{L}* box

cànɛ̆ːr *v ɛ* **1)** lose **2)** find not

cáój^{L} *n Ø-ɛ́^{L}* tree, sp.

càwɛ̆ːr *v ɛ* sprinkle

cáwtún^{L} *n Ø-ak^{L}* **1)** edge **2)** boundary

cɛ́^{L} *dem* **1)** this.dat **2)** this.loc

cèːcèkɛ̆ːr *v ɛ* saw

cèːd *adv* here

cɛ́ːdɛ̆n *conj* because

cèːdí^{L} *adv* here

cɛ́ːkɛ̆ːr *v ɛ* mean

cɛ́ːˈlán^{L} *n -án^{L}-ák^{L}* shin

cɛ́ːtɛ́ *n Ø-ɛ́^{L}* flute

cɛ́kíɛ́^{L} *n Ø-ɛ́^{L}* command

cɛ́lcɛ́l *n Ø-ɛ́^{L}* lizard

cénk^{L} *pers* contrastive pronoun 2nd sg

cɛ́^{L} *dem* short singular demonstrative or relative pronoun, with hearer deixis, locative and absolutive

cɛ̀ːg *pers* pronoun 3rd pl

cɛ̀ːgà *pers* dative pronoun 3rd pl

cɛ́ːk^{L} *pers* contrastive pronoun 3rd pl

cɛ̀ːn, cɛ̆ːn *pers* pronoun 3rd sg

cɛ̀ːnà *pers* dative pronoun 3rd sg

cɛ̀m *adv* straight

cɛ̀míɟíˈ^{L} (from Amh. **ሸሚዝ**) *n Ø-ɛ́^{L}* shirt

cénk *pers* contrastive pronoun 3s

cì 1) *dem* demonstrative **2)** *relpro* relative pronoun

cìːpɛ̆ːr *v ɛ* **1)** widen **2)** increase

cìcɛ́^{L} *adv* now (sp)

cìcɛ̀^{L} *adv* now (hr)

cìcɔ́^{L} *adv* now (dist)

cígír^{L} *n Ø-ɛ́^{L}* ladder

cìmbíː^{L} *n Ø-ak^{L}* rat

círpɛ̀ *n Ø-ɛ́^{L}* cliff

cìtɛ́t^{L} (from Amharic **ስህተት**) *n Ø-ɛ́^{L}* mistake *syn:* **tíkíjɛ́ 1** (nomin of **tìkɛ̆ːr**)

cóːˈmój *n Ø-ɛ́^{L}* tree, sp.

cóːɓɛ̆ːr *v ɛ* suck

còːd *adv* there

cɔ̆ːj *adv* away from

còːmój *n Ø-ḱ^{L}* quiver

cò:n *n Ø-ák^{L}* place (dist)

có:rĕ:r *v ɛ* **1)** wring out **2)** squeeze

có:rtàn (nomin) *n Ø-ak^{L}* juice

cò:wĕ:r *v ɛ* **1)** plant **2)** sow

cócó^{L}án^{L} *n -án^{L}-ák^{L}* maize flower

cójníkàn *n Ø-ak^{L}* madman

cókócí *n Ø-ɛ́^{L}* tree, sp.

còlàk *prep* towards

cómbál *n Ø-ɛ́^{L}* bamboo

còmĕ:r *v ɛ* chew

còngúj *n Ø-á:tɔk^{L}* music

còngùjĕ:r *v ɛ* play (instrument)

cóɲcó:mĕ:r *v ɛ* **1)** wrap up **2)** coil

cópólkój *n Ø-í:ɪ^{L}* fingernail

cɔ̀ *relpro* short singular relative pronoun with distal deixis

cɔ̂ **1)** *dem* short singular demonstrative pronoun with distal deixis, locative or dative case **2)** *relpro* short singular relative pronoun with distal deixis, locative or dative case

cɔ́:bí *n Ø-ɛ́^{L}* hoof

cɔ́:c^{L} (fr. var. **kú:l^{L}**) *n Ø-ák^{L}* tail

cɔ́:k^{L} *pers* contrastive pronoun 2nd pl

cɔ́:kɛ́ *n Ø-ɛ́^{L}* marsh

cɔ̀:kĕ:r *v ɛ* **1)** destroy **2)** spoil

cɔ̀:kìdî:kăr *v ap* **1)** ruined **2)** spoiled

cɔ̀:líláŋ^{L} *n Ø-ɛ́^{L}* vulture

cɔ́:n *nkin Ø-í^{L}* sister's child

cɔ̀kà *adv* maybe

cɔ̀kɔ́n *adv* **1)** hollow **2)** empty **3)** for free

cɔ̀lídăr *stv a-k* green

cú:mí^{L} *n Ø-ɛ́^{L}* **1)** master **2)** god **3)** fetish

cù:wĕ:r *v ɛ* sting

cú:cúwí:kăr (der.) *v ap* **1)** labor **2)** birth pains

cúɓój *n Ø-ɛ́^{L}* **1)** clay **2)** mud block

cúk^{L} *n Ø-ák^{L}* point

cùnkúrtí^{L} (from Amh. ሽንኩርት) *n Ø-ɛ́^{L}* onion

cùpkĕ:r *v ɛ* soak

cúrúj^{L} (from Amh. ሱሪ) *n Ø-è:r* trousers

cùwè:t *n Ø-ák^{L}* stinger

cúwŏj *n Ø-ak^{L}* eel

d

dà:gùcɛ́ (from Amh. **ዳጉሳ**) *n Ø-ɛ́ᴸ* millet

dá:mằr *v a* **1)** choose **2)** pick

dà:né *n Ø-ḱᴸ* beehive

dá:rí *n Ø-ɛ́ᴸ* **1)** frontier **2)** border

dácój *n Ø-ɛ́ᴸ* tree, sp.

dákĕ̀:r *v ɛ* remain

dákɛ́:dâ (der.) *adv* only

dàlí *n Ø-á̰:tɔkᴸ* hump of cow

dàmpɛ́ *n Ø-ḭ́kᴸ* tree, sp.

dàrà:jĕ̀:r *v ɛ* **1)** despise, disdain **2)** stubborn **3)** egoistic

dàrì *n Ø-á̰:tɔkᴸ* sky

dè:dé: *nkin* **1)** my brother **2)** my sister

dé:dénè *n Ø-ɛ́ᴸ* **1)** corn cob **2)** shrew

dé:lékɛ́cᴸ *n Ø-akᴸ* **1)** hare **2)** rabbit

dédé:rí:kằr *v ap* lie down

dèmĕ̀:r *v ɛ* threaten

déránᴸ neg. of **kè:dằr** go

dèréj *adv* under

dèrtĕ̀:r *v ɛ* slide

dè:dɛ̂wĕ̀:r *v ɛ* set a trap

dɛ́:kằr *stv a-k* red

dédɛ́ɓɛ́:nì *n Ø-ɛ́ᴸ* cockroach

dèkɛ́ *n Ø-ḭ́kᴸ* tree, sp.

dĕ̀nᴸ *prt* it appears

dènĕ̀:r *v ɛ* see

dèwêl (from Amh. **ደወል**) *n Ø-ák̰ᴸ* bell

dèwèlĕ̀:r (from Amh. **ደወለ**) *v ɛ* ring

dì:cè *n Ø-á̰:tɔkᴸ* crest of bird

dì:dí *n Ø-ḱᴸ* scar

dí:kĕ̀:r *v ɛ* kick

dí:lĕ̀:r *v ɛ* **1)** carry (on head) **2)** take (away) **3)** blow (away)

dí:rɛ́ *n Ø-ɛ́ᴸ* rubbish

dìgòjĕ̀:r *v ɛ* greet

dìgój *prt* greeting

díkí:ˈŋánᴸ *n -ánᴸ-Ø* **1)** intestines, guts

dìldílkằr *stv a-k* **1)** thick **2)** dull, blunt

dìŋjàtúkằr *stv u* **1)** short **2)** unripe

dìrákɛ́ *adv* backward

dìrĕ̀:r *v ɛ* push

dírkíjá:kằr *v dur* straddle

dó:cój *n Ø-ɛ́ᴸ* wound, sore

dó:dí:r *v i* squat

dó:jánᴸ *n anᴸ-akᴸ* repentance

dó:kún *n Ø-ɛ́ᴸ* brideprice

dò:mâ: (from Amh. **ዶማ**) *n Ø-ḱᴸ* big hoe

dɔ̀ːmɛ̌ːr *v ɛ* **1)** allow, permit **2)** translate **3)** agree

dɔ́ːrí *n Ø-ɛ́ᴸ* **1)** trunk of tree **2)** log

dɔ̀ːrój *n Ø-ḱᴸ* hat

dɔ̀dɔ́ːkə̌r *stv a-k* wet

dɔ̀kɪ̌ːr *v i* **1)** land **2)** sit

dɔ̀kɪ̌ːr ɗɛ́ᴸ *v i* sit down

dɔ̀rtɔ́ːkə̌r *stv a-k* slippery

dɔ̀ːbɔ́j *n Ø-ḱᴸ* leprosy

dɔ̀ːc *adv* **1)** good **2)** okay **3)** better (after sickness)

dɔ́ːkɛ̌ːr *v ɛ* wander

dɔ́kɛ́ᴸ *n Ø-ɛ́ᴸ* tree, sp.

dɔ̀mɔ̀n *n ɔnᴸ-ɔkᴸ* leopard

dùːbùjɛ̌ːr *v ɛ* dance

dùːbùèːt *n Ø-ákᴸ* **dance**

dùːdák *n Ø-akᴸ* hammer

dúːdúèn *n Ø-ɛ́ᴸ* turtle

dúːdúrᴸ *n Ø-ɛ́ᴸ* dust

dúːŋɛ̌ːr *v ɛ* **1)** evaporate **2)** steam **3)** smoke

dúːrɛ́ *n Ø-ɛ́ᴸ* village

dúbì *n Ø-ɛ́ᴸ* moth

dùè *n Ø-ɪ́ːrᴸ* tree, sp. sesbania sesban

dùgɛ̌ːr *v ɛ* hide

dùgídɪ́ːkə̌r *v ap* hide oneself

dúnárkɔ́ᴸ *v cplx-a* lie down

ɗ

ɗàːkə̀n *n Ø-akᴸ* quarrel

ɗáːwɪ̌ːr *v i* **1)** bright **2)** shine

ɗáːwánᴸ *n Ø-ákᴸ* **1)** light **2)** bright

ɗàmə̌r (ipfv. **ɗáɗámíːkə̌r**, neg. **àdà**) *v a* eat

ɗàmà (nomin) *n 0s* food

ɗándámáːkə̌r *v dur* pray

ɗándámɔ́nᴸ (nomin) *n Ø-ákᴸ* prayer

ɗàngɛ́ *n Ø-ɪ́kᴸ* **1)** chair **2)** stool

ɗɛ́ᴸ *adv* down

ɗéːgárə̌r *v a +* **1)** sleep **2)** sleepy

ɗɛ̀ːpɪ̌ːr *v i* poison

ɗɛ̀ːrɔ̀ *n Ø-áːtɔkᴸ* monkey

ɗégégérɪ́ːkə̌r *v ap* **1)** agree **2)** befit, suit

ɗégegerᴸ *n Ø-akᴸ* **1)** acquaintance **2)** agreement

ɗégérə̌r *v a* know

ɗégérɔ́nᴸ (nomin) *n Ø-ákᴸ* **1)** knowledge **2)** wisdom

ɗɛ̀pɔ́ *n Ø-ɪ́kᴸ* entrance hall

ɗɛ́ *prep* of

ɗɛ́ːgáᴸ *adv* **1)** bottom **2)** across **3)** down

ɗɛ́ːwɔ́ᴸ *n 0p* saliva

ɗɛ́jɛ̌ːr *v ɛ* **1)** desire **2)** want **3)** need **4)** important

ɗɛ́jŋᴸ *n 0s* cooking stone

ɗɛ̀ndɛ́ːrkə̌r *stv a-k* flat

ɗɛ́pɛ́ᴸ *n Ø-íᴸ* lion

ɗíːdɛ̌ːr *v ɛ* accompany

ɗíːgárákɔ́ᴸ *v cplx-a* sprout

ɗíːlíkɪ̀c *n Ø-ákᴸ* monitor lizard

ɗíːmánkə̌r *stv u* unripe

ɗíːráᴸ *n Ø-kàk* baboon

ɗìːrárkɔ́ᴸ *v cplx-a* fall *syn:* **ɓuɓukidìː**

ɗíbɛ́ᴸ *num Ø-ɛ́ᴸ* 100

ɗíbɛ̂ː pɛ́ːjᴸ *num* 200

ɗíbɛ̂ː tùːl *num* 500

ɗídíkáᴸ *adv* rightwards

ɗìlkə̌r *stv u* heavy

ɗìlkàːt *n Ø-ákᴸ* weight

ɗìŋɛ̌ːr *v ɛ* spank

ɗóː$_1$ *n Ø-íᴸ* **1)** dirt **2)** soil

ɗóː$_2$ *n Ø-án* **1)** world **2)** inheritance **3)** county, ethnic area **4)** ground, land

ɗóːranᴸ *n Ø-ákᴸ* **1)** noise **2)** sound **3)** voice

ɗóːrɪ̌ːr *v i* crow

ɗóːtɪ̌ːr *v i* harvest

ɗɔ̀jɪ̌ːr *v i* **1)** overtake **2)** pass

ɗókójᴸ *n Ø-ɛ́ᴸ* mud

ɗɔ̀ŋɛ̌ːr *v ɛ* **1)** smear **2)** apply ointment, besmear

ɗóŋᴸ *n Ø-íᴸ* day

ɗɔ̀ːŋàn *n anᴸ-akᴸ* tree, sp.

ɗɔ́kə̌rkɔ́ᴸ *v cplx-a* bring

ɗɔ̀kɔwɛ́ːtᴸ *n Ø-akᴸ* eagle

ɗɔ́mkə̌r *stv u* sharp

kɛ́ɗɔ̀m (der.) *adv* **1)** well **2)** properly **3)** especially

ɗúːpɛ̌ːr *v ɛ* pluck

ɗúkᴸ *n Ø-íᴸ* **1)** forest **2)** bush

ɗúmáːtᴸ *n 0s* owner

ɗúmúːˈtúːnᴸ *n Ø-ákᴸ* flying ant

ɗùŋɛ́dᴸ *n Ø-íᴸ* hyena

e

èːbɔ̀dɛ̌ːr *v ɛ* heal

èːgɔ̀gɛ̌ːr *v ɛ* carry (in arms)

éːkêːr *n Ø-èːr* truth

éːkéːrè *adv* **1)** really **2)** truly

èːmɛ̀ːkǎːj *nkin Ø-ak^{L}* **1)** son-in-law **2)** daughter-in-law

èːmɛ̀jǎr *v a* **1)** honour **2)** respect

éːmɛ́jɔ́n^{L} *n Ø-ák^{L}* **1)** awe, reverence **2)** splendour, glory

èːŋàɗǎr *v a* smell

èːŋàɗàːkǎr (der.) *v dur* sniff

èːt *pers* pronoun 1st sg

éːt^{L} *interrog* where?

èdùgɛ́ *n Ø-ɛ́^{L}* warthog

ègɛ̀ *prt* copula

ègɛ̀r *interrog* how many?

ɛ̌jŋǎr *v a* **1)** milk **2)** bear (of animals) **3)** lay egg

èkàŋɛ̌ːr *v ɛ* cross river

èkɛ́d^{L} (from Amh. **ኣቅድ**) *n Ø-ák^{L}* plan

émâːr *n Ø-ák^{L}* termite

émɗ^{L} *n Ø-ā́kɔ^{L}* canoe

èmɛ̀ *n Ø-ī́k^{L}* year

èŋɛ̀rǎr *v a* fill

èŋàːkǎr (der.) *stv dur* **1)** full **2)** whole

èpàːjǎr *v a* chase

ètéŋk^{L} *pers* pronoun 1st pl

ɛ

ɛ́$_{3}$ *coord* modal conjunction

ɛ́ːk^{L} **1)** *n Ø-án* body **2)** *pro* self

èːkɛ̌ːr *v ɛ* **1)** draw (water) **2)** rain

èːŋɛ̀kǎr *v a-k* travel

ɛ́ːŋɛ́kɔ́n^{L} (nomin) *n Ø-ák^{L}* journey

ɛ́ːŋɛ́ktàn (nomin) *n Ø-ak^{L}* traveler

ɛ́ːrɔ̌j *n Ø-ak^{L}* tree, sp.

ɛ́dɛ́n *n Ø-ɛ́^{L}* mountain

èdɛ̀n *adv* **1)** up **2)** east

ɛ́jɛ́n^{L} *n Ø-èːr* **1)** moon **2)** month

ɛ̀k$_{1}$ *interrog* how?

èkàŋɛ̌ːr *v ɛ* take

ɛ́lt^{L} *n Ø-ɪ́^{L}* **1)** grassland **2)** grass

ɛ́méːnán^{L} *n án^{L}-Ø* **1)** bone **2)** skeleton

ɛ́méc^{L} *nkin Ø-kàk* mother (3rd)

ɛ́nkój^{L} *n Ø-ɛ́^{L}* tree, sp.

ɛ́ɲcí *n Ø-ɛ́^{L}* pelican

èŋɛ́n *n n^{L}-Ø* **1)** nose **2)** bridge of nose

ɛ́pɛ̂n *nkin Ø-kàk* father, his/her

ɛ́rcɛ́ː^{L} *n Ø-ɛ́^{L}* milk (no singular)

èrgín *n Ø-ā́ːtɔk^{L}* bow *tt:* **kɛ̀lɛ̀ŧ** arrow

ètɛ̌ːr *v ɛ* **1)** stand **2)** be

ètɛ́d^{L} *n Ø-ɔk^{L}* honey

g

gá^{L} *dem* towards them

gá:cé *n Ø-ɛ́*^{L} **1)** mould **2)** scar (decorative) **3)** tattoo

gà:cĕ:r *v ɛ* **1)** draw (pictures) **2)** cut decorative marks in skin

gà:cín (from Amharic ጋሻ) *n Ø-ḱ*^{L} shield

gá:lĭ:r *v i* sweep

gà:làkăr (der.) *v a-k* forget

gà:mĭ:r *v i* **1)** hold **2)** catch **3)** attack

gá:mtàn (nomin) *n Ø-ak*^{L} **1)** handle **2)** trapped animal

gà:múrkɔ́^{L} (der.) *v cplx-i* **1)** embrace **2)** hug

gà:mŭj *n Ø-ak*^{L} tree, sp.

gà:nànĕ:r *v ɛ* **1)** condole **2)** comfort **3)** appease

gà:ndɛ́ *n Ø-íḱ*^{L} snail

gá:nk *poss* my (pl)

gàbìjój (from Amh. ገበያ) *n Ø-ɛ́*^{L} market

gàɓĕ:r *v ɛ* **1)** accuse **2)** betray **3)** pack **4)** give

gàcój *n Ø-á:tɔk*^{L} hoe

gàjăr$_1$ *v ap* resemble

gàjăr$_2$ *v a~* imitate

tàgáj^{L} (nomin) *n Ø-ak*^{L} pretense

gàjĕ:r *v ɛ* **1)** enough **2)** cease, stop **3)** succeed

gámá^{L}**án**^{L} *n -án*^{L}*-ák*^{L} **1)** molar tooth **2)** jaw

gàmĕ:r *v ɛ* **1)** fetus (be a) **2)** conceive

gándám *n Ø-ɛ́*^{L} bat (large)

gángój^{L} (fr. var. **gángój**) *n Ø-ɛ́*^{L} horse

gànk *poss* our (pl)

gânk *poss* our (pl, abs)

gàpùt *n Ø-ák*^{L} bat (small)

gàtí *n Ø-á:tɔk*^{L} price

gè *dem* short plural demonstrative and relative pronoun, speaker deixis

gé^{L} *dem* these (loc, dat)

gé:géjá:kăr *v dur* fetch firewood

gé:ɲĕ:r *v ɛ* swallow

gé:tíé^{L} *n Ø-ɛ́*^{L} blessing

gèjĭ:r *v i* gnaw

gèlè:wĕ:r *v ɛ* listen

gérbój^{L} *n Ø-ɛ́*^{L} bedbug

gɛ̀ *dem* short plural demonstrative and relative pronoun, hearer deixis

gɛ́^{L} *dem* those (loc, dat; hearer deixis)

gɛ́:ná^{L} *pers* his/her (pl, dat)

gɛ̀:nɛ́^{L} *poss* his/her (pl nom)

gɛ́ːnk *poss* his/her (pl, abs)

gɛ́dɛ̂l *n Ø-ák*^{L} bird of prey

gɛ̀nk *poss* their (pl)

gíːd^{L} *n Ø-ák*^{L} shoot

gíːgírɔ́n^{L} *n Ø-ák*^{L} potter's kiln

gíbì *n Ø-ɛ́*^{L} sunrise

gìbìjɛ̌ːr *v ɛ* **1)** intercede **2)** mediate

gìbírí^{L} *n Ø-ɛ́*^{L} **1)** tax **2)** tribute

gídí^{L} *n Ø-ɛ́*^{L} tree, sp.

gìdɛ̌ː *n Ø-ḱ*^{L} **1)** stone **2)** gravel

gíjǎr *v a* **1)** prepare dough on a grinding stone **2)** let dough rise

gìɟɛ̌ːr *v ɛ* **1)** nurse **2)** suckle (baby)

gìltàtáːmén^{L} *n Ø-ák*^{L} dragonfly

gìŋɛ́ *n Ø-tùn* heel

gípój fr. var. of **pógí**

gìrgìdîːkǎr *v ap* roll

gìròjdîːkǎr *v ap* poor

gòːɟɛ́ *n Ø-ḱ*^{L} tree, sp.

gòːkɛ̌ːr *v ɛ* abstain

góːmɛ̌ːr *v ɛ* growl

gòːmòj *n Ø-ḱ*^{L} trap

góːmújˡ *n Ø-ɛ́*^{L} tree, sp.

góːnk *poss* your$_{sg}$ (pl)

góːŋánǎr *v a* bump, knock against

góːpân *n Ø-ák*^{L} penalty, punishment

góːpǎr *v a* **1)** punish **2)** rebuke

gòːrí *n Ø-ḱ*^{L} upper grinding stone

gòdé *n Ø-íḱ*^{L} house

gògídîːkǎr *v ap* bark

gòj *adv* over there

gólkǎr *stv a-k* **1)** greedy **2)** selfish

gòmbɛ́ːˡ *n Ø-ak*^{L} mudfish

gònǎr *v a* **1)** flow **2)** flee

góngódí *n Ø-ɛ́*^{L} clam

gònk *poss* your$_{pl}$ (pl)

gòŋgòŋɛ̌ːr *v ɛ* beat a drum *syn:* **ɓɔːkɛjdî**

gòpàn *n an*^{L}*-ak*^{L} path, road *syn:* **búːl**

gòrgórkǎr *stv a-k* **1)** fast

gòrɪ̌ːr *v i* **1)** sick **2)** ill

góríːˡ *n Ø-ák*^{L} illness, disease

górójncóm *n Ø-ɛ́*^{L} larynx

gòtɛ̌ːr *v ɛ* **1)** blow (with mouth) **2)** blow horn **3)** fan

gòtérkɔ́^{L} *v cplx-ɛ* blow down

gɔ̀ *relpro* those which (distal deixis)

gɔ́^{L} *dem* short plural relative and demonstrative pronoun, dative and locative, distal deixis

gɔ́ːˡ *n Ø-èːr* side

gɔ̀ːgɔ̀j *n Ø-ḱ*^{L} ford

gɔ̀ːnùrǎr *v a* **1)** fat **2)** thick

gɔ́ːrɛ́^{L} *n Ø-ɛ́*^{L} cripple

gɔ̀ŋɛ̌ːr *v ɛ* clot

gɔ̀ŋgɔ́r^{L} *n Ø-ak*^{L} tomato

gɔ̀rɔ́^{L} *n Ø-ík*^{L} river

gɔ́tɛ́^{L} *n Ø-ɛ*^{L} ladle

gú:ˈní^{L} *n Ø-ak*^{L} caterpillar

gú:gúŋ̀ằr *v a* enter, go in

gúɟí^{L} *n Ø-ɛ*^{L} gall bladder

gúmá:kén^{L} *n n*^{L}*-e:r*^{L} enemy

gùmbój *n Ø-ík*^{L} **1)** club, cudgel **2)** cane, walking stick

gúmí^{L} *n Ø-è:r* cobra

gùmùn *n Ø-á:tɔk*^{L} owl

gún^{L} *prt* before

gúndɛ̌n *aux* auxiliary expressing precative modality, showing that the utterance is a request

gùndí *n Ø-á:tɔk*^{L} bunch of bananas

gùpà:ŋɛ̌:r *v ɛ* **1)** throb (with pain) **2)** have a rumbly feeling in the stomach

gùpàdî:kằr *v ap* capsize

gùpàtɛ̌:r *v ɛ* spill

gùpù:jɛ̌:r *v ɛ* ferment

gúrúŋ Yeki of **á:rn**

gútárín^{L} *n 0s* old person

i

ǐ: *prt* yes

í:líá^{L} (from **ì:lìà:kằr 1**) *n 0p* song

ì:lìà:kằr *v dur* **1)** sing **2)** hum

ì:n, ǐ:n^{L} *pers* pronoun 2nd sg

ì:nák^{L} *pers* pronoun 2nd pl

ì:nɛ̀ *pro* you!

ìbá:l^{L} *n Ø-ak*^{L} game

ìbá:lĭ:r *v i* **1)** play **2)** dance **3)** chat

ìcí^{L} *adv* here

ìcígì *dem* these

ìcígìcìgǐ *adv* exactly like that

ìcí:cɛ̌:r *v ɛ* prepare

ící:ctàn *n Ø-ak*^{L} arrangement

ìcǐ:r *v i* hang

ídǐt^{L} *n 0s* person

ígí^{L} *n Ø-ɛ*^{L} law

ìɟá:g^{L} *n Ø-ak*^{L} work

ìɟá:gằr *v a* **1)** create, make **2)** work **3)** act **4)** serve

íɟá:gén^{L} *n n*^{L}*-e:r*^{L} **1)** (domestic) servant **2)** farmer **3)** worker

ìɟò:pɛ̌:r *v ɛ* **1)** indicate **2)** point (with finger) **3)** peck

ìɟòm *n Ø-á:tɔk*^{L} hippopotamus

ìkòmǐ:r *v i* count

ílán^{L} *n Ø-ɛ*^{L} udder

ìmí:ŋɛ̌:r *v ɛ* rest

ìn *prt* **1)** imp.pl **2)** hort.1s **3)** hort.3s **4)** hort.3p

ín^{L} *adv* yet

ín^{L} **kɛ́kàr** *adv* once more

ìndí:^{L} *nkin Ø-ak*^{L} mother (my, our)

íré:^{L} *n Ø-ák*^{L} footprint

ìrɛ̌:r *v ɛ* herd

ìrkǐ:r *v i* dawn

írkíɗ (der.) *adv* at dawn

íˡtó *interj* it seems

j

jà:kà:t *n Ø-ák*^{L} peace

jà:ŋɛ̌:r *v ɛ* **1)** announce **2)** show

já:ŋíɛ́^{L} *n Ø-ɛ*^{L} **1)** announcement **2)** account **3)** report

já:ŋtàn (nomin) *n Ø-ak*^{L} **1)** marker **2)** peg

jà:tɛ̌:r *v ɛ* lick

jàkáná^{L} *conj* but

jàwɛ̌:r *v ɛ* **1)** shorten **2)** cut through

jáwé:^{L} *n Ø-ák*^{L} **1)** circumcision

jé:tí *n Ø-ɛ*^{L} intestinal worm

jègɛ̌:r *v ɛ* **1)** knock down **2)** knock over

jè:jègɛ̌:r *v ɛ* whisper

jèjǎr *v a* leak

jépcój *n Ø-ɛ*^{L} spider

jèrmɛ̌:r *v ɛ* bleed

jéróm *n Ø-ɛ*^{L} blood

jíké:^{L} *n Ø-ák*^{L} rattle

jìkɛ̌:r *v ɛ* rattle

jílój *n Ø-ɛ*^{L} hair of maize

jímá^{L} *n Ø-è:r* back *syn:* **bàmbè**; **báŋì**

jímé:^{L} *n Ø-ák*^{L} cemetery

jírbí *n Ø-ɛ*^{L} **1)** cotton **2)** cotton plant

jô: *prt* question particle

jògǐ:r *v i* feel

jòngòjɛ̌:r *v ɛ* blow

jòngój *n Ø-ík*^{L} wind

jòwé:rkǎr *stv u* far

jú:jé (fr. var. **jú:já**) *n Ø-ɛ*^{L} tree, sp.

ɟ

ɟà:mĕ:r *v ɛ* spread

ɟámè *n Ø-ɛ́ᴸ* machete

ɟàrtí *n Ø-á:tɔkᴸ* **1)** woman **2)** wife

ɟé:dó:kăr *stv u* long

ɟé:ŋĕ:r *v ɛ* soar

ɟègúj *n Ø-á:tɔkᴸ* ox

ɟè:gòjdĭ:kăr *v ap* hunt

ɟé:mé̋ᴸ *n Ø-ɛ́ᴸ* tree, sp.

ɟé:wè (fr. var. **kè:wè**) *n 0s* **1)** sand **2)** pebble

ɟĕjtí̋ᴸ *n Ø-ɛ́ᴸ* oil

ɟét *adv* very

ɟí:t̋ᴸ *num* three

ɟì:té:n̋ᴸ *ordnum* third

ɟìkôn *interrog* what?

ɟímtí *n Ø-ɛ́ᴸ* oil palm

ɟínkùj *n Ø-ɛ́ᴸ* sheep

ɟìŋɟìkăr *stv a-k* lukewarm

ɟô:n *n Ø-akᴸ* secondary administrative level in the Ethiopian government, Zone

ɟò:răr *v a* diminish

ɟók *adv* nearby

ɟómpôl *n Ø-ákᴸ* termite hill

ɟòlĕ:r *v ɛ* help

ɟónkólé *n Ø-ɛ́ᴸ* porcupine

ɟú:m (abs. pl **ɟúm**) *n Ø-kűkᴸ* **1)** bump **2)** small hill

ɟú:r̋ᴸ *n Ø-ákɔᴸ* wound, sore

ɟùkúl *n Ø-á:tɔkᴸ* tree, sp.

ɟùmùrăr (from **múrĭ:r**) *v a* **1)** answer, reply **2)** return sth

k

ká:ɓán̋ᴸ *n Ø-akᴸ* taboo

ká:ɓĭ:r *v i* **1)** prevent **2)** taboo **3)** delay **4)** postpone

kà:cĕ:r *v ɛ* **1)** divide **2)** separate **3)** generous

kà:kàcăr *v a* share

ká:j *n Ø-tùn* **1)** night **2)** dusk, twilight

kà:kà *n Ø-á:tɔkᴸ* cave

ká:kántàn (from **kànĕ:r**) *n Ø-akᴸ* phlegm

ká:kê: *nkin Ø-ɛ́ᴸ* grandchild

kà:ké:̋ᴸ *nkin Ø-akᴸ* grandmother

kà:l *n Ø-kűk^{L}* camp

kà:ŋ *n Ø-kűk^{L}* brideprice

kà:rǎr *v a* **1)** fight **2)** avenge recent grudge

ká:rn^{L} *n Ø-ak^{L}* **1)** war **2)** revenge

kà:rí *n Ø-ḱ^{L}* coffee leaf

kácíkír *n Ø-ɛ^{L}* stump

kádá^{L} *n Ø-è:r* tongue

kádáŋdáŋ^{L} *n Ø-ak^{L}* palate

kàdê:ŋ *adv* perhaps

kàdîkán^{L} *n 0s* sugar cane

kàjà:rĕ:r *v ɛ* change

kàjáŋín^{L} *n n^{L}-e:r^{L}* fly

kàjtê:r *n Ø-ák^{L}* tarantula

kálbí *n Ø-ɛ^{L}* **1)** brain **2)** character

kàlĕ:r *v ɛ* clear (land for planting)

kàlèjĭ:r *v i* **1)** plead, implore **2)** beg for money

káléjtàn (nomin) *n Ø-ak^{L}* beggar

kàlkálkǎr *stv a-k* boast, brag

kàmǎr *v a~* limp

kámtĭ: *n Ø-ak^{L}* partridge

kán^{L} *prt* medium past

kàn *prt* medium past conjoint

kànǎ:k^{L} *n Ø-ák^{L}* broom

kànĕ:r *v ɛ* cough

ká:kántàn (nomin) *n Ø-ak^{L}* phlegm

kánk^{L} *det* medium-past anaphoric-reference marker

kántá^{L} *adv* leftwards

kántè *n Ø-ɛ^{L}* basket

kàŋĭ:r *v i* trap

kárkárǎr *v a* undress

kàt *prt* do not!

kàtàmɛ́ (from Amh. **ከተማ**) *n Ø-ɛ^{L}* town, city

kàwĕ:r *v ɛ* bite

káwój^{L} (nomin) *n Ø-è:r* gun

ké:cí^{L} (from Amh. **ቄስ**) *n Ø-ɛ^{L}* priest

kè:gùn *n n^{L}-Ø* animal

ké:ɟí:kǎr *v ap* **1)** prepare food to cook **2)** boil

ké:ŋ *n Ø-kűk^{L}* shame

ké:r *n Ø-ák͡ɔ^{L}* **1)** courtyard **2)** fence **3)** hedge

kè:ré:k^{L} *nkin Ø-ák^{L}* **1)** mother-in-law **2)** father-in-law

ké:wán^{L} *n Ø-ák^{L}* **1)** sharp object **2)** sharpened object

ké:wĭ:r *v i* sharpen knife

kèdèŋdéŋ^{L} *n Ø-ak^{L}* one-string violin

kèɟǎr *v a* cook

kèkè *n Ø-ík^{L}* door

kèlkèlĕ:r *v ɛ* tickle

kéllé:kùt *n Ø-ák^{L}* kingfisher

kélŋán^{L} *n an^{L}-è:r* armpit

kèmǐːr *v i* straighten

kémtᴸ *n 0s* goat

kèrǐːr *v i* stretch

kèrjɔ̀n *n Ø-ā́ːtɔ́kᴸ* navel

kérkédā̌r *v a* wipe off

kèwkéwkā̌r *stv a-k* thin

ké *comp* particle which introduces direct or indirect speech, quotative marker

kèːdā̌r (neg. **dérán**ᴸ) *v a* go

kèːkìdîːkā̌r *v ap* cackle as of chicken

kéːtᴸ *n 0s* **1)** tree **2)** wood

kèːtĕːr *v ɛ* scatter

kèːwè fr. var. of **ɟéːwè**

kèːwĕːr *v ɛ* paddle

kèɓúː *adv* sometimes

kèdìk *adv* firmly

kédɔ̀m (from **dɔ́mkā̌r**, **ké**) *adv* **1)** well **2)** properly **3)** especially

kègā̌r *v a* pound

kègúŋ́nún *adv* soon

kéjáŋ *n Ø-ɛ́ᴸ* tree, sp.

kéjgúnᴸ *coord* or

kéjnᴸ *conj* or

kékàr *adv* again

kékétí *n Ø-ɛ́ᴸ* green mamba

kèlɔ̀t *adv* **1)** loose, slack **2)** carefully **3)** slowly

kèmàŋ *adv* for a long time

kéntɛ́ *n Ø-ɛ́ᴸ* rural area

kéréc *adv* completely full (of containers)

kètĕːr *v ɛ* **1)** cut **2)** dig **3)** chop **4)** chip

kétèw *adv* full (of flat objects, such as a plate)

kì *adv* up

kíː *prt* question

kǐːr *aux i* neg

kíːrǐːr *v i* finish the bottom of a pot, after inside and outside have dried

kícíᴸ *n Ø-ḱᴸ* pocket

kìjáːménᴸ *n Ø-ɛ́ᴸ* giraffe

kílᵗᴸ *n Ø-kàk* mouse

kírí́ᴸ *n Ø-ɛ́ᴸ* thread

kítíːdít *n 0s* **1)** deaf person **2)** mute person

kóᴸ *prt* hortative particle for 1st person plural

kòːgéle *n Ø-ákᴸ* **1)** chicken **2)** turkey

kôːj *n Ø-ákᴸ* bridge *syn:* **dànkáré**

kóːk *prt* indicates agreement to do something just mentioned

kóːkóᴸ *n Ø-ɛ́ᴸ* snake

kóːltúnᴸ *n nᴸ-Ø* **1)** rib **2)** side

kóːnáːtᴸ *n 0s* **1)** stranger **2)** guest, visitor

kó:ŋ *n Ø-kűk^{L}* curse

kò:ŋɛ̌:r *v ɛ* **1)** curse **2)** swear

kó:r *n Ø-kűk^{L}* ditch

kó:rán^{L} *n Ø-ak^{L}* **1)** throwing stick **2)** spear handle

kò:rɛ̌:r *v ɛ* **1)** watch **2)** tend livestock **3)** guard **4)** wait for

kóɓè *nkin* men who are married to women who are sisters have this relationship

kòɓí:r *v i* think

kóɓí^{L} *n Ø-ák^{L}* idea

kòɓúrkɔ́^{L} (der.) *v cplx-i* remember

kòcè *n Ø-ík^{L}* **1)** bag **2)** sack

kócèk *adv* like that

kòcíé *n Ø-è:r* tobacco pipe

kócùnk *adv* like this

kòdóbí: *n Ø-ak^{L}* stork

kògòd *n Ø-e:r^{L}* elbow

kój *adv* remote future

kójdĩ:kă̋r *v ap* repay

kójí:^{L} *n Ø-ák^{L}* payment

kòjí:r *v i* pay

kójtàn *n Ø-ak^{L}* **1)** payer **2)** money used to pay a dept

kójtán^{L} *n Ø-ak^{L}* fireplace

kójùnk *adv* like this

kòkó:kă̋r *stv a-k* soft (of food)

kókóm^{L} *n Ø-è:r* chest of humans and primates

kólbé *n Ø-ɛ́^{L}* horn

kólé *n Ø-ɛ́^{L}* **1)** leaf of maize **2)** husk

kòlèt *n Ø-ák^{L}* dawn

kóllójɛ̌:r *v ɛ* whistle

kòmè *n Ø-á:tɔk^{L}* fire starting sticks

kómój *n Ø-ɛ́^{L}* **1)** descendant **2)** kind **3)** tribe, ethnic group **4)** clan

kóndé *n Ø-è:r* bottle

kóndì *n Ø-ɛ́^{L}* **1)** fish trap **2)** fish hook

kòndìjɛ̌:r *v ɛ* fish

kòngój *n Ø-ík^{L}* **1)** noise **2)** sound

kòŋcì:làm *n Ø-á:tɔk^{L}* porcupine

kòŋă̋r *v a~* **1)** gather **2)** pick up

kòpúlkă̋r *stv a-k* white

kòrɛ̌:r *v ɛ* **1)** peel **2)** strip off **3)** husk

kòrĭ:r *v i* **1)** close **2)** shut

kórtàn (nomin) *n Ø-ak^{L}* door, doorway cover

kórkódă̋r *v a* tie a knot

kórmè *n Ø-ɛ́^{L}* lime, whitewash

kórŋán^{L} *n an^{L}-è:r* knee

kòrúc^{L} *n Ø-ak^{L}* medicine

kówɛ̌:r *v ɛ* sour

kɔ́ *adv* recent past, up to a few days

kɔ́ ájtínán (comp.) *adv* day before yesterday

kɔ́ álɛ́ (comp.) *adv* yesterday

kɔ́ dînkɔ́nk (comp.) *adv* some days ago

kɔ̀ recent past conjoint

kɔ́ːᴸ *prt* near future

kɔ́ːᴸ ájtínán (comp.) *adv* day after tomorrow

kɔ́ːᴸ álɛ́ (comp.) *adv* tomorrow

kɔ́ːᴸ dînkɔ́ːnk (unspec. comp. form) *adv* later (this evening)

kɔ́ːmánᴸ *n Ø-ákᴸ* story

kɔ́ːníjǎr *v a* **1)** ask **2)** request

kɔ́ːníjɔ́nᴸ (nomin) *n Ø-ákᴸ* **1)** request **2)** question

kɔ́ːr *n Ø-kűkᴸ* middle

kɔ̀bɛ́ *n Ø-íkᴸ* tree, sp.

kɔ̀bɛ̌ːr *v ɛ* move

kɔ́ɟɛ́ːmɛ́ *adv* early

kɔ́ɟkǎr *stv u* black

kɔ́ɟúrárkɔ́ᴸ (der.) *v cplx-a* fade

kɔ́kɔ́bᴸ *n Ø-akᴸ* repositioning

kɔ̀lkɔ̀dáːdénᴸ *n Ø-ákᴸ* spider's web

kɔ́míᴸ *n Ø-íᴸ* zebra

kɔ̀ɲɛ̌ːr *v ɛ* **1)** persuade **2)** help

kɔ̀ŋ *n Ø-ákɔᴸ* pangolin

kɔ́nk *det* reference for something mentioned in the recent past

kɔ̀pánᴸ *n -ánᴸ-ákᴸ* shoe, sandal

kɔ̀wǎr *v a~* **1)** dig **2)** deepen **3)** bury

kúːkᴸ *n Ø-ákɔᴸ* bellows

kúːkúrǎr *v a* hollow out

kúːlᴸ fr. var. of **cɔ́ːcᴸ** tail

kùːlmèːt *n Ø-ákᴸ* **1)** promise **2)** oath

kúc 3s.dj. of **kúrákɔ́ᴸ** come

kùdɛ̌ːr *v ɛ* cry, weep

kúlbɛ̌ːr *n Ø-akᴸ* dove

kùlúbíᴸ *n Ø-ɛᴸ* garlic

kúmɛ́ᴸ *num* 1000

kùŋgúmᴸ *n Ø-akᴸ* noise of waterfall

kùpàːjɛ̌ːr *v ɛ* prepare

kúˈrój *n Ø-ɛᴸ* donkey

kúrákɔ́ᴸ (3s.dj **kúc**) *v cplx-a* come

kùrɓù *n Ø-íːrᴸ* **1)** caterpillar **2)** maggot (in rotten meat)

kúré *n Ø-ɛᴸ* hunting net

kúrí *n Ø-ɛᴸ* tree, sp.

kúrkúm *n Ø-ɛᴸ* **1)** mountain **2)** hill **3)** backbone

kùrŋàn *n anᴸ-akᴸ* nasal mucus, snot

kùrú *n Ø-áːtɔkᴸ* **1)** foam **2)** bubble

kùtúr *n Ø-ɛᴸ* **1)** pig **2)** warthog

l

lá:dĭ *n Ø-ɛ́^{L}* bud

lá:gáɲăr (2p **lá:gáɲĕ:r**) *v a* gossip

lá:gáɲón^{L} (nomin) *n Ø-ák^{L}* **1)** reputation **2)** gossip

lá:láwăr *v a* hang up

là:ŋój *n Ø-ík^{L}* hardship, distress

lá:ŋójín^{L} *n n^{L}-e:r^{L}* slave

là:răr *v a* **1)** lose **2)** go out (of light)

làk ámɗ (from **làtùkăr**) *v* pregnant

làmàlámɛ́^{L} *n Ø-ɛ́^{L}* Ethiopian wild cat

lámbɛ́^{L} *n Ø-ɛ́^{L}* lamp, torch

làmĕ:r *v ɛ* **1)** bewitch **2)** cast (spell) **3)** curse

làŋĭ:r *v i* **1)** meet (ipfv. **lálàŋí:kăr**) **2)** encounter **3)** find **4)** get **5)** obtain

lálàŋí:kăr *v* meet

láláŋ^{L} *n Ø-ak^{L}* relationship

láptĕ:r *v ɛ* dive

làtùkăr *v* **1)** have **2)** possess

làk ámɗ (id.) *v* pregnant

lé:lák^{L} *n Ø-ák^{L}* **1)** well **2)** spring

lê:w *n Ø-ák^{L}* bow

lèjăr *v a* swim

léɟán^{L} *n an^{L}-ak^{L}* bracelet

lè:lèmè:t *n Ø-ák^{L}* taste

lé:líá:kăr *v dur* float

lè:wĕ:r *v ɛ* visit

lèmtĕ:r *v ɛ* pierce

lí:lĕ:r *v ɛ* **1)** sink **2)** drown

líɓ^{L} *n Ø-ákɔ^{L}* hiccough

líkì (from Amh. **ልቅ**) *adv* **1)** right **2)** correct

lò:kĭ:r *v i* angry

lò:lòmùn *n un^{L}-í^{L}* **1)** charcoal **2)** charred wood

lò:mí:^{L} (from Amh. **ሎሚ**) *n Ø-ak^{L}* lemon

lò:mùn *n un^{L}-í^{L}* feather

lò:tí *n Ø-ɛ́^{L}* earring

lòŋgólô:t *n* vine

lòtĕ:r *v ɛ* add

lòwĭ:r *v i* **1)** lead **2)** guide **3)** light fire

lówtàn (nomin) *n Ø-ak^{L}* hut

ló:ɟĕ:r *v ɛ* melt

lòcídĭ:kăr *v ap* **1)** conquer **2)** defeat

lòkĕ:r *v ɛ* **1)** overturn **2)** pour out

lókɔ̀j *n Ø-ɛ́^{L}* plate

lù:rí *n Ø-ɛ́^{L}* horn

lùgèjĕ:r *v ɛ* hunt

lúk^{L} *n Ø-ák^{L}* bastard, illegitimate child

m

má^{L} *coord* contrastive coordinating conjunction but

má:ˈlé:^{L} *nkin Ø-ak*^{L} mother's brother

má:ɟɛ́^{L} *n Ø-ɛ*^{L} dwarf

mà:kólój (from Amh. **በቆሎ**) *n 0s* maize, corn

mà:mé:^{L} *nkin Ø-ak*^{L} **1)** father's sister **2)** mother's sister

má:tó *n Ø-è:r* dry season

má:w^{L} *n 0p* water

màcá:pɛ́^{L} (fr. var. **màcá:p**) (from Amh. **መጽሐፍ**) *n Ø-ɛ*^{L} book

màcàré *n Ø-ɛ*^{L} fence

mácé:^{L} *n Ø-ák*^{L} debt

màcě:r *v ɛ* borrow

màcídĭ:gídʒ́^{L} *v cplx-ɛ* lend

màckó:tí^{L} (from Amh. **መስኮት**) *n Ø-ɛ*^{L} window

mácó:kòj^{L} *nkin Ø-ak*^{L} **1)** brother **2)** sister

mád^{L} *n Ø-ì*^{L} fire

màjmájòt^{L} *n Ø-ak*^{L} parrot

màká:ɟí^{L} (from Amh. **መጋዝ**) *n Ø-ɛ*^{L} saw

mákɛ́^{L} *n Ø-ɛ*^{L} flower

màlà:jĕ:r *v ɛ* knead

màlĕ:r *v ɛ* **1)** strike **2)** hit with stick or axe **3)** thresh

málwán *n Ø-ɛ*^{L} hail

màngíctí^{L} (from Amh. **መንግስት**) *n Ø-ɛ*^{L} government

mànkíá^{L} (from Amh. **ማንኪያ**) *n Ø-kàk* spoon

máɲá^{L} *nkin Ø-kàk* his/her sibling

mánk *conj* or

mánkíré *conj* or

márátíkàn *n Ø-ak*^{L} mad person

màrjòn *n n*^{L}*-Ø* star

márɟí^{L} *n Ø-ɛ*^{L} **1)** poison **2)** venom of snake **3)** poison on arrow

màtágɛ́^{L} *n Ø-ɛ*^{L} cup

mè:ɟà:kăr *v dur* **1)** stumble **2)** hurry

mé:kăr *stv a-k* hurt oneself

mè:kà:t *n Ø-ák*^{L} pain

mé:lát *n Ø-ɛ*^{L} tendon

mè:nĕ:r *v ɛ* steer

mè:rìn *n n*^{L}*-Ø* vein

mè:tòák^{L} *n Ø-ák*^{L} pus

mèdĕ:r *v ɛ* roast

mèjád^{L} *n Ø-ì*^{L} buffalo

mélt^{L} *n Ø-ì*^{L} **1)** string **2)** vine

méltít *n Ø-ɛ*^{L} mosquito

mènĕːr *v ɛ* twist

mèntánkăr *stv a-k* **1)** good *ant:* **ŋɛ́ːwénkăr 2)** healthy, well **3)** beautiful **4)** clean **4.1)** innocent **5)** kind

mérménăr *v a* **1)** notice **2)** investigate

mèrmétᴸ *n Ø-ak^{L}* red pepper, hot pepper

mérmɛ́ *n Ø-ɛ́^{L}* **1)** whip **2)** throwing spear

mɛ́ːdí *n Ø-ɛ́^{L}* lower grinding stone

mɛ́ːjᴸ *n Ø-ak^{L}* **1)** fiancée **2)** fiancé

mèckèbĕːr (from Amh. መዘገበ) *v ɛ* register

mèkèkórót *n Ø-ák^{L}* chameleon

mèkélɛ́mᴸ *n Ø-ɛ́^{L}* hawk

mélcíᴸ (from Amh. መልስ) *n Ø-ɛ́^{L}* response

mèlĕːr *v ɛ* arrive

mèlérgídʒᴸ *v cplx-ɛ* approach

mèríːᴸ (from Amh. መሪ) *n Ø-ák^{L}* leader

mìːdĭːr *v i* push

mìːɲĕːr *v ɛ* cover

míːɲtàn (nomin) *n Ø-ak^{L}* mask

mìcìmáːríᴸ (from Amh. ምስማር) *n Ø-ɛ́^{L}* nail

mó *adv* alone

móːíː *n Ø-ɛ́^{L}* salt

mòːj *nkin Ø-ák^{L}* male

móːmójɛ̆ːr *v ɛ* **1)** caress **2)** rub

móːmónăr *v a* **1)** hoe **2)** weed

móːɲánᴸ *n an^{L}-ak^{L}* **1)** kidney **2)** muscle

mòːr *n Ø-ấkɔ́^{L}* anvil

móːrɛ́ *n Ø-ɛ́^{L}* fat

mòːrĕːr *v ɛ* boil (water)

mòːtàːn *n Ø-ák^{L}* ant

mòàn *adv* different

módĭːkăr *v ap* **1)** burn **2)** blaze **3)** ambush and kill a person

mògójᴸ *n Ø-ak^{L}* namesake

mòjɛ̆ːr *v ɛ* **1)** rot **2)** spoil

mókó *existmrkr* negative existential marker

mòkòdìdĭːkăr *v ap* dip

móndĭːkăr *v ap* forget

mòntĕːr *v ɛ* harvest root plants

mòŋàmóŋáɛ̀ *n 0s* centipede

mówɛ́ *n Ø-ɛ́^{L}* coffee

móːrĕːr *v ɛ* **1)** shriveled **2)** wrinkled

mòdɛ̆ːr *v ɛ* deny

mòdɔ̀kóŋkăr *stv a-k* sticky

mòrɔdíân *n Ø-ák^{L}* ant

mùːcĕːr *v ɛ* congratulate

mùːɟí *n Ø-ɟ́^{L}* spy

múːɟíᴸ (from Amh. ሙዝ) *n Ø-ɛ́^{L}* banana

mù:ɟìjĕ:r *v ɛ* spy

mú:wĕ:r *v ɛ* mould

mùkĕ:r *v ɛ* **1)** stab **2)** push inside

múɲá *n Ø-á:tɔk*^{L} earthworm

múří:r *v i* **1)** return (itr) **2)** reply

ɟùmùrăr (der.) *v a* **1)** answer, reply **2)** return sth

múrákɔ́^{L} (der.) *v cplx-a* go back

mútá^{L} *n Ø-kàk* needle

n

nà *pers* 2s.dat

ná:k *poss* my (sg)

nácí^{L} *n Ø-ɛ́*^{L} bread

nàcìjĕ:r *v ɛ* bake

nàgá:dé^{L} (from Amh. **ነጋዴ**) *n Ø-ɛ́*^{L} trader

nàgàdî:kăr *v ap* **1)** barter **2)** exchange

nájdĭ:kăr *v ap* admire

nàjĕ:r (ipfv. **nánájí:kăr**) *v ɛ* surprised

nànk *poss* our (pl)

nè *coord* and

nè tɔ́^{L} (id.) *interj* so what?

né:k *poss* his/her (sg)

né:ká^{L} *poss* his/her (sg, dat)

né:ké^{L} **1)** his/her (sg, loc) **2)** *adv* then *tt:* **lè:kè**

nè:ké^{L} *poss* his/her (sg, nom)

nènk *poss* their (sg)

ní *pers* short *P* pronoun, 2nd sg

nó:k *poss* your$_{sg}$ (sg)

nó:nógá:kăr *v dur* **1)** grumble **2)** complain

nòmĕ:r *v ɛ* follow

nónk *poss* your$_{pl}$ (sg)

nɔ̀ *coord* coordinating conjunction for purpose clauses

ɲ

ɲá:j *n Ø-ákɔ́*^{L} liver

ɲá:lán^{L} *n Ø-ák*^{L} lightning

ɲá:lĕ:r *v ɛ* **1)** light of color **2)** shine

ɲà:rí *n Ø-íḱ*^{L} dental gum

ɲák^{L} *n Ø-í*^{L} **1)** compound **2)** house

ɲàkìè *n Ø-ɛ́*^{L} polygamy

ɲé:dᴸ *n Ø-ákɔᴸ* **1)** umbilical cord **2)** womb

ɲé:wĭ:r *v i* urinate

ɲègèm *n Ø-akᴸ* chin

ɲéjăr *v a* **1)** strain food **2)** brew

ɲɛ́:dà *det* last

ɲé:kɔ́:tĕ:r *stv ɛ* brown

ɲèjĕ:r *v ɛ* **1)** resolve **2)** settle **3)** calm oneself **4)** cease, stop

ɲìlgí:kăr *stv a-k* **1)** blunt, dull

ɲòlɲólkăr *stv a-k* **1)** smooth **2)** soft

ɲòn *n 0s* **1)** place **2)** spot

ɲòn tòkòwònk (id.) *n* grave

ɲòn wùdákònk (comp.) *n* place of mourning

ɲónᴸ *n 0p* lie

ɲɔ́:dᴸ *n 0p* excrement

ɲɔ́:kánᴸ *n -ánᴸ-ákᴸ* chick

ɲɔ́:náᴸ *n 0p* insult

ɲɔ́:năr *v a* insult *syn:* **ŋàráté**

ɲù:gùr *n 0s* darkness

ɲùkĕ:r *v ɛ* blow nose

ŋ

ŋà:dĭ:r *v i* **1)** admit **2)** believe

ŋà:j *n 0s* **1)** crone **2)** female animal

ŋà:kà:t *n Ø-ákᴸ* **1)** smell **2)** aroma

ŋá:kăr *stv u* **1)** stink **2)** smell bad

ŋá:ŋáᴸ *nkin* mother (2nd)

ŋà:răr *v a* go

ŋà:r ráŋánâ (ph. v.) *v* rise up

ŋà:rákɔ́ᴸ *v cplx-a* exit

ŋá:tĭ:r *v i* surprised

ŋá:wᴸ *n 0s* hunger

ŋàcákáwkăr *stv a-k* rough

ŋádí:ᴸ *n Ø-ákᴸ* **1)** pity **2)** anger

ŋàdĭ:r *v i* **1)** sad **2)** angry

ŋàdĕ:r *v ɛ* decorate

ŋájórăr *v a +* **1)** swell

ŋànĭ:r *v i* **1)** turn round **2)** twist vines apart for making ropes

ŋárótówăr *v a* snore

ŋàwí:tĕ:r *v ɛ* **1)** walk **2)** step

ŋédán *n Ø-akᴸ* bee

ŋèdàn *n anᴸ-akᴸ* tooth

ŋèdɛ̀:mĕ:r *v ɛ* smile

ŋèdéŋᴸ *n Ø-ŋ* sorghum

ŋɛ́:wénkăr *stv a-k* **1)** bad *ant:* **mèntánkăr 2)** wicked **3)** dirty **4)** ugly

ŋéjᴸ *n Ø-tùn* **1)** male sorcerer **2)** witch **3)** healer

ŋètìn *n* n^{L}-*Ø* louse

ŋó:lán$^{\text{L}}$ *n* an^{L}-ak^{L} nape of neck

ŋòŋì *n 0p* **1)** vegetation **2)** plants

ŋòŋĭ:r *v i* stir

ŋɔ̀:lĕ:r *v ɛ* **1)** slaughter **2)** kill (animal)

ŋɔ̀dă̋r *v a* **1)** abandon **2)** let go **3)** leave sth somewhere

ŋɔ́dúrăr *v a* abandon

ŋɔ́dɔ̋$^{\text{L}}$ *n Ø-è:r* **1)** neck **2)** craving **3)** throat

ŋɔ́dɔ̋cè *n 0s* interest

ŋɔ̀lŋɔ́lkăr *stv a-k* sweet

ŋɔ́nk *prt* subordination marker following a verb

ŋɔ̀ŋùn *n* un^{L}-$ɪ^{L}$ **1)** weeds **2)** weed **3)** blade of grass

ŋú:kĕ:r *v ɛ* pull

ŋú:ltàn *n Ø-*ak^{L} hernia

o

ó:cón *n Ø-*$ɛ^{L}$ burrow of small animal

ò:dĕ:r *v ɛ* **1)** difficult **2)** cause problem **3)** bother

ó:jĕ:r *v ɛ* **1)** shout **2)** grunt

ó:l *aux* can

ó:púnój *n Ø-*$ɛ^{L}$ worm

ó:tè *prep* about

óbí:kăr *stv u* **1)** big **2)** expensive

ògàrĕ:r *v ɛ* cut (hair) *syn:* **pet**

ógô:l *n 0p* **1)** mead **2)** liquor

òɟókĕ:r *v ɛ* shake

òkó *prep* like

òkód *interrog* when?

òlà pl of **áɲ**$^{\text{L}}$

ólákàn *n Ø-*ak^{L} twin

ólt$^{\text{L}}$ *n Ø-*$ɪ́ɪ^{L}$ fish

òm *det* **1)** other **2)** one certain

òmóŋ$^{\text{L}}$ *num* one

òmòŋé:n *ordnum* first

ópàl *n Ø-*$ɛ^{L}$ paddle

òré: *nkin* grandfather

òrĭ:r *v i* **1)** throw away, get rid of **2)** drop **3)** divine the future by throwing **ɲédúk**

órkán$^{\text{L}}$ *n* an^{L}-ak^{L} bark of tree

órpán$^{\text{L}}$ *n* n^{L}-*Ø* naming ceremony

ótì:t *n Ø-*$ák^{L}$ flour

òtó:p *adv* often

ɔ

ɔ:jɛ̌:r *v ɛ* **1)** drive away **2)** obstruct

ɔ́:nkʊ̀ŋ *adv* near

ɔ:r *nkin Ø-ì*^{L} **1)** brother-in-law **2)** sister-in-law

ɔ́:tɛ̀ *n Ø-ɛ́*^{L} **1)** time **2)** situation

ɔbɔ́ *n Ø-íkᴸ* knot

ɔcɔ́^{L} *adv* there

ɔɗɔ́^{L} *n Ø-ḱ*^{L} **1)** head **2)** skull **3)** face

ɔ́ɗɔ́wén^{L} *n n*^{L}*-e:r*^{L} **1)** guide **2)** chief, headman

ɔgɔ̀ *det* others

ɔkɔ̀n *conj* if

ɔ́ré *prt* now (not temporal), but (discourse particle that introduces a new thought)

ɔ́ré:^{L} *n Ø-akᴸ* ancestor

p

pá:ján^{L} *n Ø-ákᴸ* diarrhea

pá:kɛ̌:r *stv ɛ* hot

pá:kán^{L} (nomin) *n Ø-ákᴸ* hot weather

pà:kúcɛ́^{L} *n Ø-ɛ́*^{L} comb

pá:ltʊ̀kă̋r *stv u* dry

pà:lkà:t (nomin) *n Ø-ákᴸ* drought, famine

pà:nì *adv* **1)** down **2)** towards sunset

pá:ɲ^{L} *n Ø-ì*^{L} **1)** mortar **2)** kitchen hut

pá:ŋɪ̌:r *v i* slap

pá:pɛ̀ *n Ø-ɛ́*^{L} shelter

pà:rɪ́:r *v i* **1)** try **2)** taste

pà:tɔ̀n *n Ø-ḱ*^{L} **1)** desert **2)** uninhabited area

pàcɛ̌:r *v ɛ* **1)** carve **2)** chop with hatchet

pàjɛ̌:r *v ɛ* vomit

pàjɔ:tɛ̌:r *v ɛ* **1)** rub **2)** set a broken bone

pàká:cój^{L} *n Ø-è:r* hip

pàkàlàm *n Ø-á:tɔkᴸ* egg shell

pàkàtí:r *v i* **1)** decrease **2)** disappear

pákkátí:kă̋r *v ap* take leave of

pàlàmɗî:kă̋r *v ap* argue

pàlámɛ́^{L} *n Ø-ɛ́*^{L} argument

pàlàmɛ̌:r *v ɛ* **1)** haggle **2)** barter

pàlɛ̀$_{1}$ *n Ø-íkᴸ* grain rack

pàlɛ̀$_{2}$ *n 0s* perch

páɲáᴸ *nkin Ø-kàk* cousin

pàpájéᴸ (from Amh. ፓፓያ) *n Ø-ɛ́ᴸ* papaya

pàpâl *n 0s* small piece of wood

pàránɟíᴸ (from Amh. ፈረንጅ) *n Ø-ɛ́ᴸ* white man

pàrɛ̌ːr *v ɛ* split pieces off a big log

páˈránᴸ (nomin) *n -ánᴸ-ákᴸ* plank

pàrìwàn *n anᴸ-akᴸ* **1)** cheek *syn:* **ɓàkìwàn**

péːtᴸ **1)** *n Ø-akᴸ* girl *ant:* **átéːɲᴸ** **2)** *nkin* female

pèdǐːr *v i* **1)** used up **2)** finish

pédtàn (nomin) *n Ø-akᴸ* **1)** end **2)** last one

pèɟàrăr *v a* defecate

pèlépèlêː *n Ø-ákᴸ* flame

pérɛ̀ *n Ø-ɛ́ᴸ* wickerwork

péː *n 0p* soup, broth

péːjᴸ *num* two

pèːjéːn *ordnum* second

péːní *n Ø-ɛ́ᴸ* word

pɛ́ltɛ́ *n Ø-ɛ́ᴸ* bowl

pɛ́rkíɛ́ *n Ø-ɛ́ᴸ* **1)** dream **2)** vision

pèrkà (der.) *n 0p* prophecy

pètèːkánᴸ *n -ánᴸ-ákᴸ* chaff

pìː *n Ø-áɓɔᴸ* **1)** grave **2)** funeral

píːdɛ̌ːr *v ɛ* **1)** shiver **2)** tremble

píːŋónᴸ *n ɔnᴸ-ɔkᴸ* leaf

píːtój *n Ø-ɛ́ᴸ* **1)** fin **2)** tail

pìdɛ́l (from Amh. ፊደል) *n Ø-ákᴸ* letter

pìlàn *n anᴸ-akᴸ* **1)** eyebrow **2)** eyelash

pìlètàn *n anᴸ-akᴸ* tear

píráːᴸ *n Ø-kàk* **1)** friend **2)** neighbour

pìrɛ̌ːr *v ɛ* **1)** fly **2)** hurry

pôː *interj* all

póːcɛ̌ːr *v ɛ* polish

póːdǐːr *v i* **1)** cut open **2)** pluck

póːdúrkɔ́ᴸ (der.) *v cplx-i* pick fruit

póːtàn (nomin) *n Ø-akᴸ* chisel

póːr *n Ø-áɓɔᴸ* wrinkle on skin

póːwâːɟ *n Ø-ákᴸ* **1)** wooden mallet for splitting logs **2)** mallet

pógí (fr. var. **gípój**) *n Ø-ɛ́ᴸ* beeswax

pòmpóːckăr *v a-k* split incorrectly (of wood)

póɲ *n Ø-áɓɔᴸ* **1)** herd **2)** group **3)** group of wood

pòrǐːr *v i* love

pòròtɛ̌ːr *v ɛ* remove shells from groundnuts

pɔ̀ːcɛ̌ːr *v ɛ* **1)** bless someone **2)** thank

póːcíjɛ́ᴸ *n Ø-ɛ́ᴸ* praise

pɔ̀ːkɛ̌ːr *v ɛ* tear

pɔ̀ːkìdîːkăr *v ap* torn

pɔ́ːŋán *n Ø-ák*^{L} wave

pɔ̀ɗɔ́k^{L} *n 0s* calabash

pɔ̀jǎr *v a~* drunk

pɔ̀jɔ́ːkǎr *stv u* not heavy

pɔ́lpɔ́l *n Ø-ɛ́*^{L} **1)** finger **2)** toe

pɔ́lpɔ́lɛ́^{L} **ɟɔ́ː**^{L} **àŋànk** *num* 80

pɔ́lpɔ́lɛ́^{L} **ɟɔ́ː**^{L} **àŋànk à áːrŋ**^{L} *num* 90

pɔ́lpɔ́lɛ́^{L} **ɟɔ́ː**^{L} **ɟíːtík**^{L} *num* 60

pɔ́lpɔ́lɛ́^{L} **ɟɔ́ː**^{L} **ɟíːtík**^{L} **à áːrŋ**^{L} *num* 70

pɔ́lpɔ́lɛ́^{L} **ɟɔ́ː**^{L} **pɛ́ːjk**^{L} *num* 40

pɔ́lpɔ́lɛ́^{L} **ɟɔ́ː**^{L} **pɛ́ːjk**^{L} **à áːrŋ**^{L} *num* 50

prɔ̀jêt (from Engl. project) *n Ø-ak*^{L} project

púːɗɛ̌ːr *v ɛ* rip apart (rope)

púːrɛ̌ːr *v ɛ* **1)** cultivate (land) **2)** farm (land)

púːrtàn (nomin) *n Ø-ak*^{L} clearing

ùcùwɛ̌ːr *v ɛ* break wind, fart

ùpùːtɛ̌ːr *v ɛ* crawl of lizard

ùrùːtɛ̌ːr *v ɛ* **1)** drag **2)** pull

r

rá *pers* 1s.prag

ràːmɛ̌ːr *v ɛ* **1)** lie **2)** deceive **3)** scare

ràːwǐːr *v i* **1)** singe **2)** smoke fish

ràgádǐːr *v i* **1)** arrange **2)** prepare **3)** plan

ràkátɛ́^{L} *n Ø-ɛ́*^{L} problem, trouble

ràkàtɛ̌ːr *v ɛ* **1)** suffer **2)** lack

ràŋànà *adv* upwards

ré *pers* **1)** pragmatic particle 2nd sg and 1st pl **2)** please!

réːg *nkin* husband's sibling or brother's wife (reciprocal term)

réːré^{L} *n Ø-ɛ́*^{L} dew

réːrǐːr *v i* **1)** run **2)** slither

rèːtêːt *n Ø-ák*^{L} squeak

rèːtèːtɛ̌ːr *v ɛ* squeak

rémɛ́ːˡ *n Ø-ák*^{L} duty, obligation

rèr *n Ø-ákɔ́*^{L} **1)** death **2)** plague **3)** epidemic

réréríːkǎr *v ap* **1)** restless **2)** unsettled

ré *pers* pragmatic particle 3rd sg and 3rd pl

rèːrémún *n un*^{L}*-ím*^{L} spark

rébéckàn (from Amh. ርባሽ trouble) *n Ø-ak*^{L} troublemaker

rékɛ́ˡnán^{L} *n -án*^{L}*-ák*^{L} **1)** branch of tree **2)** palm branch, frond

rèrǎr *v a~* die

rèrkɔ́ŋ (nomin) *n 0s* dead person

rì: *n Ø-áʃɔ^{L}* shadow

rí:ɓěːr *v ɛ* **1)** put, place, set **2)** keep, save **3)** put a hex on someone by putting something down at their house

rí:ɓ^{L} *n Ø-áʃɔ^{L}* witchcraft

rí:ɓákăr (der.) *v a-k* put down

rí:ɓérăr (der.) *v a* put inside

rìjăr *v a* **1)** call **2)** invite

tíríjá^{L} (nomin) *n 0p* name

rìkìtérkɔ́^{L} *v cplx-ɛ* lower

ròkòkóːén^{L} *n Ø-ák^{L}* **1)** scorpion **2)** crab

rómíː^{L} *n Ø-ák^{L}* morning

rómîːɗ (der.) *adv* in the morning

rɔ́ *pers* pragmatic particle 2nd pl

rɔ́ːríj *v a* **1)** advise

rɔ́ːríáːkăr (der.) *v dur* teach

rɔ̀gěːr *v ɛ* laugh

rómáːkăr *stv u* equal

rómɛ́ː^{L} (der.) *n Ø-ák^{L}* proverb

rɔ̀měːr *v ɛ* **1)** measure **2)** compare

rùːɗîːkăr *v ap* twisted

rùːkèjěːr *v ɛ* rain for a long time

rùːměːr *v ɛ* **1)** finish, complete **2)** decide **3)** spend time, pass time

rùːmèr ídît^{L} *num* 20

rùːmèr ídît^{L} à àːrŋ^{L} *num* 30

rùːmèr ídît^{L} à òmóŋ^{L} *num* 21

rùːmèr ídît^{L} à pɛ́ːj^{L} *num* 22

rùːmérɗɔ́^{L} *v cplx-ɛ* judge

rúːŋkàn *n Ø-ak^{L}* prostitute

rúŋɛ́ː^{L} *n Ø-ák^{L}* **1)** curve **2)** bend **3)** crook

rúŋtàn (nomin) *n Ø-ak^{L}* hunchback

rúrúŋáːkăr *stv dur* crooked

t

tá^{L} *pers* 1s.dat

tàːjěːr *v ɛ* **1)** harvest **2)** collect honey

táːján (from Amh. ጠጅ mead) *n Ø-ḱ^{L}* traditional beer

táːmá^{L} *n a^{L}-ɛ^{L}* **1)** face **2)** eye **3)** fruit **4)** stone, pit

táːmétàkán (comp.) *adv* directly

tàːŋáːŋín^{L} *n Ø-ák^{L}* heron

tàːpěːr (ipfv. **táːtápíːkăr**) (from Amh. ጻፈ) *v ɛ* write

táːpí (nomin) *n Ø-ɛ^{L}* letter

tâːr *n Ø-ák^{L}* meat

táːwá^{L} (pl **tàwùn**) *n a^{L}-Ø* field

tàɓáːjĭːr *v i* clap

táɓɛ́ *n Ø-ɛ́ᴸ* tobacco

tàdăpúᴸ *n Ø-íːrᴸ* ash

tágáᴸ *n Ø-kàk* camel

tàgájᴸ (from **gàjăr₂**) *n Ø-akᴸ* pretense

tágóːnᴸ *n Ø-eːrᴸ* bride

tàjĕːr *v ɛ* open

tàɟĕːr *v ɛ* investigate

tàkàwâːŋ *n 0s* rattle

tàlàːdɛ̂ *n Ø-áːtɔkᴸ* rock

tálój *n Ø-ɛ́ᴸ* swarm

tàmàːrĕːr (from Amh. **ተማረ**) *v ɛ* learn *syn:* **bàrĕːr**

tàmăr *v a* drip

tàŋ *n Ø-ákɔᴸ* abscess

táŋᴸ *n Ø-íᴸ* cow

tápáːdáːnĕːr *v ɛ* rule over, dominate

tàrbúj *n Ø-áːtɔkᴸ* **1)** big drum **2)** small drum

tàrmàn *n anᴸ-akᴸ* hide of animal

tàwĕːr *v ɛ* **1)** snatch **2)** seize **3)** catch an object in the air

tàwùn pl of **táːwáᴸ**

tè *interj* hey!

téːɓɛ́ *n Ø-ɛ́ᴸ* belt

téːgét *n Ø-ɛ́ᴸ* pimple

téːjĭːr *v i* **1)** skin **2)** slaughter

téːl *n Ø-kúkᴸ* **1)** lake **2)** pool

tèːtèː *n Ø-ḱᴸ* threshing-floor

tèːtɔ̀n *n nᴸ-Ø* bird

tékᴸ *n Ø-ákɔᴸ* fish dam

tékáːjánᴸ *n nᴸ-eːrᴸ* firstborn

tékáːnᴸ *n Ø-eːrᴸ* **1)** blood relative **2)** clan

tèkánᴸ *n -ánᴸ-ákᴸ* in-law, relative by marriage

tèmánᴸ (pl **tèmà**) *n -ánᴸ-ákᴸ* firewood

tércíkàn *n Ø-akᴸ* **1)** impotent man **2)** barren woman

tèːlèjĕːr *v ɛ* bind

têːn *adv* in the beginning

téːnàn *adv* instead

téɓérᴸ (from **ɓèrĕːr**) *n Ø-akᴸ* thunder

témkăr *stv u* small

tèŋéːlkăr *stv u* thin

tèŋɔ̀níːᴸ *n Ø-akᴸ* **1)** grasshopper **2)** locust

tépénᴸ *n Ø-ákᴸ* forehead

tèpér *n Ø-íᴸ* shoulder blade

tìːɟĕːr *v ɛ* take revenge

tíːkăr *v a-k* scratch

tíːmân *n Ø-ákᴸ* cloud

tíːrì *n Ø-ɛ́ᴸ* buttock

tídĭːgídɔ́ᴸ *v cplx-a* obey

tígíᴸ *n Ø-akᴸ* **1)** gift **2)** sacrifice

tígónán^{L} (fr. var. **tígón**) *n* an^{L}-ak^{L} shoulder

tíjǎr *v a* hear

tìkàcój *n* Ø-$ɛ^{L}$ feast

tìkě:r *v ɛ* make mistake

tíkíjé (nomin) *n* Ø-$ɛ^{L}$ **1)** mistake *syn:* **cìtét**^{L} **2)** sin

tíltíl *n* Ø-$ɛ^{L}$ root

tímá:ɗɔ́^{L} *v cplx-a* **1)** shoot **2)** throw

tìmǎr *v a* wound

tín^{L} *pers* short *P* pronoun, 1st pl

tí'ne^{L} *pers* short locative pronoun, 1st pl

tíná^{L} *pers* short dative pronoun, 1st pl dative

tíntímě:r *v ɛ* fold

tìɲé:jǐ:r *v i* **1)** dry out **2)** spread out

tìpí: *n* Ø-*á:tɔk*^{L} shadow

tíríjá^{L} (from **rìjǎr**) *n 0p* name

tìròjě:r *v ɛ* sneeze

tìtídǐ:kǎr *v ap* lean against

tò:jě:r *v ɛ* pierce

tó:jtàn *n* Ø-ak^{L} tattoo

tò:kě:r *v ɛ* **1)** go round **2)** (make a) detour **3)** surround

tò:l *n* Ø-*kű́k*^{L} hole

tò:r *n* Ø-*kű́k*^{L} smoke

tó:tà *n* Ø-$ɛ^{L}$ harvest season

tò:tò:kě:r *v ɛ* repair

tòdǐ *n* Ø-$ɛ^{L}$ colobus monkey

tòɟě:r *v ɛ* **1)** annoy **2)** disturb

tòkó:lkǎr *stv u* narrow

tóldǐ:kǎr *v ap* **1)** assemble **2)** meet together

tòlě:r *v ɛ* store up

tóní:^{L} *n* Ø-$ák^{L}$ speech, discourse

tònǐ:r *v i* **1)** say **2)** explain **3)** tell, recount

tònákǎr (der.) *v a-k* order

tònúrǎr (der.) *v a* shout

tòɲě:r *v ɛ* stop up

tóɲtàn (nomin) *n* Ø-ak^{L} stopper, plug

tòpà:jě:r *v ɛ* spit

tòpǐ:r *v i* **1)** continue **2)** resume

tòró:kǎr *v ap* trample

tòrókǐ:r (der.) *v i* stamp (with foot)

tórój^{L} *n* Ø-$ɛ^{L}$ flea

tótó'kán^{L} *n* -$án^{L}$-$ák^{L}$ egg

tɔ́^{L} *prt* so id. **nè tɔ́**^{L} (see under **nè**) *interj*

tɔ́:ɗák^{L} *n* Ø-$ák^{L}$ goiter

tɔ́:jɔ́^{L} *n 0p* urine

tɔ̂:n *n* Ø-$ɔk^{L}$ **1)** child **2)** new thing

tɔɓɔ̀:jɔn *n* n^{L}-Ø wing

tɔ́cè *adv* correct

tɔ̀kìjě:r *v ɛ* sweat

tɔ́kɔ́j *n Ø-ɛ́^{L}* lazy

tɔ́ntɔ́măr *v a* **1)** incubate **2)** hatch

tú:ˈtúk *n Ø-ak^{L}* stumbling block, obstruction

tù:jĕ:r *v ɛ* roast

tú:kĕ:r *v ɛ* **1)** join, put together **2)** lengthen

tù:l *num* five

tù:l à àŋàn *num* nine

tù:l à ɟí:t^{L} *num* eight

tù:l à òm *num* six

tù:l à pé:j^{L} *num* seven

túɓúr^{L} *n Ø-ak^{L}* fear

tùcĕ:r *v ɛ* **1)** string **2)** bind **3)** tether

túctàn (nomin) *n Ø-ak^{L}* bundle

tùkĕ:r *v ɛ* begin

túkì (nomin) *n Ø-ɛ́^{L}* beginning

tùl *n Ø-ɨ́^{L}* rain

tùlăr *v a~* shave

tùmák *v i* crunch

tùmál *n Ø-ɛ́^{L}* boar

tùpé:ŋkăr *stv u* white

tùr *n Ø-ákɔ́^{L}* garbage dump

tùrgùmĕ:r (from Amh. **ተረጉመ**) *v ɛ* translate

u

ú:púj *n Ø-ɛ́^{L}* tree, sp.

ú:tĕ:r *v ɛ* rust

ú:tútàn (nomin) *n Ø-ak^{L}* rust

ùbù *n 0p* lung

ùbùgà:kăr *v dur* pant

ùdù:lĕ:r *v ɛ* **1)** ruminate, chew cud **2)** belch

ùdé: *n Ø-ḱ^{L}* pestle

úgúl^{L} *n Ø-tùn* crocodile

úké:^{L} *n Ø-ak^{L}* squirrel

úlùpê:n *n Ø-ák^{L}* ostrich

ùrúr^{L} *n Ø-ák^{L}* waterfall

ùtà:lĕ:r *v ɛ* jump

ùtĕ:r *v ɛ* drink

ùtúl^{L} *n Ø-ak^{L}* **1)** pit **2)** hole

w

wà:cĕ:r *v ɛ* speak, talk

wá:cí *n Ø-ɛ́ᴸ* **1)** news **2)** story

wà:jà:n *n Ø-akᴸ* plant

wá:jĭ:r *v i* **1)** transplant **2)** plant

wà:kójót *n Ø-ákᴸ* God

wá:n *n Ø-íᴸ* **1)** skin **2)** skin of fruit **3)** shell of groundnut

wá:ŋ *v ɛ* wither

wá:wánᴸ *n Ø-ákᴸ* marriage

wà:wùj *n Ø-ḱᴸ* **1)** sun **2)** day

wàcélᴸ *nkin Ø-akᴸ* father's brother

wákáˈcákᴸ *n Ø-ákᴸ* **1)** crossroads, intersection **2)** fork in path

wàká:rân *n Ø-ákᴸ* scabies

wàlà:tĕ:r *v ɛ* scratch

wàlàc *adv* to outside

wàlɛ́ *n Ø-íkᴸ* air (breathed)

wàlèc *adv* from outside

wáŋgójᴸ *n Ø-akᴸ* jackal

wárᴸ *n Ø-tùn* dog

wàrĕ:r *v ɛ* look for

wàrgátɛ́ᴸ (from Amh. **ወረቀት** paper) *n Ø-ɛ́ᴸ* **1)** paper **2)** book

wàrkójᴸ *n Ø-akᴸ* cattle egret

wĕ: *interj* ouch!

wè:lĕ:r *v ɛ* rob

wé:náᴸ *n aᴸ-Ø* ear

wè:rĕ:r *v ɛ* **1)** alter **2)** change

wè:tàkăr *v a-k* **1)** move away **2)** migrate

wé:wé:lᴸ *n Ø-akᴸ* plunder

wé:wé:rí:kăr *v ap* swing

wènɛ́ *n Ø-á:tɔkᴸ* antenna

wé:ŋáᴸ *n 0p* **1)** breath **2)** life **3)** soul **4)** spirit of dead **5)** ghost

wé:ŋăr *v a* breathe

wé:r *n Ø-ákɔᴸ* storm

wɛ́jᴸ *n Ø-ɔkᴸ* **1)** compound **2)** house

wèjăr *v a* fry

wɛ́jkónᴸ *n ɔnᴸ-ɔkᴸ* seed

wèkɛ́:răr *v a* scrape off

wèngê:l (from Amh. **ወንጌል**) *n Ø-ákᴸ* gospel

wèngèlàwí (from Amh. **ቄንጌላዊ**) *n Ø-ɛ́ᴸ* evangelist

wì:rìjĕ:r *v ɛ* turn over

wìdĕ:r *v ɛ* turn

wìdérăr (der.) *v a* turn towards

wílájᴸ *n Ø-è:r* python

wô:ɗ *interrog* who?

wó:ránᴸ *n Ø-ákᴸ* meaning

wóːrĭːr *v i* untie

wòcéjĕːr *v ɛ* **1)** send something to someone **2)** send someone to do something

wócéjtàn (nomin) *n Ø-ak*^{L} messenger

wón *interrog* which?

wóní^{L} *n Ø-ɛ*^{L} tree, sp.

wònòjĕːr *v ɛ* change

wópɛ́^{L} *n Ø-ɛ*^{L} stem, stalk

wòrí *n Ø-áːtɔk*^{L} money

wóríːkàn *n Ø-ak*^{L} rich man

wórkɛ́^{L} (from Amh. **ወርቅ**) *n Ø-ɛ*^{L} gold

wòrwòríːkɔ́^{L} *v cplx-i* bale out

wɔ́ːnkăr *stv u* near

wɔ́ːr *n Ø-ákɔ*^{L} feast

wɔ́ːrtàn (nomin) *n Ø-ak*^{L} host

wɔ̀ːwɔ̀ɟ *n Ø-áːtɔk*^{L} **1)** frog **2)** toad

wúɗ *n Ø-ak*^{L} mourning

VI.2.3 English – Majang

A a

aardvark **bó:cì:c** *n*

abandon **ŋɔ̀dă̋r** *v*; **ŋɔ́dʊ́ră̋r** *v*

abdomen **ámdᴸ** *n*

able **ó:l** *aux*

about **ó:tɛ̀** *prep*

abscess **tàŋ** *n*

abstain **gò:kɛ̆:r** *v*

abundant **ɓó:ká:kă̋r** *stv*

accept **bòŋĭ:r** *v*

accompany **dĭ:dɛ̆:r** *v*

account **já:ŋíɛ́ᴸ** *n*

accumulate **bòcɛ̆:r** *v*

accuse **gàɓɛ̆:r** *v*

acquaint **lálá̋ŋí:kă̋r** *v*

acquaintance **dɛ́gegerᴸ** *n*

across **dɛ́:gáᴸ** *adv*

act **ìɟá:gă̋r** *v*

add **lòtɛ̆:r** *v*

address **càká:kă̋r** *v*

admire **nájdĭ:kă̋r** *v*

admit **ŋà:dĭ:r** *v*

adult **bɔ́:lɔ́ŋᴸ** *n*

advise **rɔ́:ríj** *v*

afternoon **á̋jíˡgéá** *adv*

afterwards **báˡŋí** *adv*

again **kɛ́kà̋r** *adv*

agama lizard **bàndángɛ̂:** *n*

agree **dò:mɛ̆:r** *v*; **dɛ́gégérí:kă̋r** *v*

agreement **dɛ́gegerᴸ** *n*

air **wàlɛ́** *n*

alert **ɓèdĭ:r** *v*

all **bàŋɛ́** *adv*

allow **dò:mɛ̆:r** *v*

alone **mó** *adv*

also **ɓɔ̀** *prt*

alter **wè:rɛ̆:r** *v*

alveoles **ɲà:rí** *n*

Amhara **àmárɛ́ᴸ** *n*

ancestor **ɔ̀rɛ́:ᴸ** *n*

and **à** *coord*; **ɛ́** *coord*; **nɛ̀** *coord*; **nɔ̀** *coord*

anger **ŋádí:ᴸ** *n*

angry **lò:kĭ:r** *v*; **ŋàdĭ:r** *v*

animal **kè:gùn** *n*

ankle **bɔ́gɔ́ːᴸán**ᴸ *n*
announce **jàːŋɛ̌ːr** *v*
announcement **jáːŋíé**ᴸ *n*
annoy **tɔ̀ɟɛ̌ːr** *v*
answer **ɟùmùrăr** *v*
ant **bétúmé** *n*; **mɔ̀ːtàːn** *n*; **mɔ̀rɔ̀díân** *n*
anteater **bɔ́ːcìːc** *n*
antelope **ɓɔ̀è** *n*
antenna **wènɛ́** *n*
anvil **mɔ̀ːr** *n*
appease **gàːnànɛ̌ːr** *v*
apply ointment **ɗɔ̀ŋɛ̌ːr** *v*
approach **mèlérgíɗɔ́**ᴸ *v*
argue **pàlàmdîːkăr** *v*
argument **pàlámé**ᴸ *n*
arm **àrí** *n*
armpit **kélŋán**ᴸ *n*
aroma **ŋàːkàːt** *n*
arrange **ràgádĭːr** *v*
arrangement **ícíːctàn** *n*
arrive **mèlɛ̌ːr** *v*
ashes **tàɗápú**ᴸ *n*
ask **kɔ́ːníjăr** *v*
assemble **tóldĭːkăr** *v*
attack **gàːmĭːr** *v*
aunt **màːmɛ́ːᴸ** *nkin*
avenge **kàːrăr** *v*
avocado **àbòkádó**ᴸ *n*
awake **ɓèdĭːr** *v*
away from **cɔ̌ːj** *adv*
awe **ɛ́ːmɛ́jɔ́n**ᴸ *n*
axe **pɔ́ːwâːɟ** *n*

B b

baboon **dĭːrá**ᴸ *n*
baby **cácálè** *n*
back **báŋì** *n*; **jímá**ᴸ *n*
backbone **kúrkúm** *n*
backward **dìrákɛ́** *adv*
bad **ŋɛ́ːwɛ́nkăr** *stv*
bag **kòcè** *n*
bake **nàcìjɛ̌ːr** *v*
bale out **wòrwòríːkɔ́**ᴸ *v*
bamboo **ɓìːɓè** *n*; **cómbál** *n*
banana **múːɟí**ᴸ *n*
bark **gògídĭːkăr** *v*
bark of tree **órkán**ᴸ *n*
barren land **kɛ̀ːwè** *n*

barren woman **tércíkàn** *n*
barter **nàgàdîːkăr** *v*; **pàlàmĕːr** *v*
basket **kántè** *n*
bastard **lúkᴸ** *n*
bat **gándám** *n*; **gàpùt** *n*
bathe **àːdìdîːkăr** *v*
be **ètĕːr** *v*
be not **mókó** *existmrkr*
be there **àr** *prt*
beam **pátántàn** *n*
bear **ɓàrtĕːr** *v*
bear (of animals) **ĕjŋăr** *v*
beard **cámúnᴸ** *n*
beat **bìtĕːr** *v*; **màlĕːr** *v*; **páːŋĭːr** *v*
beautiful **mèntánkăr** *stv*
because **àgútᴸ** *comp*; **céːdĕn** *advlizer*
bed **bèːrój** *n*
bedbug **gérbójᴸ** *n*
bee **ŋédán** *n*
beehive **dàːné** *n*
beer **táːɟán** *n*
beewax **pógí** *n*
befit **dĕgégérîːkăr** *v*
before **gúnᴸ** *prt*
beg **kàlèjĭːr** *v*
beggar **káléjtàn** *n*
begin **càkĭːr** *v*; **tùkĕːr** *v*
beginning **túkì** *n*
belch **ùdùːlĕːr** *v*
believe **ŋàːdĭːr** *v*
bell **dèwêl** *n*
bellows **kúːkᴸ** *n*
belt **téːɓé** *n*
bend **rúŋéːᴸ** *n*
besmear **dɔ̀ŋĕːr** *v*
betray **gàɓĕːr** *v*
better **dɔ̀ːc** *adv*
bewitch **làmĕːr** *v*
biceps **bàdî** *n*
big **bóːbăr** *stv*; **óbíːkăr** *stv*
big drum **tàrbúj** *n*
bile **ɓàjè** *n*
bind **tèːlèjĕːr** *v*; **tùcĕːr** *v*
bird **tèːtɔ̀n** *n*
bird of prey **gédêl** *n*
bird trap **bàlàːtój** *n*
birth pains **cúːcúwíːkăr** *v*
bite **kàwĕːr** *v*
bitter **ɓáːjkăr** *stv*
black **kójkăr** *stv*
blacksmith **ɓéːrtàn** *n*
bladder **bòːlúáˡkánᴸ** *n*
blade of grass **ŋɔ̀ŋùn** *n*
blaze **módĭːkăr** *v*

bleed **jɛ̀rmɛ̌ːr** *v*

blessing **gɛ́ːtíɛ́**^{L} *n*

blight **búrɲàk** *n*

blood **jɛ́róm** *n*

blow **díːlɛ̌ːr** *v*; **gòtɛ̌ːr** *v*; **gòtérkɔ́**^{L} *v*; **jòngòjɛ̌ːr** *v*

blow horn **gòtɛ̌ːr** *v*

blow nose **ɲùkɛ̌ːr** *v*

blunt **dìldílkǎr** *stv*; **ɲìlgíːkǎr** *stv*

boar **tùmál** *n*

boast **kàlkálkǎr** *stv*

body **ɛ́ːk**^{L} *n*

boil **kɛ́ːɟíːkǎr** *v*; **mɔ̀ːrɛ̌ːr** *v*

bone **ɛ́mɛ́ːnán**^{L} *n*

bone marrow **ɓɔ̀lɔ̀kán**^{L} *n*

book **màcáːp** *n*; **màcáːpɛ́**^{L} *n*; **wàrgátɛ́**^{L} *n*

border **dáːrí** *n*

borrow **màcɛ̌ːr** *v*

bother **ɔ̀ːdɛ̃ːr** *v*

bottle **kóndé** *n*

bottom **dɛ̃́ːgá**^{L} *adv*

boundary **cáwtún**^{L} *n*

bow **ɛ̀rgín** *n*; **lêːw** *n*

bowl **pɛ́ltɛ** *n*

box **càndúk**^{L} *n*

bracelet **léɟán**^{L} *n*

brag **kàlkálkǎr** *stv*

brain **kálbí** *n*

branch **rɛ́kɛ́ˈnán**^{L} *n*

bread **nácí**^{L} *n*

break **ɓàdɛ̀jɪ̌ːr** *v*

break wind **pùcùwɛ̌ːr** *v*

breast **àpátí**^{L} *n*

breath **wɛ́ːŋá**^{L} *n*

breathe **wɛ́ːŋǎr** *v*

brew **ɲéjǎr** *v*

bride **tágóːn**^{L} *n*

brideprice **dóːkún** *n*; **kàːɲ** *n*

bridge **kôːj** *n*

bridge of nose **ɛ̀ŋɛ́n** *n*

bright **dɛ̃́ːwan**^{L} *n*; **dɛ̃́ːwɪ̌ːr** *v*; **ɲáːlɛ̌ːr** *v*

bring **dɔ̃́kǎrkɔ́**^{L} *v*

bring out **bòŋákǎr** *v*

bring up **àːwòjǎr** *v*

broom **kànǎːk**^{L} *n*

broth **pɛ́ː** *n*

brother **mácóːkòj**^{L} *nkin*; **máɲá**^{L} *nkin*

brother (my) **dɛ̀ːdɛ́ː** *nkin*

brother-in-law **kóɓɛ̀** *nkin*; **ɔ̀ːr** *nkin*

brown **ɲɛ́ːkɔ́ːtɛ̌ːr** *stv*

bubble **bùlúnkùr** *n*; **kùrú** *n*

bucket **bàldîː** *n*

bud **láːdɪ́** *n*

buffalo **mɛ̀jád**^{L} *n*

bulge **ɟúm** *n*

bump **góːŋánǎr** *v*; **ɟúːm** *n*

bundle **túctàn** *n*

burden **ɓàták**^{L} *n*

burn **módǐːkǎr** *v*

burst **ɓèrěːr** *v*

bury **kɔ̀wǎr** *v*

bush **dúk**^{L} *n*

but **jàkáná**^{L} *conj*; **má**^{L} *coord*; **téːnàn** *coord*

butterfly **bímbílɔ̀t** *n*

buttock **tíːrì** *n*

buy **ɓàlǐːr** *v*

C c

cackle **kèːkìdîːkǎr** *v*

calabash **pɔ̀dɔ́k**^{L} *n*

calf of leg **bólból** *n*

call **rìjǎr** *v*

calm **ɲèjěːr** *v*

camel **tágá**^{L} *n*

camp **kàːl** *n*

cane **gùmbój** *n*

canoe **émd**^{L} *n*

capsize **gùpàdîːkǎr** *v*

carefully **kèlɔ̀t** *adv*

caress **móːmójěːr** *v*

carry **ɓàtàkǐːr** *v*; **díːlěːr** *v*; **èːgɔ̀gěːr** *v*

carve **pàcěːr** *v*

cast **làměːr** *v*

cat **àdúréː**^{L} *n*

catch **gàːmǐːr** *v*; **gáːmtàn** *n*; **tàwěːr** *v*

caterpillar **gúːˈníˊ**^{L} *n*; **kùrɓù** *n*

cattle egret **wàrkój**^{L} *n*

cave **kàːkà** *n*

cease **gàjěːr** *v*; **ɲèjěːr** *v*

cemetery **jíméː**^{L} *n*

centipede **mɔ̀ŋàmóŋáè** *n*

chaff **pètèːkán**^{L} *n*

chair **dàngé** *n*

chameleon **mèkèkórót** *n*

change **kàjàːrěːr** *v*; **wèːrěːr** *v*; **wɔ̀nɔ̀jěːr** *v*

character **kálbí** *n*

charcoal **lɔ̀ːlɔ̀mùn** *n*

chase **èpàːjǎr** *v*

chat **ìbáːlǐːr** *v*

cheek **pàrìwàn** *n*

chest **kókóm**^{L} *n*

chew **cɔ̀měːr** *v*

chew cud **ùdù:lĕ:r** *v*
chick **ɲɔ́:kán**^{L} *n*
chicken **kò:géle** *n*
chief **ɔ́dɔ́wén**^{L} *n*
child **tô:n** *n*
chin **ɲègèm** *n*
chip **kètĕ:r** *v*
chisel **pówtàn** *n*
choke **ɓɔ̀kɔ̀:cĕ:r** *v*
choose **dá:măr** *v*
chop **kètĕ:r** *v*; **pàcĕ:r** *v*; **pàrĕ:r** *v*
circumcision **jáwé:**^{L} *n*
city **kàtàmé** *n*
clam **góngódí** *n*
clan **kómój** *n*; **tékà:n**^{L} *n*
clap **tàɓá:jĭ:r** *v*
clay **cúɓój** *n*
clean **mèntánkăr** *stv*
clear **kàlĕ:r** *v*
clearing **pú:rtàn** *n*
cliff **cá:kòj** *n*; **círpè** *n*
close **kòrĭ:r** *v*
clot **gɔ̀ŋĕ:r** *v*
cloth **àbî:** *n*
clothing article **àbî:** *n*
cloud **tí:mân** *n*
club **gùmbój** *n*
cockroach **dɛ́dɛ́ɓɛ́:nì** *n*
coffee **mówé** *n*
coffee leaf **kà:rí** *n*
coil **cóɲcó:mĕ:r** *v*
cold **càló:kăr** *stv*
cold weather **càlò:kà:t** *n*
collect **tà:jĕ:r** *v*
colobus monkey **tòdĭ** *n*
comb **pà:kúcɛ́**^{L} *n*
come **kúrákɔ́**^{L} *v*
comfort **gà:nànĕ:r** *v*
command **cékíɛ́**^{L} *n*
compare **rɔ̀mĕ:r** *v*
complain **nó:nógá:kăr** *v*
complete **rù:mĕ:r** *v*
compound **ɲák**^{L} *n*; **wéj**^{L} *n*
compromise **à:wòjăr** *v*
conceive **gàmĕ:r** *v*
condole **gà:nànĕ:r** *v*
congratulate **mù:cĕ:r** *v*
conquer **lɔ̀cídĭ:kăr** *v*
consumed **pèdĭ:r** *v*
continue **tòpĭ:r** *v*
contradict **ɓó:jĭ:r** *v*
cook **kéːɟí:kăr** *v*; **kèjăr** *v*
cooking stone **dɛ́jŋ**^{L} *n*
corn **mà:kólój** *n*

corn cob **dé:dénɛ̀** *n*
corpse **bú:cɛ́**^{L} *n*
correct **líkì** *adv*; **tɔ́cɛ̀** *adv*
cotton **jírbí** *n*
cotton plant **jírbí** *n*
cough **kànɛ̌:r** *v*
count **ìkòmǐ:r** *v*
county **ɗó:** *n*
courtyard **kɛ́:r** *n*
cousin **páɲá**^{L} *nkin*
cover **mì:ɲɛ̌:r** *v*
cow **táŋ**^{L} *n*
coward **ɓɔ́:j** *n*
crab **ròkòkó:én**^{L} *n*
crack **ɓàɓàlɛ̌:r** *v*
cracked **pòmpó:ckǎr** *stv*
craving **ŋɔ́ɗɔ́**^{L} *n*
crawl **gɔ̀gɔ̌jǎr** *v*; **pùpù:tɛ̌:r** *v*
create **ìɟá:gǎr** *v*
crest of bird **dì:cɛ̀** *n*
crevice **lá:ltàn** *n*
cripple **gɔ́:rɛ́**^{L} *n*
crocodile **úgúl**^{L} *n*
crone **ŋà:j** *n*
crook **rúŋé:**^{L} *n*
crooked **rúrúŋá:kǎr** *stv*
cross **èkàŋɛ̌:r** *v*
crossroads **wákáˈcák**^{L} *n*
crow **ɗɔ́:rǐ:r** *v*
crowd **ɓɔ̀:kà:kà:t** *n*
crunch **tùmák** *v*
crush **ɓɛ́:rǎr** *v*
cry **kùɗɛ̌:r** *v*
cudget **gùmbój** *n*
cultivate **pú:rɛ̌:r** *v*
cup **màtágɛ́**^{L} *n*
current **ápání** *n*
curse **kó:ɲ** *n*; **kò:ɲɛ̌:r** *v*; **làmɛ̌:r** *v*
curve **rúŋé:**^{L} *n*
custom **báré:**^{L} *n*
cut **kètɛ̌:r** *v*; **ɔ̀gàrɛ̌:r** *v*
cut open **pó:ɗǐ:r** *v*
cut through **jàwɛ̌:r** *v*

D d

dance **dù:bùè:t** *n*; **dù:bùjɛ̌:r** *v*; **ìbá:lǐ:r** *v*
darkness **ɲù:gùr** *n*

daughter-in-law **èːmèːkǎːj** *nkin*
dawn **ìrkǐːr** *v*; **kòlèt** *n*
dawn (at) **írkíɗ** *adv*
day **ɓéːŋɔ́** *n*; **ɗóŋ**^{L} *n*; **wàːwùj** *n*
day after tomorrow **kɔ́ːˡ ájtínán** *adv*
day before yesterday **kɔ́ ájtínán** *adv*
dead person **rèrkóŋ** *n*
deaf person **kítíːdǐt** *n*
death **rèr** *n*
debt **mácéː** *n*
deceive **ràːmĕːr** *v*
decide **rùːmĕːr** *v*
decorate **ŋàdĕːr** *v*
decrease **pàkàtǐːr** *v*
deep **ɓùkúːrkǎr** *stv*
deepen **kɔ̀wǎr** *v*
defeat **lɔ̀cídǐːkǎr** *v*
defecate **pèɟàrǎr** *v*
defend **ɓáːríɗɔ́**^{L} *v*
delay **káːɓǐːr** *v*
den **óːcón** *n*
deny **mɔ̀dĕːr** *v*
descend **ɓùrɓùdîːkǎr** *v*
descendant **kómój** *n*
desert **pàːtòn** *n*
desire **ɗějĕːr** *v*
despise **dàràːjĕːr** *v*
destroy **cɔ̀ːkĕːr** *v*
detour (make a) v **tɔ̀ːkĕːr** *v*
dew **réːré**^{L} *n*
diarrhea **páːján**^{L} *n*
die **rèrǎr** *v*
different **mòàn** *adv*
difficult **ɔ̀ːɗĕːr** *v*
dig **kètĕːr** *v*; **kɔ̀wǎr** *v*
dig up **mòntĕːr** *v*
diminish **ɟɔ̀ːrǎr** *v*
dip **ɓéːcĕːr** *v*; **mòkòdîdǐːkǎr** *v*
directly **táːmétàkán** *adv*
dirt **ɗóː** *n*
dirty **ŋéːwénkǎr** *stv*
disappear **bàdĕːr** *v*; **pàkàtǐːr** *v*
discourse **tónǐːˡ** *n*
disdain **dàràːjĕːr** *v*
disease **górǐːˡ** *n*
distress **làːŋój** *n*
disturb **tòɟĕːr** *v*
ditch **kóːr** *n*
dive **láptĕːr** *v*
divide **kàːcĕːr** *v*
divine future **ɔ̀rǐːr** *v*
do **àrǐːr** *v*
dog **wárˡ** *n*
domesticate **àːwòjǎr** *v*

dominate **tápá:ɗǎ:nĕ:r** *v*
donkey **kú˩rój** *n*
don't! **kàt** *prt*
door **kèkè** *n*; **kórtàn** *n*
doorway cover **kórtàn** *n*
dove **kúlbĕ:r** *n*
down **ɗé**^{L} *adv*; **ɗé:gá**^{L} *adv*; **pà:nì** *adv*
drag **pùrù:tĕ:r** *v*
dragonfly **gìltàtá:mén**^{L} *n*
draw **è:kĕ:r** *v*; **gà:cĕ:r** *v*
dream **pérkíé** *n*
drink **ùtĕ:r** *v*
drip **tàmăr** *v*
drive away **ɔ:jĕ:r** *v*
drizzle **cácáj**^{L} *n*
drop **ɔ̀rĭ:r** *v*
drought **pà:lkà:t** *n*
drown **lí:lĕ:r** *v*
drunk **pɔ̀jăr** *v*
dry **pá:ltùkăr** *stv*
dry out **tɪ̀ɲé:jĭ:r** *v*
dry season **má:tó** *n*
dry up **ɓɔ̀kĕ:r** *v*
dull **dìldílkăr** *stv*; **ɲìlgí:kăr** *stv*
dung beetle **búllú:**^{L} *n*
dusk **ká:j** *n*
dust **dú:dúr**^{L} *n*
duty **rémé:**^{L} *n*
dwarf **má:ɟé**^{L} *n*
dwell **bè:dĭ:r** *v*

E e

eagle **ɗɔ̀kɔwé:t**^{L} *n*
ear **wé:ná**^{L} *n*
early **kójé:mé** *adv*
earring **lò:tí** *n*
earthworm **múɲá** *n*
east **èdèn** *adv*
eat **dàmăr** *v*
eat not **àdà** *neg*
edge **cáwtún**^{L} *n*
eel **cúwŏj** *n*
egg **tótó˩kán**^{L} *n*
egg shell **pàkàlàm** *n*
egoistic **dàrà:jĕ:r** *v*
eight **tù:l à ɟí:t**^{L} *num*
eighteen **á:rn à tù:l à ɟí:t**^{L} *num*
eighty **pólpólé**^{L} **ɟó:**^{L} **àŋànk** *num*

elbow **kògòd** *n*
elder **bɔ́:lɔ́ŋ**^{L} *n*
elephant **áŋɛ́**^{L} *n*
elephantiasis **bámbácì** *n*
eleven **á:rn à ɔ̀mɔ́ŋ**^{L} *num*
embrace **gà:múrkɔ́**^{L} *v*
empty **cɔ̀kɔ́n** *adv*
encounter **làŋǐ:r** *v*
end **pédtàn** *n*
enemy **gúmá:kén**^{L} *n*
engaged **bɔ̀jcìjɛ̌:r** *v*
enough **gàjɛ̌:r** *v*
enter **gú:gúŋ̀ǎr** *v*
entrance hall **dɛ̀pɔ́** *n*
epidemic **rɛ̀r** *n*
equal **rɔ́má:kǎr** *stv*
escape **bɔ̀dɛ̌:r** *v*; **bɔ̀dí:kǎr** *v*
especially **kɛ́dɔ̀m** *adv*
ethnic area **dɔ́:** *n*
ethnic group **kómój** *n*
evade **bɔ̀dɛ̌:r** *v*
evangelist **wèngèlàwí** *n*
evaporate **dú:ŋɛ̌:r** *v*
even **àràc** *adv*
exactly like that **ìcígìcìgǐ** *adv*
exchange **nàgàdî:kǎr** *v*
excision **jáwɛ́:**^{L} *n*
excrement **ɲɔ́:d**^{L} *n*
exist **ɓɛ́:lɛ̌:r** *v*
exit **ŋà:rákɔ́**^{L} *v*
expensive **óbí:kǎr** *stv*
explain **tònǐ:r** *v*
eye **tá:má**^{L} *n*
eyebrow **pìlàn** *n*
eyelash **pìlàn** *n*

F f

face **ɔ̀dɔ́**^{L} *n*; **tá:má**^{L} *n*
fade **kɔ́ɲúrárkɔ́**^{L} *v*
faint **bɔ̀:là:kǎr** *stv*
fall **dì:rárkɔ́**^{L} *v*
famine **pà:lkà:t** *n*
fan **gòtɛ̌:r** *v*
far **jòwɛ́:rkǎr** *stv*
farm **pú:rɛ̌:r** *v*
farmer **íɲá:gén**^{L} *n*
fart **pùcùwɛ̌:r** *v*

fast **gòrgórkăr** *stv*
fat **gɔ̀ːnùrăr** *v*; **móːrɛ́** *n*
father **ɓàːɓá** *nkin*
father (his/her) **ɛ́pɛ̂n** *nkin*
father (my) **bàːbɛ́ːᴸ** *nkin*
father (your) **bàːbɛ́ːᴸ** *nkin*
father-in-law **kɛ̀ːrɛ́ːkᴸ** *nkin*
fear **túɓúrᴸ** *n*
feast **tìkàcój** *n*; **wɔ́ːr** *n*
feather **lòːmùn** *n*
feel **ɓéːcɛ̌ːr** *v*; **jɔ̀gǐːr** *v*
female **péːtᴸ** *nkin*
female animal **ŋàːj** *n*
fence **kéːr** *n*; **màcàrɛ́** *n*
ferment **gùpùːjɛ̌ːr** *v*
fertile soil **àpíːnɛ́ᴸ** *n*
fetch **gɛ́ːgéjáːkăr** *v*
fetish **cúːmíᴸ** *n*
fetus (be a) **gàmɛ̌ːr** *v*
fiancé **mɛ́ːjᴸ** *n*
fiancée **mɛ́ːjᴸ** *n*
field **táːwáᴸ** *n*
fierce **ɓànkáwkăr** *stv*
fifteen **áːrn à tùːl** *num*
fifty **pɔ́lpɔ́lɛ́ᴸ ɟóːᴸ péːjkᴸ à áːrŋᴸ** *num*
fig **áːbɛ́** *n*
fig tree **áːbɛ́** *n*
fight **kàːrăr** *v*
fill **ɛ̀ɲèrăr** *v*
fin **píːtój** *n*
find **làŋǐːr** *v*
find not **cànɛ̌ːr** *v*
finger **pɔ́lpɔ́l** *n*
fingernail **cópɔ́lkój** *n*
finish **pèdǐːr** *v*; **rùːmɛ̌ːr** *v*
fire **mádᴸ** *n*
fire starting sticks **kòmɛ̀** *n*
fireplace **kójtánᴸ** *n*
firewood **tèmánᴸ** *n*
firmly **kèdìk** *adv*
first **ɔ̀mɔ̀ŋɛ́ːn** *n*
firstborn **tékáːjánᴸ** *n*
fish **kòndìjɛ̌ːr** *v*; **ɔ́ltᴸ** *n*
fish dam **tékᴸ** *n*
fish hook **kóndì** *n*
fish trap **kóndì** *n*
fisherman **kúndíːtàn** *n*
five **tùːl** *num*
five hundred **dǐbɛ̂ː tùːl** *num*
flame **pèlépèlɛ̂ː** *n*
flat **dɛ̀ndɛ́ːrkăr** *stv*
flea **tórójᴸ** *n*
flee **gònăr** *v*
float **lɛ́ːlíáːkăr** *v*

flour **ótìːt** *n*
flow **gònăr** *v*
flower **mákɛ́**^{L} *n*
flute **cɛ́ːtɛ́** *n*
fly **kàjáŋínˡ** *n*; **pìrɛ̌ːr** *v*
fly (biting) **ápɛ̀ːr** *n*
flying ant **ɗúmúːˈtúːn**^{L} *n*
foam **kùrú** *n*
fold **tíntímɛ̌ːr** *v*
follow **nòmɛ̌ːr** *v*
food **ɗàmà** *n*
footprint **íréː**^{L} *n*
forbid **ɓàːrăr** *v*
forcefully **ɓànkàwkàːt** *adv*
ford **gɔ̀ːgɔ̀j** *n*
forearm **àrí** *n*
forehead **tépɛ́n**^{L} *n*
forest **ɗúk**^{L} *n*
forge **ɓɛ́ːrân** *n*
forget **gàːlàkăr** *v*; **móndĩːkăr** *v*
fork in path **wákáˈcák**^{L} *n*
four **àŋàn** *num*
fourteen **áːrn à àŋàn** *num*
fourty **pólpólɛ́**^{L} **ɟóː**^{L} **péːjk**^{L} *num*
free of charge **cɔ̀kɔ́n** *adv*
friend **càːkóm**^{L} *n*; **píráː**^{L} *n*
frog **wɔ̀ːwɔ̀ɟ** *n*
frond (of palm) **rɛ́kɛ́ˈnán**^{L} *n*
frontier **dáːrí** *n*
fruit **táːmá**^{L} *n*
fry **wɛ̀jăr** *v*
full **ɛ̀ŋàːkăr** *stv*; **kɛ́rɛ́c** *adv*; **kɛ́tɛ̀w** *adv*
full moon **ɛ́jɛ́n**^{L} *n*
funeral **pìː** *n*
fur **àmùn** *n*

G g

gall **ɓàjɛ̀** *n*
gall bladder **gújíˡ** *n*
game **ìbáːl**^{L} *n*
garbage dump **tùr** *n*
garden **wàːjàːn** *n*
garlic **kùlúbíˡ** *n*
gather **kòŋăr** *v*
gecko **bɔ̀ːrɔ̀** *n*
generous **kàːcɛ̌ːr** *v*
get **làŋĭːr** *v*

get well **bɔ̀dérkɔ́**^{L} *v*

ghost **wé:ŋá**^{L} *n*

gift **tígí**^{L} *n*

gill **bàlgàɟàn** *n*

giraffe **kìjá:mén**^{L} *n*

girl **pé:t**^{L} *n*

give **gàɓĕ:r** *v*

give birth **ɓàrtĕ:r** *v*

glory **é:méjɔ́n**^{L} *n*

gnaw **gèjĭ:r** *v*

go **kè:dă̋r** *v*; **ŋà:răr** *v*

go in **gú:gúŋăr** *v*

go out (of light) **là:răr** *v*

go round **tò:kĕ:r** *v*

goat **kémt**^{L} *n*

god **cú:mí**^{L} *n*

God **wà:kójót** *n*

goiter **tɔ́:ɗák**^{L} *n*

gold **wórké**^{L} *n*

good **dɔ̀:c** *adv*; **mèntánkăr** *stv*

gospel **wèngê:l** *n*

gossip **lá:gáŋăr** *v*; **lá:gáŋĕ:r** *v*; **lá:gáŋɔ́n**^{L} *n*

government **màngíctí**^{L} *n*

granary **pàlè** *n*

grandchild **ká:kê:** *nkin*

grandfather **ápé:**^{L} *nkin*; **òré:** *nkin*

grandmother **kà:ké:**^{L} *nkin*

grass **élt**^{L} *n*

grasshopper **tèŋɔ̀ní:**^{L} *n*

grassland **élt**^{L} *n*

grave **ŋɔ̀n tòkòwònk** *n*; **pì:** *n*

gravel **gìɗĕ:** *n*

graze (of bullet) **ɓàrĕ:r** *v*

greedy **gólkăr** *stv*

green **cɔ̀lídă̋r** *stv*

green mamba **kékétí** *n*

greet **dìgòjĕ:r** *v*

greeting **dìgój** *prt*

grind **gíjăr** *v*

grinding stone **gò:rí** *n*

groan **bándúrăr** *v*

ground **ɗó:** *n*

group **póŋ** *n*

grow **ɓɔ̀lɔ̀:rĕ:r** *v*

growl **gó:mĕ:r** *v*

grumble **nó:nógá:kăr** *v*

grunt **ó:jĕ:r** *v*

guard **kò:rĕ:r** *v*

guest **kó:ná:t**^{L} *n*

guide **lòwĭ:r** *v*; **ɔ́ɗɔ́wén**^{L} *n*

gum **ŋà:rí** *n*

gun **káwój**^{L} *n*

guts **díkí:ˈŋán**^{L} *n*

H h

haggle **pàlàmĕːr** *v*

hail **málwán** *n*

hair **àmùn** *n*

hair of maize **jílój** *n*

half **bìtàk** *quant*

hammer **dùːdák** *n*

hand **àrí** *n*

handle **gáːmtàn** *n*

hang **ìcĭːr** *v*

hang up **láːláwăr** *v*

hard **ɓànkáwkăr** *stv*

harden **ɓánkáːwrɔ́**^{L} *v*

hardship **làːŋój** *n*

hare **déːlékéc**^{L} *n*

harvest **ɗóːtĭːr** *v*; **tàːjĕːr** *v*

harvest season **tóːtà** *n*

hat **dòːrój** *n*

hatch **tɔ́ntɔ́măr** *v*

hate **ɓóːjĭːr** *v*

have **lákíː**^{L} *v*

have, possess **làtùkăr** *v*

hawk **mèkélém**^{L} *n*

he **cĕːn** *pronoun*; **cénk** *contrastive*; **ré** *pragmatic*

head **ɔ̀dɔ́**^{L} *n*

headman **ɔ́dɔ́wén**^{L} *n*

heal **èːbɔ̀dĕːr** *v*

healer **ŋéj**^{L} *n*

healthy **mèntánkăr** *stv*

heap **bóctàn** *n*

heap up **bòcĕːr** *v*

hear **tíjăr** *v*

heart **ɓàːj** *n*

heavy **dîlkăr** *stv*

hedge **kéːr** *n*

heel **gìŋné** *n*

hello **dìgój** *prt*

help **ɟɔ̀lĕːr** *v*

hem **dírtàn** *n*

her **cèːn** *pers*

herd **ìrĕːr** *v*; **pójɲ** *n*

here **cèːd** *adv*; **cèːdí**^{L} *adv*; **ìcí**^{L} *adv*

hernia **ŋúːltàn** *n*

heron **tàːŋáːŋín**^{L} *n*

hesitate **ɓàkèjdîːkăr** *v*

hey! **tè** *interj*

hiccough **líɓ**^{L} *n*

hide **àgàlíːr** *v*; **dùgĕːr** *v*; **dùgídíːkăr** *v*

hide of animal **tàrmàn** *n*

high **bɔ̀ngɔ̀ːrɛ̌ːr** *v*
hill **ɟúːm** *n*; **kúrkúm** *n*
him **cɛ̀ːn** *pers*
hip **pàkáːcójᴸ** *n*
hippopotamus **ìɟɔ̀m** *n*
his (pl) **géːnk** *poss*
his (sg) **néːk** *poss*
hit **bìtɛ̌ːr** *v*; **bɔ̀ːlɛ̌ːr** *v*; **màlɛ̌ːr** *v*; **páːŋǐːr** *v*
hoe **gàcój** *n*; **móːmónăr** *v*
hoe (big) **dɔ̀ːmâː** *n*
hold **gàːmǐːr** *v*
hole **tɔ̀ːl** *n*; **ùtúlᴸ** *n*
hollow **cɔ̀kɔ́n** *adv*
hollow out **kúːkúrăr** *v*
honey **ètɛ́dᴸ** *n*
honor **ɛ̀ːmɛ̀jăr** *v*
hoof **cɔ́ːbí** *n*
horn **kólbɛ́** *n*; **lùːrí** *n*
horse **gángójᴸ** *n*
host **wɔ́ːrtàn** *n*
hot **páːkɛ̌ːr** *stv*
hot pepper **mèrmétᴸ** *n*
hot weather **páːkánᴸ** *n*
hour **cájtíᴸ** *n*
house **ɲákᴸ** *n*; **wɛ́jᴸ** *n*
how many? **ègèr** *interrog*
how? **èk** *interrog*
hug **gàːmúrkɔ́ᴸ** *v*
huge **bóːbăr** *stv*
hum **ìːlìàːkăr** *v*
human being **ídǐtᴸ** *n*
hump of cow **dàlí** *n*
hunchback **rúŋtàn** *n*
hundred **dǐbɛ́ᴸ** *num*
hunger **ŋáːwᴸ** *n*
hunt **ɟɛ̀ːgòjdǐːkăr** *v*; **lùgèjɛ̌ːr** *v*
hunter **ádámójínᴸ** *n*
hunting net **kúrɛ́** *n*
hurry **mɛ̀ːɟàːkăr** *v*; **pìrɛ̌ːr** *v*
hurt oneself **méːkăr** *stv*
husband **bàːbúj** *n*
husk **kólɛ́** *n*; **kòrɛ̌ːr** *v*
hut **lówtàn** *n*
hyena **dǔŋédᴸ** *n*

I i

I **cáːkᴸ** *contrastive*; **ɛ̀ːt** *pronoun*; **rá** *pragmatic*
idea **kóɓíᴸ** *n*

if **ɔ̀kɔ̀n** *comp*
ill **gòrǐːr** *v*
illegitimate child **lúkᴸ** *n*
illness **góríːᴸ** *n*
imitate **gàjǎr** *v*
implore **kàlèjǐːr** *v*
important **ɗéjěːr** *v*
impotent **tércíkàn** *n*
increase **cìːpěːr** *v*
incubate **tɔ́ntɔ́mǎr** *v*
indicate **ìɟòːpěːr** *v*
inexpensive **bálàːkǎr** *stv*
inhabit **bèːdǐːr** *v*
inhabitant **béːdtàn** *n*
inheritance **ɗɔ́ː** *n*
in-law **réːg** *nkin*; **tèkánᴸ** *n*
innocent **mèntánkǎr** *stv*
insult **ŋɔ́ːnáᴸ** *n*; **ŋɔ́ːnǎr** *v*
intercede **gìbìjěːr** *v*
interest **ŋɔ́ɗɔ́cè** *n*
intersection **wákáˈcákᴸ** *n*
intestinal worm **jéːtí** *n*
intestines **díkíːˈŋánᴸ** *n*
investigate **mérménǎr** *v*; **tàɟěːr** *v*
invite **rìjǎr** *v*
iron **áwɛ́** *n*
island **ácùːlé** *n*
it **cèːn, cěːn** *pronoun*; **cénk** *contrastive*

J j

jackal **wáŋgójᴸ** *n*
jaw **gámáᴸánᴸ** *n*
jinx **ríːɓěːr** *v*
join **túːkěːr** *v*
journey **éːŋɛ́kɔ́nᴸ** *n*
judge **rùːmérɗɔ́ᴸ** *v*
juice **cóːrtàn** *n*
jump **ùtàːlěːr** *v*
just **àːcì** *adv*; **àná** *prt*

K k

keep **ríːɓěːr** *v*
kick **díːkěːr** *v*

kidney **mó:ŋán**^{L} *n*

kill **ɓòkòdî:kằr** *v*; **ɓòkòtǐ:r** *v*; **módǐ:kằr** *v*; **ŋɔ̀:lɛ̌:r** *v*

kind **àkómó** *n*; **kómój** *n*; **mèntánkằr** *stv*

kingfisher **kéllé:kùt** *n*

kiss **cámɓójằr** *v*

kitchen hut **pá:ŋ**^{L} *n*

knead **màlà:jɛ̌:r** *v*

knee **kórŋán**^{L} *n*

knife **á:ré** *n*

knock **gòŋgòŋɛ̌:r** *v*

knock against **gó:ŋánằr** *v*

knock down **jègɛ̌:r** *v*

knot **ɔ̀bɔ́** *n*; **réwtàn** *n*

know **ɗégérằr** *v*

knowledge **ɗégérɔ́n**^{L} *n*

L l

labour **cú:cúwí:kằr** *v*

lack **ràkàtɛ̌:r** *v*

ladder **cígír**^{L} *n*

ladle **gótɛ́**^{L} *n*

lair **ó:cón** *n*

lake **té:l** *n*

lamp **lámbɛ́**^{L} *n*

lance **béá**^{L} *n*

land **dòkǐ:r** *v*; **ɗó:** *n*

language **átó**^{L} *n*

larynx **górójncóm** *n*

last **ɲɛ́:ɗà** *det*; **pédtàn** *n*

later **kɔ́:**^{L} **dìnkɔ́:nk** *adv*

laugh **rɔ̀gɛ̌:r** *v*

law **ígí**^{L} *n*

lay egg **ɛ̌jŋằr** *v*

lazy **tɔ́kɔ́j** *n*

lead **lòwǐ:r** *v*

leader **mɛ̀rí:**^{L} *n*

leaf **pí:ŋón**^{L} *n*

leaf of maize **kólɛ́** *n*

leak **jɛ̀jằr** *v*

lean against **tìtídǐ:kằr** *v*

learn **bàrɛ̌:r** *v*; **tàmà:rɛ̌:r** *v*

leave something somewhere **ŋɔ̀ɗằr** *v*

leech **ɓárɲá:ɲìŋ** *n*

left **kántá**^{L} *adv*

leftovers **càkàí:** *n*

leg **dérán**^{L} *n*

lemon **lɔ̀:mí:**^{L} *n*

lend **màcídĭ:gídɔ́**^{L} *v*
lengthen **tú:kĕ:r** *v*
lengthily **kèmàŋ** *adv*
leopard **dɔ̀mɔ̀n** *n*
leprosy **dɔ̀:bɔ́j** *n*
let go **ŋɔ̀dă̋r** *v*
let me! **gúndĕn** *prt*
let's! **kó**^{L} *prt*
letter **pìdél** *n*; **tá:pí** *n*
lick **jà:tĕ:r** *v*
lie **ɲón**^{L} *n*; **rà:mĕ:r** *v*
lie down **dédé:rí:kă̋r** *v*; **dúnárkɔ́**^{L} *v*
life **wé:ŋá**^{L} *n*
lift **bɔ̀ngɔ̀:rĕ:r** *v*
light **ɗă:wán**^{L} *n*; **pɔ̀jɔ́:kă̋r** *stv*
light fire **lòwĭ:r** *v*
lightning **ɲá:lán**^{L} *n*
like **ɔ̀kó** *prep*
like that **kócèk** *adv*
like this **kócùnk** *adv*
lime **kórmè** *n*
limp **kàmă̋r** *v*
lion **ɗĕpé**^{L} *n*
liquor **ógô:l** *n*
listen **gèlè:wĕ:r** *v*
little **bálá:kă̋r** *stv*
liver **ɲá:j** *n*
lizard **célcél** *n*
like this **kójùnk** *adv*
load **bòcĕ:r** *v*; **ɓàták**^{L} *n*; **ɓàtàkĭ:r** *v*
locust **tèŋɔ̀ní:**^{L} *n*
log **dó:rí** *n*
long **ɟé:ɗó:kă̋r** *stv*
look at **kò:rĕ:r** *v*
look for **wàrĕ:r** *v*
loose **kèlɔ̀t** *adv*
loosen **á:jkă̋r** *v*
lose **cànĕ:r** *v*; **là:ră̋r** *v*
lost **bàdĕ:r** *v*
louse **ŋètìn** *n*
love **pɔ̀rĭ:r** *v*
lower **rìkìtérkɔ́**^{L} *v*
lower grinding stone **mé:dí** *n*
lukewarm **ɟìŋɟìkă̋r** *stv*
lung **ùbù** *n*

M m

machete **ɟámɛ̀** *n*

mad person **márátíkàn** *n* **cójníkàn** *n*

maggot **kùrɓù** *n*

maize **màːkólój** *n*

maize flower **cócóᴸánᴸ** *n*

make **ìɟáːgăr** *v*

malaria **bùcáːk** *n*

male **mòːj** *nkin*

mallet **póːwâːɟ** *n*

many **ɓóːkáːkăr** *stv*

marker **jáːŋtàn** *n*

market **gàbìjój** *n*

marriage **bóŋíːᴸ** *n*; **wáːwánᴸ** *n*

marry **bòŋĭːr** *v*

marsh **cóːkɛ́** *n*

mask **míːŋtàn** *n*

master **cúːmíᴸ** *n*

mat **épáttàn** *n*

maybe **cɔ̀kà** *adv*

mead **ógôːl** *n*

meal **càkàíː** *n*

mean **céːkĕːr** *v*

meaning **wóːránᴸ** *n*

measure **rɔ̀mĕːr** *v*

meat **tâːr** *n*

mediate **gìbìjĕːr** *v*

medicine **kòrúcᴸ** *n*

meet **làŋĭːr** *v*; **tóldĭːkăr** *v*

meeting **càcábɛ́ᴸ** *n*

melt **lóːɟĕːr** *v*

messenger **wócéjtàn** *n*

middle **kɔ́ːr** *n*

migrate **wèːtàkăr** *v*

milk **ějŋăr** *v*; **ércéːᴸ** *n*

millet **dàːgùcɛ́** *n*

miscarriage **ɓòkòtíːtárɔ́ᴸ** *v*

mistake **cìtétᴸ** *n*; **tíkíjɛ́** *n*

mix **cáːpéjăr** *v*

molar tooth **gámáᴸánᴸ** *n*

money **wòrí** *n*

monitor lizard **dĭːlíkìc** *n*

monkey **dɛ̀ːrɔ̀** *n*

month **éjénᴸ** *n*

moon **éjénᴸ** *n*

morning **rómíːᴸ** *n*

mortar **páːŋᴸ** *n*

mosquito **méltít** *n*

moth **dúbì** *n*

mother (his/her) **ɛ́méc**^{L} *nkin*
mother (my) **ìndíː**^{L} *nkin*
mother (your) **ŋáːŋá**^{L} *nkin*
mother-in-law **kèːréːk**^{L} *nkin*
mould **gáːcɛ́** *n*; **múːwɛ̌ːr** *v*
mountain **ɛ́dɛ́n** *n*; **kúrkúm** *n*
mourning **wúɗ** *n*
mouse **kílt**^{L} *n*
mouth **átó**^{L} *n*
move **kɔ̀bɛ̌ːr** *v*
move away **wèːtàkǎr** *v*
mud **ɗókój**^{L} *n*
mud block **cúɓój** *n*
mud wasp **bìlìngîːr** *n*
mudfish **gòmbɛ́ː**^{L} *n*
murder **ɓòkòtǐːr** *v*
muscle **móːŋán**^{L} *n*
mushroom **bɔ̀ŋóːŋ**^{L} *n*
mushy food **cápátàn** *n*
music **còngúj** *n*
mute person **kítíːdǐt** *n*
my (pl) **gáːnk** *poss*
my (sg) **náːk** *poss*

N n

nail **mìcìmáːrí**^{L} *n*
name **tíríjá**^{L} *n*
namesake **mògój**^{L} *n*
naming ceremony **órpán**^{L} *n*
nape of neck **ŋóːlán**^{L} *n*
narrow **tòkóːlkǎr** *stv*
nasal mucus **kùrŋàn** *n*
navel **bóːl**^{L} *n*; **kèrjɔ̀n** *n*
near **ɔ́ːnkùŋ** *adv*; **wóːnkǎr** *stv*
nearby **ɟók** *adv*
neck **ŋɔ́ɗɔ́**^{L} *n*
need **ɗɛ́jɛ̌ːr** *v*
needle **mútá**^{L} *n*
neg **kǐːr** *aux*
neighbour **píráː**^{L} *n*
nephew **cɔ́ːn** *nkin*
new moon **ɛ́jɛ́n**^{L} *n*
news **wáːcí** *n*
night **káːj** *n*
nine **tùːl à àŋàn** *num*
nineteen **áːrn à tùːl à àŋàn** *num*
ninety **pólpólé**^{L} **ɟóː**^{L} **àŋànk à áːrŋ**^{L} *num*

noise **ɗó:ran**^{L} *n*; **kòngój** *n*

nose **èŋén** *n*

notice **mérménǎr** *v*

now **cìcé**^{L} *adv*; **cìcɛ́**^{L} *adv*; **cìcɔ́**^{L} *adv*

now (discourse particle) **ɔ́rɛ́** *prt*

nurse **gìɟɛ̌:r** *v*

O o

oath **kù:lmè:t** *n*

obey **tídĭ:gídɔ́**^{L} *v*

obligation **rémɛ́:**^{L} *n*

obstruct **ɔ:jɛ̌:r** *v*

obstruction **tú:ˈtúk** *n*

obtain **làŋǐ:r** *v*

office **bí:ró** *n*

often **ɔ̀tó:p** *adv*

oil **ɟɛ̌jtí**^{L} *n*

oil palm **bɔ́dɛ́**^{L} *n*; **ɟímtí** *n*

okay **dɔ̀:c** *adv*; **kó:k** *prt*

old **bɔ́:lɔ́ŋ**^{L} *n*; **bɔ́lɔ́ŋúrárkɔ́**^{L} *v*

old person **gútárín**^{L} *n*

once more **ín**^{L} **kékàr** *adv*

one **ɔ̀mɔ́ŋ**^{L} *num*

one certain **ɔ̀m** *det*

one-string violin **kèdèŋdéŋ**^{L} *n*

onion **cùnkúrtí**^{L} *n*

only **dákɛ́:dâ** *adv*

open **tàjɛ̌:r** *v*

or **kɛ́jgún**^{L} *coord*; **kɛ́jn**^{L} *conj*; **mánk** *coord*; **mánkíré** *conj*

orange **bùrtùká:ní**^{L} *n*

order **tònákǎr** *v*; **tònúrgúdɔ́**^{L} *v*

orphan **ɓàká:jâɗ** *n*

ostrich **úlùpê:n** *n*

other **ɔ̀m** *det*

others **ɔ̀gɔ̀** *det*

ouch! **wɛ̌:** *interj*

our (pl) **gànk** *poss*

our (sg) **nànk** *poss*

outside **wàlàc** *adv*

over there **gòj** *adv*

overtake **ɗɔ̀jĭ:r** *v*

overturn **lɔ̀kɛ̌:r** *v*

owl **gùmùn** *n*

owner **ɗúmá:t**^{L} *n*

ox **ɟègúj** *n*

P p

pack **gàɓěːr** *v*

paddle **kèːwěːr** *v*; **ópàl** *n*

pail **bàldîː** *n*

pain **mèːkàːt** *n*

paint **bôːjâːk** *n*

palate **káɗáŋɗáŋ**^{L} *n*

palm branch **rɛ́kɛ́ˡnán**^{L} *n*

palm tree **bɔ́dɛ́**^{L} *n*

pangolin **kɔ̀ŋ** *n*

pant **ùbùgàːkǎr** *v*

pap **cápátàn** *n*

papaya **pàpájɛ́**^{L} *n*

paper **wàrgátɛ́**^{L} *n*

parrot **màjmájòt**^{L} *n*

partridge **kámtǐː** *n*

pass **ɗɔ̀jǐːr** *v*

pass time **rùːměːr** *v*

path **gòpàn** *n*

pay **kòjǐːr** *v*

payer **kójtàn** *n*

payment **kójíː**^{L} *n*; **kójtàn** *n*

peace **jàːkàːt** *n*

peanut **àkúːr**^{L} *n*

pebble **ɟɛ́ːwɛ̀** *n*

peck **ìɟòːpɛ̌ːr** *v*

peel **ɓáːcǐːr** *v*; **kòrɛ̌ːr** *v*

peg **jáːŋtàn** *n*

pelican **ɛ́ɲcí** *n*

penalty **góːpân** *n*

pepper **bàrbáːròt** *n*

perch **pàlɛ̀** *n*

perhaps **kàɗɛ̂ːŋ** *adv*

permit **dòːmɛ̌ːr** *v*

persuade **kɔ̀ɲɛ̌ːr** *v*

pestle **ùɗéː** *n*

phlegm **káːkántàn** *n*

pick **dáːmǎr** *v*

pick fruit **póːɗúrkɔ́**^{L} *v*

pick up **kòŋǎr** *v*

piece **ŋápáttàn** *n*

pierce **lɛ̀mtɛ̌ːr** *v*; **tòːjɛ̌ːr** *v*

pig **kùtúr** *n*

piglet **càːpólɛ́**^{L} *n*

pimple **téːgét** *n*

pineapple **ànànácí**^{L} *n*

pipe **kòcíé** *n*

pit **ùtúl**^{L} *n*

pit of fruit **táːmá**^{L} *n*

pity **ŋádíː** *n*

place **còːn** *n*; **ɲòn** *n*; **ríːɓěːr** *v*

plague **rèr** *n*

plan **èkéd**^{L} *n*; **ràgádĭːr** *v*

plank **pá'rán**^{L} *n*

plant **còːwěːr** *v*; **wáːjĭːr** *v*

plants **ŋòɲì** *n*

plaster **púːctàn** *n*

plate **lɔ́kɔ̀j** *n*

play **còngùjěːr** *v*; **ìbáːlĭːr** *v*

plead **kàlèjĭːr** *v*

please! **àdàràt** *interj*; **ré** *pers*

pluck **ɗúːpěːr** *v*; **póːɗĭːr** *v*

plug **tóɲtàn** *n*

pocket **kící**^{L} *n*

point **cúk**^{L} *n*; **ìɟòːpěːr** *v*

poison **ɗèːpĭːr** *v*; **márɟí'n**

polish **póːcěːr** *v*

polygamy **ɲàkìè** *n*

pool **téːl** *n*

poor **gìròjɗíːkăr** *v*

poor man **gírójkàn** *n*

porcupine **àján** *n*; **ɟɔ́nkɔ́lé** *n*; **kòɲcìːlàm** *n*

postpone **káːɓĭːr** *v*

potato **bàmbéː**^{L} *n*

potter's kiln **gíːgírɔ́n**^{L} *n*

pound **kègăr** *v*

pour out **lɔ̀kĕːr** *v*

power **ɓànkàwkàːt** *n*

powerful **ɓànkáwkăr** *stv*

praise **pɔ̀ːcĕːr** *v*; **pɔ́ːcíjé**^{L} *n*

pray **ɗándámáːkăr** *v*

prayer **ɗándámɔ́n**^{L} *n*

pregnant **làk ámɗ** *v*

prepare **kéːɟíːkăr** *v*; **kùpàːjĕːr** *v*; **ràgádĭːr** *v;* **ìcíːcĕːr** *v*

pretend **tàgáj**^{L} *n*

prevent **káːɓĭːr** *v*

price **gàtí** *n*

priest **kéːcí**^{L} *n*

problem **ràkátéː**^{L} *n*

problematic **òːɗĕːr** *v*

project **pròɟêt** *n*

promise **kùːlmèːt** *n*

properly **kédɔ̀m** *adv*

prophecy **pèrkà** *n*

prostitute **rúːɲkàn** *n*

protect **ɓáːríɗɔ́**^{L} *v*

proverb **rɔ́méː**^{L} *n*

pull **ŋúːkĕːr** *v*; **pùrùːtĕːr** *v*

punish **góːpăr** *v*

punishment **góːpân** *n*

puppy **bùcùlé** *n*

pus **mè:tòák**^{L} *n*
push **dìrĕ:r** *v*; **mì:dĭ:r** *v*
push inside **mùkĕ:r** *v*
put **rí:ɓĕ:r** *v*
put down **rí:ɓákăr** *v*
put inside **rí:ɓérăr** *v*
put together **tú:kĕ:r** *v*
python **wílán̪**^{L} *n*

Q q

quarrel **ɗà:kăn** *n*
quiver **cò:mój** *n*
quotative **ké** *conj*

R r

rabbit **dé:lékéc**^{L} *n*
rafter **pátántàn** *n*
rain **è:kĕ:r** *v*; **rù:kèjĕ:r** *v*; **tùl** *n*
rainbow **àmbáˈcój** *n*
rainy season **bàngí** *n*
rat **cìmbí:**^{L} *n*
rattle **jíké:**^{L} *n*; **jìkĕ:r** *v*; **tàkàwâ:ɟ** *n*
razor **á:tùj** *n*
read **àmbàbĕ:r** *v*
really **é:ké:rè** *adv*
really? **áné** *interj*
rebuke **gó:păr** *v*
recount story **tònĭ:r** *v*
red **dé:kăr** *stv*
red pepper **mèrmét**^{L} *n*
reed **ɓì:ɓè** *n*
reedbuck **ɓòè** *n*
refusal **bóŋí:**^{L} *n*
bunch of bananas **gùndí** *n*
register **mèckèbĕ:r** *v*
relationship **lálán̪**^{L} *n*
relative **tékán:n**^{L} *n*
relative by marriage **tèkán**^{L} *n*
remain **dákĕ:r** *v*
remember **kòɓúrkó**^{L} *v*
remote future **kój** *adv*
repair **tò:tò:kĕ:r** *v*
repay **kójdĭ:kăr** *v*

repentance **dó:ján**^{L} *n*
reply **ɟùmùrǎr** *v*; **múřĭ:r** *v*
report **já:ŋíɛ́**^{L} *n*
repositioning **kɔ́kɔ́6**^{L} *n*
reputation **lá:gáŋɔ́n**^{L} *n*
request **kɔ́:níjǎr** *v*; **kɔ́:níjɔ́n**^{L} *n*
resemble **gàjǎr** *v*
resolve **ɲèjɛ̌:r** *v*
respect **è:mèjǎr** *v*
response **mélcí**^{L} *n*
rest **ìmí:ɲɛ̌:r** *v*
restless **rérérí:kǎr** *v*
resume **tòpĭ:r** *v*
return **ɟùmùrǎr** *v*; **múrákɔ́**^{L} *v*
return (itr) **múřĭ:r** *v*
revenge **ká:rn**^{L} *n*
reverence **é:méjɔ́n**^{L} *n*
rib **kó:ltún**^{L} *n*
rich **6ɔ̀lɔ̀:rɛ̌:r** *v*
rich man **wórí:kàn** *n*
rid oneself of **òřĭ:r** *v*
right **dĭdíká**^{L} *adv*; **líkì** *adv*
ring **dɛ̀wèlɛ̌:r** *v*
rip **pú:dɛ̌:r** *v*
ripe **à:dĭ:kǎr** *stv*; **á:dɔ́rǎr** *v*
ripen **à:dĭ:kǎr** *stv*
rise up **ŋà:r ráŋánâ** *v*
river **gɔ̀rɔ́**^{L} *n*
road **gòpàn** *n*
roast **mèdɛ̌:r** *v*; **tù:ɟɛ̌:r** *v*
rob **wɛ̀:lɛ̌:r** *v*
rock **tàlà:dɛ̂** *n*
roll **gìrgìdĭ:kǎr** *v*
roof **áɟé:ràn** *n*
room **gòdé** *n*
root **tíltíl** *n*
rotten **mòɟɛ̌:r** *v*
rough **ŋàcákáwkǎr** *stv*
rub **mɔ́:mɔ́ɟɛ̌:r** *v*; **pàjɔ̀:tɛ̌:r** *v*
rubbish **dí:rɛ́** *n*
ruined **cɔ̀:kìdĭ:kǎr** *v*
rule over **tápá:dá:nɛ̌:r** *v*
ruminate **ùdù:lɛ̌:r** *v*
run **ré:řĭ:r** *v*
rural area **kéntɛ́** *n*
rust **ú:tɛ̌:r** *v*; **ú:tútàn** *n*

S s

sack **kòcè** *n*

sacrifice **tígíᴸ** *n*

sad **ŋàdĭːr** *v*

saliva **dɛ́ːwɔ́ᴸ** *n*

salt **móːíː** *n*

sand **ɟéːwè** *n*; **kèːwè** *n*

sandal **kɔ̀pánᴸ** *n*

sated **ɓóːɗórăr** *v*

save **ríːɓĕːr** *v*

saw **cèːcèkĕːr** *v*; **màkáːɟíᴸ** *n*

say **àrĭːr** *v*; **tònĭːr** *v*

say goodbye **pàkkàtăr** *v*; **pákkátíːkăr** *v*

scabies **wàkáːrân** *n*

scar **dìːdí** *n*

scar (decorative) **gáːcɛ́** *n*

scare **ràːmĕːr** *v*

scatter **kèːtĕːr** *v*

scorpion **ròkòkóːénᴸ** *n*

scrape **wèkéːrăr** *v*

scratch **tíːkăr** *v*; **wàlàːtĕːr** *v*

seated **bèːdĭːr** *v*

second **pèːjéːn** *ordnum*

see **dèːnĕːr** *v*

seed **wɛ́jkónᴸ** *n*

seem **íˡtó** *interj*

seize **tàwĕːr** *v*

self **ɛ́ːkᴸ** *pro*

selfish **gólkăr** *stv*

sell **ɓáldĭɗɔ́ᴸ** *v*

send **wòcéjĕːr** *v*; **wòcéjĕːr** *v*

senile person **bɔ́ːlɔ́ŋᴸ** *n*

separate **kàːcĕːr** *v*

servant **íɟáːgénᴸ** *n*

serve **ìɟáːgăr** *v*

set **dèːɗɛ̀wĕːr** *v*; **ríːɓĕːr** *v*

settle **ɲèjĕːr** *v*

seven **tùːl à péːjᴸ** *num*

seventeen **áːrn à tùːl à péːjᴸ** *num*

seventy **pɔ́lpɔ́lɛ́ᴸ ɟóːᴸ ɟíːtíkᴸ à áːrŋᴸ** *num*

sew **ɓéːnĭːr** *v*

sewn object **ɓéːntàn** *n*

shadow **rìː** *n*; **tìpíː** *n*

shake **ɔ̀ɟókĕːr** *v*

shame **kéːɲ** *n*

share **kàːkàcăr** *v*

sharp **ɗɔ́mkăr** *stv*; **kéːwánᴸ** *n*

sharpen **ɓáːcĭːr** *v*; **kéːwĭːr** *v*

sharpened **kéːwánᴸ** *n*

shave **tùlǎr** *v*

she **cɛ̀:n, cɛ̌:n** *pronoun*; **cénk** *contrastive*

sheep **ɟínkùj** *n*

shell **pòròtɛ̌:r** *v*

shell of groundnut **wá:n** *n*

shelter **pá:pɛ̀** *n*

shield **gà:cín** *n*

shin **cé:ˈlán**^{L} *n*

shine **dá:wǐ:r** *v*; **ɲá:lɛ̌:r** *v*

shirt **cɛ̀míɟí**^{L} *n*

shiver **pí:dɛ̌:r** *v*

shoe **cá:mɛ́**^{L} *n*; **kɔ̀pán**^{L} *n*

shoot **gí:d**^{L} *n*; **tímá:ɗɔ́**^{L} *v*

short **dìŋjàtúkǎr** *stv*

shorten **jàwɛ̌:r** *v*

shoulder **tígónán**^{L} *n*

shoulder blade **tɛ̀pér** *n*

shout **ɔ́:jɛ̌:r** *v*; **tònúrǎr** *v*

show **jà:ŋɛ̌:r** *v*

shrew **dɛ́:dénɛ̀** *n*

shrivelled **mɔ́:rɛ̌:r** *v*

shut **kòrǐ:r** *v*

sick **gòrǐ:r** *v*

sickle **á:rɛ́** *n*

side **gɔ́:**^{L} *n*; **kɔ́:ltún**^{L} *n*

sin **tíkíjɛ́** *n*

sing **ì:lìà:kǎr** *v*

singe **rà:wǐ:r** *v*

sink **lí:lɛ̌:r** *v*

sister **mácɔ́:kɔ̀j**^{L} *nkin*; **máɲá**^{L} *nkin*

sister (my) **dɛ̀:dɛ́:** *nkin*

sister-in-law **ɔ̀:r** *nkin*

sit down **dòkǐ:r** *v*; **dòkǐ:r dɛ́**^{L} *v*

situation **ɔ́:tɛ̀** *n*

six **tù:l à ɔ̀m** *num*

sixteen **á:rn à tù:l à ɔ̀m** *num*

sixty **pɔ́lpɔ́lɛ́**^{L} **ɟɔ́:**^{L} **ɟí:tík**^{L} *num*

skeleton **émɛ́:nán**^{L} *n*

skin **tɛ́:jǐ:r** *v*; **wá:n** *n*

skin of fruit **wá:n** *n*

skull **ɔ̀ɗɔ́**^{L} *n*

sky **dàrì** *n*

slack **kɛ̀lɔ̀t** *adv*

slap **pá:ŋǐ:r** *v*

slaughter **ŋɔ̀:lɛ̌:r** *v*; **tɛ́:jǐ:r** *v*

slave **lá:ŋɔ́jín**^{L} *n*

sleep **dɛ́:gárǎr** *v*; **dùdùnǎr** *v*

sleepy **dɛ́:gárǎr** *v*

slide **dèrtɛ̌:r** *v*

slime **bɔ̀lbɔ́l**^{L} *n*

slippery **dòrtɔ́:kǎr** *stv*

slither **rɛ́:rǐ:r** *v*

slowly **kɛ̀lɔ̀t** *adv*

small **tɛ́mkǎr** *stv*
small drum **tàrbúj** *n*
small piece of wood **pàpâl** *n*
smear **ɗɔ̀ŋɛ̌ːr** *v*
smell **èːŋàdǎr** *v*; **ŋàːkàːt** *n*
smell bad **ŋáːkǎr** *stv*
smile **ŋèdɛ̀ːmɛ̌ːr** *v*
smoke **dúːŋɛ̌ːr** *v*; **tòːr** *n*
smoke fish **ràːwǐːr** *v*
smooth **ɲòlɲólkǎr** *stv*
snail **gàːndɛ́** *n*
snake **kóːkóᴸ** *n*
snatch **tàwɛ̌ːr** *v*
sneeze **tìròjɛ̌ːr** *v*
sniff **èːŋàdâːkǎr** *v*
snore **ŋárótówǎr** *v*
snot **kùrŋàn** *n*
so **à** *conj*; **tɔ́ᴸ** *prt*
soak **cùpkɛ̌ːr** *v*
soar **ɟéːŋɛ̌ːr** *v*
soft **kòkóːkǎr** *stv*; **ɲòlɲólkǎr** *stv*
soil **ɗóː** *n*
soldier **àmàcíníᴸ** *n*
sometimes **kɛ̀ɓúː** *adv*
song **íːlíáᴸ** *n*
son-in-law **èːmèːkǎːj** *nkin*
soon **kɛ̀gúɲún** *adv*
sorcerer **ŋɛ́jᴸ** *n*
sore **dóːcój** *n*; **ɟúːrᴸ** *n*
sorghum **ŋɛ̀dɛ́ɲᴸ** *n*
sorrow **ɓàkɛ̀j** *n*
soul **wɛ́ːŋáᴸ** *n*
sound **ɗóːranᴸ** *n*; **kòngój** *n*
soup **pɛ́ː** *n*
sour **kówɛ̌ːr** *v*
sow **còːwɛ̌ːr** *v*
spank **dîŋɛ̌ːr** *v*
spark **rɛ̀ːrémún** *n*
speak **wàːcɛ̌ːr** *v*
spear **bɛ́áᴸ** *n*
spear handle **kóːránᴸ** *n*
speech **tóníːᴸ** *n*
speed **gòrgórkǎr** *stv*
spend time **rùːmɛ̌ːr** *v*
spider **jɛ́pcój** *n*
spider's web **kɔ̀lkɔ̀dáːdénᴸ** *n*
spill **gùpàtɛ̌ːr** *v*
spirit of dead **wɛ́ːŋáᴸ** *n*
spit **tòpàːjɛ̌ːr** *v*
spitting cobra **gúmíᴸ** *n*
splendor **ɛ́ːmɛ́jɔ́nᴸ** *n*
split vines **ŋànǐːr** *v*
spoil **cɔ̀ːkɛ̌ːr** *v*; **mɔ̀ɟɛ̌ːr** *v*
spoiled **cɔ̀ːkìdîːkǎr** *v*

spoon **màŋkíáᴸ** *n*
spot **ɲɔ̀n** *n*
spread **ɟàːmɛ̌ːr** *v*
spread out **tɪ̀ɲéːjɪ̌ːr** *v*
spring **léːlákᴸ** *n*
sprinkle **càwɛ̌ːr** *v*
sprout **dɪ̄ːgárákɔ́ᴸ** *v*
spy **mùːɟí** *n*; **mùːɟìjɛ̌ːr** *v*
squat **dɔ́ːdɪ̄ːr** *v*
squeak **rɛ̀ːtêːt** *n*; **rɛ̀ːtɛ̀ːtɛ̌ːr** *v*
squeeze **cɔ́ːrɛ̌ːr** *v*
squirrel **úkéːᴸ** *n*
stab **mùkɛ̌ːr** *v*
stack **pɔ́ŋ** *n*
stalk **ɓɔ̀kɔ̀túrkɔ́ᴸ** *v*
stalk of plant **wópɛ́ᴸ** *n*
stamp **tɔ̀rɔ́kɪ̌ːr** *v*
stand **ètɛ̌ːr** *v*
star **màrjɔ̀n** *n*
stay **bɛ̀ːdɪ́ːr** *v*
steal **àgàlɪ́ːr** *v*
steam **dúːŋɛ̌ːr** *v*
steer **mɛ̀ːnɛ̌ːr** *v*
stem **wópɛ́ᴸ** *n*
step **ŋàwíːtɛ̌ːr** *v*
sticky **mɔdɔ̀kɔ́ŋkǎr** *stv*
sting **cùːwɛ̌ːr** *v*
stinger **cùwɛ̀ːt** *n*
stink **ŋáːkǎr** *stv*
stir **ŋɔ̀ŋɪ̌ːr** *v*
stomach **ámdᴸ** *n*
stone **gìdɛ̄ː** *n*; **táːmáᴸ** *n*
stool **bàrcúm** *n*; **dângɛ́** *n*
stop **gàjɛ̌ːr** *v*; **ɲɛ̀jɛ̌ːr** *v*
stop up **tɔ̀ŋɛ̌ːr** *v*
stopper **tɔ́ŋtàn** *n*
store up **tɔ̀lɛ̌ːr** *v*
stork **kòdóbɪ̄ː** *n*
storm **wɛ́ːr** *n*
story **kɔ́ːmánᴸ** *n*; **wáːcí** *n*
straddle **dírkíjáːkǎr** *v*
straight **cɛ̀m** *adv*
straighten **kɛ̀mɪ̌ːr** *v*
strain food **ɲɛ́jǎr** *v*
stranger **kɔ́ːnáːtᴸ** *n*
strangle **ɓɔ̀kɔ̀ːcɛ̌ːr** *v*
strength **ɓànkàwkàːt** *n*
stretch **kɛ̀rɪ̌ːr** *v*
strike **bìtɛ̌ːr** *v*; **màlɛ̌ːr** *v*
string **mélᴸ** *n*; **tùcɛ̌ːr** *v*
strip off **kɔ̀rɛ̌ːr** *v*
strong **ɓànkáwkǎr** *stv*
stubborn **dàràːjɛ̌ːr** *v*
stumble **mɛ̀ːɟàːkǎr** *v*

stumbling block **túːˈtúk** *n*
stump **kácíkír** *n*
stupid person **bádtàn** *n*
stutter **bógóᴸ** *n*
subtract **bìtàkɛ̌ːr** *v*
succeed **gàjɛ̌ːr** *v*
suck **cóːɓɛ̌ːr** *v*
suckle **gìɟɛ̌ːr** *v*
suffer **ràkàtɛ̌ːr** *v*
sugar cane **kàdîkánᴸ** *n*
suit **ɗégégéríːkǎr** *v*
sun **wàːwùj** *n*
Sunday **càmbátɛ́ᴸ** *n*
sunrise **gíbì** *n*
sunset **ájígè** *n*
surprised **nàjɛ̌ːr** *v*; **nánájíːkǎr** *v*; **ŋáːtǐːr** *v*
surround **tòːkɛ̌ːr** *v*
swallow **géːŋɛ̌ːr** *v*
swarm **tálój** *n*
swear **kòːŋɛ̌ːr** *v*
sweat **tɔ̀kìjɛ̌ːr** *v*
sweep **gáːlǐːr** *v*
sweet **ŋɔ̀lŋólkǎr** *stv*
sweet potato **bàmbéːᴸ** *n*
swell **ŋájórǎr** *v*; **ŋájórǎr** *v*
swim **lèjǎr** *v*
swing **wéːwéːríːkǎr** *v*
sword **áːré** *n*

T t

taboo **káːɓánᴸ** *n*; **káːɓǐːr** *v*
tail **cɔ́ːcᴸ** *n*; **kúːlᴸ** *n*; **píːtój** *n*
take **bɔ̀ŋǐːr** *v*; **díːlɛ̌ːr** *v*; **èkàŋɛ̌ːr** *v*
take off **pìrèrɗɔ́ᴸ** *v*
take revenge **tìːɟɛ̌ːr** *v*
talk **wàːcɛ̌ːr** *v*
talk with each other **wàːcìːdîkǎr** *v*
tarantula **kàjtêːr** *n*
taste **lɛ̀ːlɛ̀mɛ̀ːt** *n*; **pàːrǐːr** *v*
tattoo **gáːcé** *n*; **gàːcɛ̌ːr** *v*; **tóːjtàn** *n*
tax **gìbíríᴸ** *n*
teach **róːríáːkǎr** *v*
tear **pɔ̀ːkɛ̌ːr** *v*
tears **pìlètàn** *n*
tell **tònǐːr** *v*
temple of head **pàrìwàn** *n*
ten **áːrn** *num*; **gúrúŋ** *num*
tend livestock **kòːrɛ̌ːr** *v*

tendon **méːlát** *n*

tendril **àtàwàn** *n*

termite **émâːr** *n*

termite hill **ɟómpôl** *n*

tether **tùcěːr** *v*

thank **pɔ̀ːcěːr** *v*

thatch **úːtúmtàn** *n*

their (pl) **gènk** *poss*

their (sg) **nènk** *poss*

then **càːdíᴸ** *adv*

there **cáːᴸ** *adv*; **càːdíᴸ** *adv*; **càːnâ** *adv*; **cɔ̀ːd** *adv*; **cɔ́ᴸ** *dem*; **géᴸ** *adv*; **ɔ̀cɔ́ᴸ** *adv*

thereafter **cáːᴸ** *adv*

these **ìcígì** *dem*

they **cɛ̀ːg** *contrastive*; **céːkᴸ** *pronoun*; **rɛ́** *pragmatic*

thick **dìldílkăr** *stv*; **gɔ̀ːnùrăr** *v*

thief **àgáltᴸ** *n*

thin **kèwkéwkăr** *stv*; **tèŋéːlkăr** *stv*

thing **áɲᴸ** *n*

things **ɔ̀là** *n*

think **kòɓĭːr** *v*

third **ɟìːtéːnᴸ** *ordnum*

thirteen **áːrn à ɟíːtᴸ** *num*

thirty **rùːmèr ídĭtᴸ à àːrŋᴸ** *num*

thorn **ɓéjnᴸ** *n*

thousand **kúmɛ́ᴸ** *num*

thread **kírítᴸ** *n*

threaten **dèmĕːr** *v*

three **ɟíːtᴸ** *num*

thresh **màlĕːr** *v*

threshing-floor **tɛ̀ːtɛ̀ː** *n*

throat **ŋɔ́dɔ́ᴸ** *n*

throb **gùpàːŋĕːr** *v*

throw **bàːldĭːdɔ́ᴸ** *v*; **mérmɛ́** *n*; **tímáːdɔ́ᴸ** *v*

throw away **ɔ̀rĭːr** *v*

throwing stick **kóːránᴸ** *n*

thunder **téɓérᴸ** *n*

tickle **kèlkèlĕːr** *v*

tie **kórkódăr** *v*

time **cájtíᴸ** *n*; **ɔ́ːtɛ̀** *n*

tired **bɔ̀ːlàːkăr** *stv*

toad **wɔ̀ːwɔ̀ɟ** *n*

tobacco **táɓɛ́** *n*

tobacco pipe **kòcíé** *n*

today **ɓéɲcè** *adv*

toe **pɔ́lpɔ́l** *n*

together **àgútᴸ ɔ̀móŋᴸ** *adv*

tomato **gɔ̀ŋgɔ́rᴸ** *n*

tomorrow **kɔ́ːᴸ álɛ́** *adv*

tongue **kádáᴸ** *n*

tooth **ŋèdàn** *n*

torch **lámbɛ́ᴸ** *n*

torn **pɔ̀ːkìdîːkăr** *v*

tortoise **ɓòkó:rján**^{L} *n*

touch **ɓé:cě:r** *v*

towards **cò:n** *dem*; **còlàk** *prep*

towards them **gá**^{L} *dem*

town **kàtàmé** *n*

track **dérán**^{L} *n*

trader **nàgá:dé**^{L} *n*

tradition **báré:**^{L} *n*

traitor **ká:dítàn** *n*

trample **tòró:kăr** *v*

translate **dò:mě:r** *v*; **tùrgùmě:r** *v*

transplant **wá:jĭ:r** *v*

trap **gò:mòj** *n*; **kàŋĭ:r** *v*

travel **è:ɲèkăr** *v*

traveler **é:ɲéktàn** *n*

tree **ké:t**^{L} *n*

tree species **cáój**^{L} *n*; **có:ˈmój** *n*; **cókócí** *n*; **dácój** *n*; **dàmpé** *n*; **dèké** *n*; **dɔ́ké**^{L} *n*; **dùè** *n* sesbania sesban; **dɔ̀:ŋàn** *n*; **é:rŏj** *n*; **énkój**^{L} *n*; **gà:mŭj** *n*; **gídí**^{L} *n*; **gò:ɟé** *n*; **gó:mújˈ** *n*; **jú:já** *n*; **jú:jé** *n*; **ɟé:mé**^{L} *n*; **ɟùkúl** *n*; **kéjáŋ** *n*; **kɔ̀bɛ́** *n*; **kúrí** *n*; **ú:púj** *n*; **wóní**^{L} *n*

tremble **pí:dĕ:r** *v*

tribe **kómój** *n*

tribute **gìbírí**^{L} *n*

trouble **ràkátɛ́**^{L} *n*

troublemaker **rébɛ́ckàn** *n*

trousers **cúrúj**^{L} *n*

truly **é:ké:rè** *adv*

trunk of tree **dó:rí** *n*

truth **é:kê:r** *n*

try **pà:rĭ:r** *v*

turkey **kò:géle** *n*

turn **wìdĕ:r** *v*

turn over **wì:rìjĕ:r** *v*

turn round **ŋànĭ:r** *v*

turn towards **wìdérăr** *v*

turtle **dú:dúèn** *n*

twelve **á:rn à pé:j**^{L} *num*

twenty **rù:mèr ídĭt**^{L} *num*

twenty-one **rù:mèr ídĭt**^{L} **à òmóŋ**^{L} *num*

twenty-two **rù:mèr ídĭt**^{L} **à pé:j**^{L} *num*

twilight **ká:j** *n*

twin **ólákàn** *n*

twist **mènĕ:r** *v*

twisted **rù:dî:kăr** *v*

two **pé:j**^{L} *num*

two hundred **dĭbê: pé:j**^{L} *num*

U u

udder **ílán**^{L} *n*

ugly **ŋɛ́ːwɛ́nkǎr** *stv*

umbilical cord **ɲɛ́ːɗ**^{L} *n*

uncle **máːˈlɛ́ː**^{L} *nkin*; **wàcél**^{L} *nkin*

uncover **ɓúːkɛ̌ːr** *v*

under **dèréj** *adv*

undress **kárkárǎr** *v*

unload **bòŋúrkɔ́**^{L} **ɗɔ́ːká** *v*

unripe **dìŋjàtúkǎr** *stv*; **ɗíːnánkǎr** *stv*

unsettled **réréríːkǎr** *v*

untie **wɔ́ːrǐːr** *v*

unwrap **ɓàkàtǐːr** *v*

up **èdɛ̀n** *adv*; **kì** *adv*

upper arm **bàdǐ** *n*

upwards **ràŋànà** *adv*

urinate **ɲɛ́ːwǐːr** *v*

urine **tɔ́ːjɔ́**^{L} *n*

used to **bàrɛ̌ːr** *v*

V v

valley **cáːkòj** *n*

vegetation **ŋɔ̀ŋì** *n*

vein **mɛ̀ːrìn** *n*

venom of snake **márɟíˈ**^{L} *n*

very **ɟét** *adv*

village **dúːré** *n*

vine **mélt**^{L} *n;* **lɔŋgólôːt** *n*

visible **ɓɛ́ːlɛ̌ːr** *v*

vision **pɛ́rkíɛ́** *n*

visit **lɛ̀ːwɛ̌ːr** *v*

visitor **kɔ́ːnáːt**^{L} *n*

voice **ɗɔ́ːran**^{L} *n*

vomit **pàjɛ̌ːr** *v*

vulture **cɔ̀ːlílán**^{L} *n*

W w

waist **ɓɛ́ːtɔ́n**^{L} *n*

wait **bɛ̀ːdǐːr** *v*

wait for **kɔ̀ːrɛ̌ːr** *v*

wake up **ɓèdíːr** *v*

walk **ŋàwí:tĕ:r** *v*

walking stick **gùmbój** *n*

wall **réktàn** *n*

wander **dɔ́:kĕ:r** *v*

want **ɗéjĕ:r** *v*

war **ká:rn**^{L} *n*

warthog **èdùgé** *n*; **kùtúr** *n*

wash **à:dĭ:r** *v*; **à:dìdî:kăr** *v*

watch **kò:rĕ:r** *v*

water **má:w**^{L} *n*

waterfall **ápání** *n*; **ùrúr**^{L} *n*

waterhole **bókúj** *n*

wave **pó:ŋán** *n*

wax **gípój** *n*

we **èténjk**^{L} *pronoun*; **ré** *pragmatic*

weak **bɔ̀:l** *adv*; **bɔ̀:là:kăr** *stv*

weave **àrĭ:r** *v*

weed **mó:mónăr** *v*; **ŋɔ̀ɲùn** *n*

weeds **ŋɔ̀ɲùn** *n*

weep **kùdĕ:r** *v*

weight **dîlkà:t** *n*

well **bɔ̀dĕ:r** *v*; **kédɔ̀m** *adv*; **lé:lák**^{L} *n*; **mèntánkăr** *stv*

west **pà:nì** *adv*

wet **dòdó:kăr** *stv*

what? **ɟìkôn** *interrog*

when? **ɔ̀kódˀ** *interrog*

where? **é:t**^{L} *interrog*

which? **wón** *interrog*

whip **mérmé** *n*

whisper **jè:jègĕ:r** *v*

whistle **kóllójĕ:r** *v*

white **kòpúlkăr** *stv*; **tùpé:ŋkăr** *stv*

white man **pàránɟí**^{L} *n*

whitewash **kórmè** *n*

who? **wô:dˀ** *interrog*; **wó:dâk** *interrog*

whole **èɲà:kăr** *stv*

wicked **ŋé:wénkăr** *stv*

wickerwork **pérè** *n*

widen **cì:pĕ:r** *v*

widespread **bàká:ŋkăr** *stv*

wife **ɟàrtí** *n*

wild cat **làmàlámé**^{L} *n*

wind **jòngój** *n*

window **màckó:tí**^{L} *n better*

wing **tɔ̀bɔ̀:jɔ̀n** *n*

wipe off **kérkédăr** *v*

wisdom **ɗégérɔ́n**^{L} *n*

witch **ŋéj**^{L} *n*

witchcraft **rí:b**^{L} *n*

wither **wá:ŋ** *v*

without **àtí** *prep*

woman **ɟàrtí** *n*

womb **ɲé:dˀ**^{L} *n*

wood **ké:t**^{L} *n*

word **pé:ní** *n*

work **ìɟá:g**^{L} *n*; **ìɟá:gǎr** *v*

worker **íɟá:gén**^{L} *n*

world **dó:** *n*

worm **ó:púnój** *n*

wound **dó:cój** *n*; **ɟú:r**^{L} *n*; **tìmǎr** *v*

wrap **ɓúwě:r** *v*

wrap up **cóɲcó:mě:r** *v*

wring out **có:rě:r** *v*

wrinkle **pó:r** *n*

wrinkled **mó:rě:r** *v*

wrist **àrí** *n*

write **tà:pě:r** *v*

Y y

yawn **à:mě:r** *v*

year **èmè** *n*

yes **ǐ:** *prt*

yesterday **kɔ́ álé** *adv*

yet **ín**^{L} *adv*

you$_{PL}$ **cɔ́:k**^{L} *contrastive*; **ì:nák**^{L} *pronoun;* **rɔ́** *pragmatic*

you$_{SG}$ **cénk**^{L} *contrastive;* **ì:n, ǐ:n**^{L} *pronoun*; **ré** pragmatic

you! **ì:nè** *pro*

young **átéːɲ**^{L} *n*

young man **átéːɲ**^{L} *n*

your (pl, pl) **gònk** *poss*

your (pl, sg) **nónk** *poss*

your (sg, pl) **gó:nk** *poss*

your (sg, sg) **nó:k** *poss*

Z z

zebra **kɔ́mí**^{L} *n*